

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 355

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

49. évfolyam  
2006. december 15.

Tartalom	I	<i>Kötelezően közzéteendő jogi aktusok</i>	
	★	A Tanács 1839/2006/EK rendelete (2006. november 28.) az 1994. évi GATT XXIV. cikkének 6. pontja alapján az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság közötti megállapodás levélváltás formájában történő végrehajtásáról, továbbá a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK rendelet I. mellékletének módosításáról és kiegészítéséről .....	1
	★	A Tanács 1840/2006/EK rendelete (2006. december 11.) az Indiából származó pamutféle ágyneműk behozatalára vonatkozó végleges kiegyenlítő vám kivetéséről szóló 74/2004/EK rendelet módosításáról .....	4
		A Bizottság 1841/2006/EK rendelete (2006. december 14.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....	6
		A Bizottság 1842/2006/EK rendelete (2006. december 14.) a tej és tejtermékek export-visszatérítésének megállapításáról .....	8
		A Bizottság 1843/2006/EK rendelete (2006. december 14.) a vajra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 581/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében .....	12
		A Bizottság 1844/2006/EK rendelete (2006. december 14.) a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes tejtermékekre vonatkozó visszatérítési ráták rögzítéséről .....	14
	★	A Bizottság 1845/2006/EK rendelete (2006. december 13.) a Franciaország lobogója alatt az Vb, VIaN (közösségi vizek) és VIb ICES-övezetben közlekedő hajóknak a heringre vonatkozó halászati tilalmáról .....	17
	★	A Bizottság 1846/2006/EK rendelete (2006. december 13.) a Franciaország lobogója alatt a IIa (nem közösségi vizek), Vb (közösségi vizek), VI, VII, VIIIa, b, d, e, valamint XII és XIV ICES-övezetben közlekedő hajóknak a makrélára vonatkozó halászati tilalmáról .....	19

Ár: 22 EUR

(folytatás a túloldalon)

# HU

Azok a jogi aktusok, amelyeknek a címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

★ A Bizottság 1847/2006/EK rendelete (2006. december 13.) a közös agrárpolitika területén elfogadott egyes horizontális jellegű rendeletek Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról .....	21
★ A Bizottság 1848/2006/EK rendelete (2006. december 14.) a közös agrárpolitika finanszírozása keretében történt szabálytalanságokról és tévesen kifizetett összegek behajtásáról, továbbá egy információs rendszer e téren történő létrehozásáról, valamint az 595/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről .....	56
★ A Bizottság 1849/2006/EK rendelete (2006. december 14.) a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett tízéves munkaprogram második szakaszáról szóló 2032/2003/EK rendelet módosításáról <sup>(1)</sup> .....	63
★ A Bizottság 1850/2006/EK rendelete (2006. december 14.) a komló és a komlótermékek tanúsítására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról .....	72
★ A Bizottság 1851/2006/EK rendelete (2006. december 14.) a 2092/91/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének a hagyományos takarmány vándorlegeltetési időszakok alatti felvétele tekintetében történő módosításáról .....	88
A Bizottság 1852/2006/EK rendelete (2006. december 14.) az árpa exportjára a 935/2006/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról .....	89
A Bizottság 1853/2006/EK rendelete (2006. december 14.) a közönséges búza exportjára a 936/2006/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról .....	90

II *Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező*

**Tanács**

2006/930/EK:

★ A Tanács határozata (2006. november 28.) a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országoknak az Európai Közösséghez való csatlakozása során történő módosítása tekintetében az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről .....	91
---	----

Megállapodás az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság között levélváltás formájában a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országok Európai Közösséghez való csatlakozása során történő módosításáról .....	92
---	----



<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

**Bizottság**

2006/931/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. december 14.) a 2006/698/EK határozatnak az alkalmazási időszak kiterjesztése tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2006) 5783. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 95

2006/932/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. december 14.) az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege terhére a tagállamok által kifizetett egyes kiadásoknak a közösségi finanszírozásból való kizárásáról (az értesítés a C(2006) 5993. számú dokumentummal történt) ..... 96

2006/933/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. december 14.) a *Prunus domestica* L. és a *Malus Mill.* szaporító- és ültetvényanyagain a 92/34/EGK tanácsi irányelv alapján 2003-ban és 2004-ben megkezdett közösségi összehasonlító kísérletek és vizsgálatok 2007-ben való folytatásáról ..... 103

2006/934/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. december 14.) az *Asparagus officinalis* L. vetőmagján és szaporítóanyagain a 2002/55/EK tanácsi irányelv alapján 2005-ben megkezdett közösségi összehasonlító kísérletek és vizsgálatok 2007-ben való folytatásáról <sup>(1)</sup> ..... 104

2006/935/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. december 14.) egyes lengyelországi hús-, hal- és tejágazati létesítményekre vonatkozóan a 2003. évi csatlakozási okmány XII. melléklete B. függelékének módosításáról (az értesítés a C(2006) 6498. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 105

2006/936/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. december 14.) egyes németországi és egyesült királyságbeli kifizető ügynökségek számláinak az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege által finanszírozott kiadások tekintetében a 2003-as pénzügyi évre vonatkozóan történő elszámolásáról (az értesítés a C(2006) 6506. számú dokumentummal történt) ..... 107



<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

**A TANÁCS 1839/2006/EK RENDELETE**

(2006. november 28.)

**az 1994. évi GATT XXIV. cikkének 6. pontja alapján az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság közötti megállapodás levélváltás formájában történő végrehajtásáról, továbbá a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK rendelet I. mellékletének módosításáról és kiegészítéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 2658/87/EGK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> árunomenklatúráját (a továbbiakban: Kombinált Nomenklatúra) hozott létre, és megállapította a Közös Vámtarifa szerződéses vámtételeit.
- (2) Az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság közötti megállapodás levélváltás formájában történő megkötéséről szóló, 2006. november 28-i 2006/930/EK határozattal <sup>(2)</sup> a Tanács – az 1994. évi GATT XXIV. cikkének 6. pontja értelmében kezdeményezett tárgyalások lezárása érdekében – a Közösség nevében jóváhagyta a megállapodást.
- (3) A 2658/87/EGK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell és ki kell egészíteni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2658/87/EGK rendelet I. melléklete az e rendelet mellékletében szereplő vámokkal módosul, és mennyiségek szerint egészül ki.

2. cikk

A harmadik rész III. szakaszának 7. melléklete (a hatáskörrel rendelkező közösségi hatóságok által megnyitandó WTO-vámkontingensek) a 0201 30 00 KN-kód tekintetében a következőképpen módosul:

- a) a 11 000 tonna „csontozott, kiváló minőségű” húsról vonatkozó EK-vámkontingens árumegnevezése: „kiváló minőségű csontozott hús: »Osztályon felüli vagy kiváló minőségű darabolt hús, amelyet kizárólag legelőn tartott, 22–24 hónapos korú, két állandó metszőfoggal rendelkező állatokból nyertek, amelyek vágási élsúlya nem haladja meg a 460 kilogrammot, és húsuk »különleges dobozott marhahús« jelzéssel van ellátva, a darabokon pedig az »sc« betűk láthatók (»special cuts«, különleges darabolt hús)» helyébe a következő szövegrész kerül: „A marhafélékhez tartozó állatok kiváló minőségű csontozott húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva”;
- b) az „Egyéb feltételek” alatt a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki: „Szállító ország: Argentína”.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 28-án.

a Tanács részéről

az elnök

E. HEINÄLUOMA

<sup>(1)</sup> HL L 256., 1987.9.7., 1. o. A legutóbb az 1549/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 301., 2006.10.31., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 91 oldalát.

## MELLÉKLET

A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályoktól eltérően az árumegnevezés megfogalmazása csupán tájékoztató jellegűnek tekintendő, mivel e melléklet tekintetében az engedmények rendszerét az e rendelet elfogadásakor érvényes KN-kódok határozzák meg. Ahol ex KN-kódok szerepelnek, az engedményeket a KN-kód és az ahhoz tartozó árumegnevezés együttes alkalmazása határozza meg.

Második rész Vámtételek listája		
KN-kód	Árumegnevezés	Vámtétel
0304 20 94	Fagyasztott halfilé édesvízi hal kivételével	11,4 %-os, alacsonyabb alkalmazott vám <sup>(1)</sup>
0303 79 98	Egyéb fagyasztott tengeri hal, a 0303 vtsz. alá tartozó filézett vagy más halhús kivételével, a máj és az ikra kivételével	12,4 %-os, alacsonyabb alkalmazott vám <sup>(1)</sup>
Vámtarifaszám 0202 20 30 0202 30 0206 29 91	Szarvasmarhafélék húsa, fagyasztva; szeparált vagy nem szeparált elülsőnegyedek; csontozott. Szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas belsősége fagyasztva; sovány és zsíros dagadó. Az importált húst feldolgozásra kell használni.	A 267/2006/EK rendelettel végrehajtva
Vámtételszám: 0402 10 19	Sovány tejpor	EK-vámkontingensben kifejezett további 537 tonna ( <i>erga omnes</i> )
Vámtételszám ex 0808 10 80	Alma	EK-vámkontingensben kifejezett további 96 tonna ( <i>erga omnes</i> )
Vámtételszám 1005 10 90 1005 90 00	Kukorica	A 711/2006/EK rendelettel végrehajtva
Vámtételszám 2009 11 11 2009 11 19 2009 19 11 2009 19 19 2009 29 11 2009 29 19 2009 39 11 2009 39 19 2009 49 11 2009 49 19 2009 79 11 2009 79 19 2009 80 11 2009 80 19 2009 80 34 2009 80 35 2009 80 36 2009 80 38 2009 90 11 2009 90 19 2009 90 21 2009 90 29	Gyümölcslé	A 711/2006/EK rendelettel végrehajtva

Második rész Vámtételek listája		
KN-kód	Árumegnevezés	Vámtétel
Vámtételszám 2204 29 65 2204 29 75	Bor	20 000 hl ( <i>erga omnes</i> ) vámkontingens megnyi- tása, a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 8 EUR/hl
Vámtételszám 2204 21 79 2204 21 80	Bor	40 000 hl ( <i>erga omnes</i> ) vámkontingens megnyi- tása, a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 10 EUR/hl
Vámtételszám 2205 90 10	Vermut	13 810 hl ( <i>erga omnes</i> ) vámkontingens megnyi- tása, a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 7 EUR/hl

(<sup>1</sup>) A fenti, csökkentett vámtételt három évig vagy addig kell alkalmazni, ameddig a dohai fejlesztési menetrend eredményeinek végrehajtása el nem éri a fenti vámtarifaszintet – attól függően, hogy melyik a korábbi időpont.

Az EU-15 pontos tarifális megnevezése vonatkozik valamennyi fenti vámsorra és kontingensre.

## A TANÁCS 1840/2006/EK RENDELETE

(2006. december 11.)

## az Indiából származó pamutféle ágyneműk behozatalára vonatkozó végleges kiegyenlítő vám kivetéséről szóló 74/2004/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező támogatott behozatallal szembeni védelemről szóló, 1997. október 6-i 2026/97/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az alaprendelet),tekintettel az Indiából származó pamutféle ágyneműk behozatalára vonatkozó végleges kiegyenlítő vám kivetéséről szóló, 2004. január 13-i 74/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> („az eredeti rendelet”) 2. cikkére,

tekintettel a tanácsadó bizottsággal folytatott egyeztetést követően benyújtott bizottsági javaslatra,

mivel:

## A. ELŐZŐ ELJÁRÁS

- (1) A 74/2004/EK rendelettel a Tanács végleges kiegyenlítő vámot vetett ki az Indiából származó, az ex 6302 21 00 (6302 21 00 81, 6302 21 00 89 TARIC-kód), ex 6302 22 90 (6302 22 90 19 TARIC-kód), ex 6302 31 00 (6302 31 00 90 TARIC-kód) és ex 6302 32 90 (6302 32 90 19 TARIC-kód) KN-kód alá tartozó pamutféle ágyneműknek a Közösségbe történő behozatalára. Mivel nagyszámú, az érintett terméket exportáló termelő működött együtt Indiában, az alaprendelet 27. cikkének megfelelően minta kiválasztására került sor; a vizsgálat a mintába bekerült vállalatok esetében 4,4 %-tól 10,4 %-ig terjedő egyedi vámtételt, a mintába be nem került együttműködő vállalatok esetében pedig 7,6 %-os vámtételt állapított meg. Az összes többi vállalat esetében 10,4 %-os maradékvám-tétel kivetésére került sor.
- (2) A 74/2004/EK rendelet 2. cikke kimondja, hogy ha bármilyen új exportáló termelő Indiában elégséges bizonyítékot szolgáltat a Bizottságnak arra, hogy nem exportálta a Közösségbe az 1. cikk (1) bekezdésében leírt termékeket a vizsgálati időszakban (2001. október 1. és 2002. szeptember 30. között) (a továbbiakban: első feltétel), hogy nem kapcsolódik egyik olyan exportórhöz vagy termelőhöz sem Indiában, amelyre az említett rendelettel kivetett szubvencióellenes intézkedéseket alkalmazni kell (a továbbiakban: második feltétel), és hogy az érintett terméket a Közösségbe ténylegesen az után a vizsgálati időszak után exportálta, amelyen az

intézkedések alapulnak, vagy visszavonhatatlan szerződéses kötelezettséget vállalt arra, hogy jelentős mennyiséget exportáljon a Közösségbe (a továbbiakban: harmadik feltétel), akkor az említett rendelet 1. cikkének (3) bekezdése módosítható, és az új exportáló termelő megkaphatja a mintába be nem került együttműködő vállalatok esetében alkalmazandó – 7,6 %-os – vámtételt.

- (3) Az eredeti rendeletet kétszer módosította módosító rendelet, nevezetesen a 2143/2004/EK <sup>(3)</sup> és a 122/2006/EK <sup>(4)</sup> tanácsi rendelet. Mindkét rendelet kiegészítette az említett rendelet mellékletében felsorolt indiai exportáló termelők jegyzékét olyan vállalatok nevével, amelyek exportálják az érintett, Indiából származó terméket, és amelyek esetében a Bizottság szolgálatai meggyőződtek arról, hogy megfelelnek az eredeti rendeletben meghatározott feltételeknek.

## B. ÚJ EXPORTÓRÖK/TERMELŐK ÁLTAL BENYÚJTOTT KÉRELMEK

- (4) Az előző módosító rendelet kihirdetése óta 19 indiai vállalat kérelmezte, hogy ugyanabban az elbírásban részesüljön, mint az eredeti vizsgálatban együttműködő, de a mintába be nem került vállalatok („újexportőr-státus”).
- (5) A 19 kérelmező a következő volt:

Kérelmező vállalat	Város
B.K.S Textiles Private Limited	Coimbatore
Indian Arts & Crafts Syndicate (IACS)	Újdelhi
Mittal International	Panipat
Esskay International	Mumbai
Opera Clothing	Mumbai
Govindji Trikamdas & Co.	Mumbai
Navnitlal Private Limited	Mumbai
Tulip Exim	Mumbai
Aarthi – A1 – Traders	Karur
Anjani Synthetics Limited	Ahmedabad
Home Concepts	Újdelhi

<sup>(1)</sup> HL L 288., 1997.10.21., 1. o. A legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 12., 2004.1.17., 1. o. A legutóbb a 122/2006/EK rendelettel (HL L 22., 2006.1.26., 3. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 370., 2004.12.17., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 22., 2006.1.26., 3. o.

Kérelmező vállalat	Város
Siyaram Silk Mills Limited	Mumbai
Ramlaks Exports Pvt. Ltd.	Mumbai
Oracle Exports	Mumbai
Sellon Dynamics	Mumbai
Synthesis Home Textiles	Karur
Devtara Industries	Muradnagar
Summer India Textile Mills	Salem
Prathishta Weaving and Knitting	Coimbatore

- (6) Az újexportőr-státust kérelmező indiai vállalatok közül négy nem válaszolt a kérdőívre, amely azt kívánta ellenőrizni, hogy megfeleltek-e a 74/2004/EK rendelet 2. cikkében előírt feltételeknek, így kérelmüket el kellett utasítani.
- (7) Egy vállalat kétszer is visszaküldte a kérdőívet, mindkét-szer hiányosan és ellentmondó információkkal. A harmadik kérdőívet nem küldte vissza a vállalat, így nem tudta bizonyítani, hogy megfelelt az újexportőr-státus megadásához szükséges feltételeknek. A vállalat kérelmét ezért el kellett utasítani.
- (8) A maradék 14 vállalat hiánytalanul kitöltött kérdőívet küldött vissza, ezért az ő esetükben a Bizottság megvizsgálta az újexportőr-státus lehetőségét.
- (9) A fent említett indiai exportőrök/termelők közül hat esetében a Bizottság úgy ítélte meg, hogy elégséges bizonyítékot szolgáltatott ahhoz, hogy megadható legyen számukra a mintában nem szereplő együttműködő vállalatok esetében alkalmazandó (7,6 %-os) vámtétel, és hogy ennek következtében bekerüljenek az exportőröknek/termelőknek a 74/2004/EK rendelet mellékletében (a továbbiakban: a melléklet) feltüntetett jegyzékébe.
- (10) A maradék nyolc vállalat újexportőr-státus iránti kérelmét a következő okok miatt el kellett utasítani:

- (11) Hét vállalat nem tudta bizonyítani, hogy a vizsgálati időszak után exportálta az érintett terméket a Közösségbe, vagy hogy visszavonhatatlan szerződéses kötelezettséget vállalt arra, hogy jelentős mennyiséget exportáljon a Közösségbe.
- (12) Egy vállalat kapcsolódik egy olyan vállalathoz, amely már szerepel az eredeti rendeletben felsorolt vállalatok között, ezért újexportőr-státus iránti kérelmét el kellett utasítani, mivel nem felelt meg az eredeti rendelet 2. cikkében foglalt második feltételnek.
- (13) A Bizottság tájékoztatta a döntés okairól azokat a vállalatokat, amelyek nem kaptak újexportőr-státust, és lehetőséget adott nekik arra, hogy írásban állást foglaljanak.
- (14) A Bizottság az érdekelt felek által felhozott valamennyi érvet és beadványt megvizsgálta, és amennyiben azok jogosak voltak, kellően figyelembe vette őket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

A 74/2004/EK rendelet mellékletében felsorolt indiai termelők jegyzékét a következő vállalatokkal kell kiegészíteni:

Vállalat	Város
Indian Arts and Crafts Syndicate	Újdelhi
M/s. Opera Clothing	Mumbai
Anjani Synthetics Limited	Ahmedabad
Ramlaks Exports Pvt Ltd	Mumbai
Oracle Exports Home Textiles Pvt Ltd	Mumbai
Summer India Textile Mills (P) Ltd	Salem

#### 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 11-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
E. TUOMIOJA



**A BIZOTTSÁG 1841/2006/EK RENDELETE****(2006. december 14.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2006. december 15-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

a Bizottság részéről  
Jean-Luc DEMARTY  
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. december 14-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	109,6
	204	71,2
	999	90,4
0707 00 05	052	120,7
	204	58,7
	628	155,5
	999	111,6
0709 90 70	052	145,1
	204	68,3
	999	106,7
0805 10 20	052	55,8
	388	72,8
	999	64,3
0805 20 10	052	30,7
	204	59,5
	999	45,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,3
	624	71,9
	999	72,1
0805 50 10	052	60,3
	528	35,4
	999	47,9
0808 10 80	388	107,5
	400	89,9
	404	94,2
	720	76,8
	999	92,1
0808 20 50	052	63,8
	400	108,9
	720	62,6
	999	78,4

<sup>(1)</sup> Az országok némenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 1842/2006/EK RENDELETE****(2006. december 14.)****a tej és tejtermékek export-visszatérítésének megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

világpiaci helyzet vagy egyes piacok speciális követelményei ezt szükségessé teszik.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

(4) Az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között létrejött, a Dominikai Köztársaságban a tejpor importvédelméről szóló és a 98/486/EK tanácsi határozattal<sup>(2)</sup> jóváhagyott egyetértési megállapodással<sup>(3)</sup> összhangban bizonyos mennyiségű, a Dominikai Köztársaságba exportált közösségi tejtermék csökkentett vámokra lehet jogosult. Ezért az e rendszerben exportált termékeknek nyújtott export-visszatérítéseket bizonyos százalékkal csökkenteni kell.

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 31. cikke (3) bekezdésére,

(5) A Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

mivel:

(1) Az 1255/1999/EK rendelet 31. cikkének (1) bekezdése szerint az említett rendelet 1. cikkében felsorolt termékek világpiaci ára és közösségi piaci ára közötti különbséget export-visszatérítéssel lehet fedezni.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

(2) A tej és tejtermékek piacának jelenlegi helyzetére tekintettel export-visszatérítést kell biztosítani az 1255/1999/EK rendelet 31. cikkében meghatározott szabályokkal és bizonyos kritériumokkal összhangban.

Az 1255/1999/EK rendelet 31. cikkében meghatározottak szerint és a 174/1999/EK bizottsági rendelet<sup>(4)</sup> 1. cikkének (4) bekezdésében meghatározott feltételeknek megfelelően export-visszatérítés nyújtható az e rendelet mellékletében meghatározott termékekre és mennyiségekre.

(3) Az 1255/1999/EK rendelet 31. cikke (3) bekezdésének második albekezdése értelmében a visszatérítések mértéke rendeltetési helytől függően eltérő lehet, amennyiben a

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. december 15-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 218., 1998.8.6., 45. o.

<sup>(3)</sup> HL L 218., 1998.8.6., 46. o.

<sup>(4)</sup> HL L 20., 1999.1.27., 8. o.

## MELLÉKLET

## A tejre és tejtermékekre vonatkozó export-visszatérítések 2006. december 15-től

Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege	Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
0401 30 31 9100	L02	EUR/100 kg	12,69	0402 21 99 9400	L02	EUR/100 kg	17,65
	L20	EUR/100 kg	18,14		L20	EUR/100 kg	22,67
0401 30 31 9400	L02	EUR/100 kg	19,82	0402 21 99 9500	L02	EUR/100 kg	17,97
	L20	EUR/100 kg	28,33		L20	EUR/100 kg	23,07
0401 30 31 9700	L02	EUR/100 kg	21,88	0402 21 99 9600	L02	EUR/100 kg	19,25
	L20	EUR/100 kg	31,25		L20	EUR/100 kg	24,71
0401 30 39 9100	L02	EUR/100 kg	12,69	0402 21 99 9700	L02	EUR/100 kg	19,96
	L20	EUR/100 kg	18,14		L20	EUR/100 kg	25,63
0401 30 39 9400	L02	EUR/100 kg	19,82	0402 29 15 9200	L02	EUR/100 kg	—
	L20	EUR/100 kg	28,33		L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9700	L02	EUR/100 kg	21,88	0402 29 15 9300	L02	EUR/100 kg	14,71
	L20	EUR/100 kg	31,25		L20	EUR/100 kg	18,87
0401 30 91 9100	L02	EUR/100 kg	24,93	0402 29 15 9500	L02	EUR/100 kg	15,35
	L20	EUR/100 kg	35,62		L20	EUR/100 kg	19,71
0401 30 99 9100	L02	EUR/100 kg	24,93	0402 29 19 9300	L02	EUR/100 kg	14,71
	L20	EUR/100 kg	35,62		L20	EUR/100 kg	18,87
0401 30 99 9500	L02	EUR/100 kg	36,64	0402 29 19 9500	L02	EUR/100 kg	15,35
	L20	EUR/100 kg	52,34		L20	EUR/100 kg	19,71
0402 10 11 9000	L02	EUR/100 kg	—	0402 29 19 9900	L02	EUR/100 kg	16,35
	L20 <sup>(1)</sup>	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	21,00
0402 10 19 9000	L02	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9100	L02	EUR/100 kg	16,46
	L20 <sup>(1)</sup>	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	21,12
0402 10 99 9000	L02	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9500	L02	EUR/100 kg	17,65
	L20	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	22,67
0402 21 11 9200	L02	EUR/100 kg	—	0402 91 11 9370	L02	EUR/100 kg	1,67
	L20	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	2,38
0402 21 11 9300	L02	EUR/100 kg	14,71	0402 91 19 9370	L02	EUR/100 kg	1,67
	L20	EUR/100 kg	18,87		L20	EUR/100 kg	2,38
0402 21 11 9500	L02	EUR/100 kg	15,35	0402 91 31 9300	L02	EUR/100 kg	1,97
	L20	EUR/100 kg	19,71		L20	EUR/100 kg	2,82
0402 21 11 9900	L02	EUR/100 kg	16,35	0402 91 39 9300	L02	EUR/100 kg	1,97
	L20 <sup>(1)</sup>	EUR/100 kg	21,00		L20	EUR/100 kg	2,82
0402 21 17 9000	L02	EUR/100 kg	—	0402 91 99 9000	L02	EUR/100 kg	15,31
	L20	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	21,89
0402 21 19 9300	L02	EUR/100 kg	14,71	0402 99 11 9350	L02	EUR/100 kg	4,26
	L20	EUR/100 kg	18,87		L20	EUR/100 kg	6,09
0402 21 19 9500	L02	EUR/100 kg	15,35	0402 99 19 9350	L02	EUR/100 kg	4,26
	L20	EUR/100 kg	19,71		L20	EUR/100 kg	6,09
0402 21 19 9900	L02	EUR/100 kg	16,35	0402 99 31 9300	L02	EUR/100 kg	9,16
	L20 <sup>(1)</sup>	EUR/100 kg	21,00		L20	EUR/100 kg	13,10
0402 21 91 9100	L02	EUR/100 kg	16,46	0403 90 11 9000	L02	EUR/100 kg	—
	L20	EUR/100 kg	21,12		L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9200	L02	EUR/100 kg	16,56	0403 90 13 9200	L02	EUR/100 kg	—
	L20 <sup>(1)</sup>	EUR/100 kg	21,26		L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9350	L02	EUR/100 kg	16,73	0403 90 13 9300	L02	EUR/100 kg	14,58
	L20	EUR/100 kg	21,47		L20	EUR/100 kg	18,71
0402 21 99 9100	L02	EUR/100 kg	16,46	0403 90 13 9500	L02	EUR/100 kg	15,21
	L20	EUR/100 kg	21,12		L20	EUR/100 kg	19,53
0402 21 99 9200	L02	EUR/100 kg	16,56	0403 90 13 9900	L02	EUR/100 kg	16,22
	L20 <sup>(1)</sup>	EUR/100 kg	21,26		L20	EUR/100 kg	20,81
0402 21 99 9300	L02	EUR/100 kg	16,73	0403 90 33 9400	L02	EUR/100 kg	14,58
	L20	EUR/100 kg	21,47		L20	EUR/100 kg	18,71

Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege	Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
0403 90 59 9310	L02	EUR/100 kg	12,69	0405 90 90 9000	L02	EUR/100 kg	71,81
	L20	EUR/100 kg	18,14		L20	EUR/100 kg	96,82
0403 90 59 9340	L02	EUR/100 kg	18,58	0406 10 20 9640	L04	EUR/100 kg	22,65
	L20	EUR/100 kg	26,53		L40	EUR/100 kg	28,32
0403 90 59 9370	L02	EUR/100 kg	18,58	0406 10 20 9650	L04	EUR/100 kg	18,89
	L20	EUR/100 kg	26,53		L40	EUR/100 kg	23,60
0404 90 21 9120	L02	EUR/100 kg	—	0406 10 20 9830	L04	EUR/100 kg	7,01
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	8,75
0404 90 21 9160	L02	EUR/100 kg	—	0406 10 20 9850	L04	EUR/100 kg	8,49
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	10,61
0404 90 23 9120	L02	EUR/100 kg	—	0406 20 90 9913	L04	EUR/100 kg	16,82
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	21,01
0404 90 23 9130	L02	EUR/100 kg	14,71	0406 20 90 9915	L04	EUR/100 kg	22,83
	L20	EUR/100 kg	18,87		L40	EUR/100 kg	28,54
0404 90 23 9140	L02	EUR/100 kg	15,35	0406 20 90 9917	L04	EUR/100 kg	24,26
	L20	EUR/100 kg	19,71		L40	EUR/100 kg	30,32
0404 90 23 9150	L02	EUR/100 kg	16,35	0406 20 90 9919	L04	EUR/100 kg	27,10
	L20	EUR/100 kg	21,00		L40	EUR/100 kg	33,89
0404 90 81 9100	L02	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9730	L04	EUR/100 kg	3,02
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	7,09
0404 90 83 9110	L02	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9930	L04	EUR/100 kg	3,02
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	7,09
0404 90 83 9130	L02	EUR/100 kg	14,71	0406 30 31 9950	L04	EUR/100 kg	4,39
	L20	EUR/100 kg	18,87		L40	EUR/100 kg	10,31
0404 90 83 9150	L02	EUR/100 kg	15,35	0406 30 39 9500	L04	EUR/100 kg	3,02
	L20	EUR/100 kg	19,71		L40	EUR/100 kg	7,09
0404 90 83 9170	L02	EUR/100 kg	16,35	0406 30 39 9700	L04	EUR/100 kg	4,39
	L20	EUR/100 kg	21,00		L40	EUR/100 kg	10,31
0405 10 11 9500	L02	EUR/100 kg	70,19	0406 30 39 9930	L04	EUR/100 kg	4,39
	L20	EUR/100 kg	94,64		L40	EUR/100 kg	10,31
0405 10 11 9700	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 30 39 9950	L04	EUR/100 kg	4,98
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	11,66
0405 10 19 9500	L02	EUR/100 kg	70,19	0406 40 50 9000	L04	EUR/100 kg	26,64
	L20	EUR/100 kg	94,64		L40	EUR/100 kg	33,29
0405 10 19 9700	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 40 90 9000	L04	EUR/100 kg	27,36
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	34,20
0405 10 30 9100	L02	EUR/100 kg	70,19	0406 90 13 9000	L04	EUR/100 kg	30,32
	L20	EUR/100 kg	94,64		L40	EUR/100 kg	43,40
0405 10 30 9300	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 90 15 9100	L04	EUR/100 kg	31,35
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	44,86
0405 10 30 9700	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 90 17 9100	L04	EUR/100 kg	31,35
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	44,86
0405 10 50 9500	L02	EUR/100 kg	70,19	0406 90 21 9900	L04	EUR/100 kg	30,47
	L20	EUR/100 kg	94,64		L40	EUR/100 kg	43,50
0405 10 50 9700	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 90 23 9900	L04	EUR/100 kg	27,31
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	39,27
0405 10 90 9000	L02	EUR/100 kg	74,58	0406 90 25 9900	L04	EUR/100 kg	26,79
	L20	EUR/100 kg	100,56		L40	EUR/100 kg	38,34
0405 20 90 9500	L02	EUR/100 kg	65,81	0406 90 27 9900	L04	EUR/100 kg	24,26
	L20	EUR/100 kg	88,73		L40	EUR/100 kg	34,73
0405 20 90 9700	L02	EUR/100 kg	68,43	0406 90 31 9119	L04	EUR/100 kg	22,43
	L20	EUR/100 kg	92,26		L40	EUR/100 kg	32,15
0405 90 10 9000	L02	EUR/100 kg	89,79	0406 90 33 9119	L04	EUR/100 kg	22,43
	L20	EUR/100 kg	121,06		L40	EUR/100 kg	32,15

Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege	Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
0406 90 35 9190	L04	EUR/100 kg	31,94	0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	28,47
	L40	EUR/100 kg	45,94		L40	EUR/100 kg	40,93
0406 90 35 9990	L04	EUR/100 kg	31,94	0406 90 86 9200	L04	EUR/100 kg	27,52
	L40	EUR/100 kg	45,94		L40	EUR/100 kg	40,79
0406 90 37 9000	L04	EUR/100 kg	30,32	0406 90 86 9400	L04	EUR/100 kg	29,48
	L40	EUR/100 kg	43,40		L40	EUR/100 kg	43,11
0406 90 61 9000	L04	EUR/100 kg	34,52	0406 90 86 9900	L04	EUR/100 kg	31,02
	L40	EUR/100 kg	49,96		L40	EUR/100 kg	44,67
0406 90 63 9100	L04	EUR/100 kg	34,01	0406 90 87 9300	L04	EUR/100 kg	25,62
	L40	EUR/100 kg	49,05		L40	EUR/100 kg	37,86
0406 90 63 9900	L04	EUR/100 kg	32,69	0406 90 87 9400	L04	EUR/100 kg	26,16
	L40	EUR/100 kg	47,37		L40	EUR/100 kg	38,24
0406 90 69 9910	L04	EUR/100 kg	33,17	0406 90 87 9951	L04	EUR/100 kg	27,80
	L40	EUR/100 kg	48,07		L40	EUR/100 kg	39,79
0406 90 73 9900	L04	EUR/100 kg	27,91	0406 90 87 9971	L04	EUR/100 kg	27,80
	L40	EUR/100 kg	39,99		L40	EUR/100 kg	39,79
0406 90 75 9900	L04	EUR/100 kg	28,47	0406 90 87 9973	L04	EUR/100 kg	27,29
	L40	EUR/100 kg	40,93		L40	EUR/100 kg	39,07
0406 90 76 9300	L04	EUR/100 kg	25,27	0406 90 87 9974	L04	EUR/100 kg	29,24
	L40	EUR/100 kg	36,17		L40	EUR/100 kg	41,66
0406 90 76 9400	L04	EUR/100 kg	28,30	0406 90 87 9975	L04	EUR/100 kg	28,99
	L40	EUR/100 kg	40,52		L40	EUR/100 kg	40,97
0406 90 76 9500	L04	EUR/100 kg	26,21	0406 90 87 9979	L04	EUR/100 kg	27,31
	L40	EUR/100 kg	37,20		L40	EUR/100 kg	39,27
0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	27,72	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	22,63
	L40	EUR/100 kg	40,50		L40	EUR/100 kg	33,32
0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	27,46	0406 90 88 9500	L04	EUR/100 kg	23,33
	L40	EUR/100 kg	39,22		L40	EUR/100 kg	33,34
0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	22,67				
	L40	EUR/100 kg	32,60				
0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	28,30				
	L40	EUR/100 kg	40,52				
0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	31,02				
	L40	EUR/100 kg	44,67				

(<sup>1</sup>) A 98/486/EK határozatban említett, a 2006/2007-es kontingens alapján dominikai köztársasági exportra szánt megfelelő termékek tekintetében és a 174/1999/EK rendelet 20a. cikkében meghatározott feltételekkel összhangban a következő vámtételek alkalmazandók:

- a) a 0402 10 11 9000 és a 0402 10 19 9000 KN-kód alá tartozó termékek 0,00 EUR/100 kg
- b) a 0402 21 11 9900, 0402 21 19 9900, 0402 21 91 9200 és a 0402 21 99 9200 KN-kód alá tartozó termékek 28,00 EUR/100 kg

A rendeltetési helyek meghatározása a következő:

L02: Andorra és Gibraltár.

L20: Minden rendeltetési hely, kivéve: L02, Ceuta, Melilla, az Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam), az Amerikai Egyesült Államok, Bulgária, Románia és a Ciprusi Köztársaság azon részei, amelyeken a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést.

L04: Albánia, Bosznia és Hercegovina, Koszovó, Szerbia, Montenegró és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság.

L40: Minden rendeltetési hely, kivéve: L02, L04, Ceuta, Melilla, Izland, Liechtenstein, Norvégia, Svájc, az Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam), az Amerikai Egyesült Államok, Bulgária, Románia, Horvátország, Törökország, Ausztrália, Kanada, Új-Zéland és a Ciprusi Köztársaság azon részei, amelyeken a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést.

**A BIZOTTSÁG 1843/2006/EK RENDELETE****(2006. december 14.)****a vajra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 581/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 31. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos vajtípusokra vonatkozó export-visszatérítéssel kapcsolatos állandó pályázati felhívás közzétételéről szóló, 2004. március 26-i 581/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> folyamatos pályázati eljárásról rendelkezik.
- (2) A bizonyos tejtermékek export-visszatérítésére vonatkozó pályázati eljárás megállapításáról szóló, 2004. március 26-i 580/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 5. cikkének

értelmében és a pályázati felhívásra beérkezett pályázatok megvizsgálását követően helyénvaló rögzíteni az export-visszatérítések felső értékét a 2006. december 12-én záruló pályázati időszakra.

- (3) A Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 581/2004/EK rendelettel megnyitott állandó pályázat 2006. december 12-én záruló pályázati időszakára a visszatérítés maximális összegét az említett rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett termékekre u ezen rendelet melléklete tartalmazza.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. december 15-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

a Bizottság részéről  
Jean-Luc DEMARTY  
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 90., 2004.3.27., 64. o. A legutóbb a 975/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 176., 2006.6.30., 69. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 90., 2004.3.27., 58. o. Az 1814/2005/EK rendelettel (HL L 292., 2005.11.8., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

(EUR/100 kg)

Termék	Export-visszatérítés nómenklatúrákód	Az export-visszatérítés maximális összege az 581/2004/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében említett célállomású export esetén
Vaj	ex 0405 10 19 9500	98,00
Vaj	ex 0405 10 19 9700	103,00
Vajolaj	ex 0405 90 10 9000	125,89



**A BIZOTTSÁG 1844/2006/EK RENDELETE****(2006. december 14.)****a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes tejtermékekre vonatkozó visszatérítési ráták rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

lejárátú szerződések megkötésének elkerülése nélkül. Az egyedi visszatérítési ráták rögzítése az ezen termékekkel kapcsolatos visszatérítések előzetes megállapítására módot ad e két cél teljesítésére.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej és tejtermékek piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 15-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 31. cikkének (3) bekezdésére,

(5) Az 1043/2005/EK rendelet 15. cikkének (2) bekezdése rendelkezik arról, hogy a visszatérítési ráták rögzítésekor adott esetben figyelembe veendő a szóban forgó termék közös piacszervezéséről szóló rendeletnek megfelelően az 1043/2005/EK rendelet I. mellékletében feltüntetett alaptermékekre vagy a megfeleltetett termékekre vonatkozó, minden tagállamban alkalmazandó termelési visszatérítések, támogatások vagy azonos hatású intézkedések.

mivel:

(1) Az 1255/1999/EK rendelet 31. cikkének (1) bekezdése rendelkezik arról, hogy az e rendelet 1. cikkének a), b), c), d), e), és g) pontjában felsorolt termékek világgpiaci és közösségi árai közötti különbség export-visszatérítésből fedezhető.

(6) Az 1255/1999/EK rendelet 12. cikkének (1) bekezdése rendelkezik arról, hogy támogatás nyújtható a Közösségben előállított és kazeinné feldolgozott főlözött tejre, ha ez a tej és az abból előállított kazein megfelel bizonyos feltételeknek.

(2) A Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítési rendszer, valamint az e visszatérítések összegének megállapítására szolgáló szempontok tekintetében a 3448/93/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló, 2005. június 30-i 1043/2005/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> meghatározza azokat a termékeket, amelyekre visszatérítési rátát kell rögzíteni abban az esetben alkalmazva, ha ezek a termékek az 1255/1999/EK rendelet II. mellékletében felsorolt áruk formájában kerülnek kivitelre.

(7) A tejszín, a vaj és a vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> meghatározza, hogy a csökkentett árú vaját és tejszínt a bizonyos termékek előállításával foglalkozó iparágak számára hozzáférhetővé kell tenni.

(3) Az 1043/2005/EK rendelet 14. cikke (1) bekezdésével összhangban minden egyes szóban forgó alaptermék 100 kg-jára minden hónapban rögzíteni kell a visszatérítési rátát.

(8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiacon Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1043/2005/EK rendelet I. mellékletében és az 1255/1999/EK rendelet 1. cikkében feltüntetett, illetve az 1255/1999/EK rendelet II. mellékletében felsorolt áruk formájában exportált alaptermékekre vonatkozó visszatérítési ráták az e rendelet mellékletében foglalt termékek tekintetében a jelen melléklet szerint kerülnek rögzítésre.

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. Az 1913/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 172., 2005.7.5., 24. o. A legutóbb az 1713/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 321., 2006.11.21., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2006. december 15-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

*a Bizottság részéről*  
Günter VERHEUGEN  
*alelnök*

---

## MELLÉKLET

a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes tejtermékekre 2006. december 15-től vonatkozó visszatérítési ráták <sup>(1)</sup>

(EUR/100 kg)

KN-kód	Leírás	Visszatérítési ráta	
		A visszatérítési ráta előzetes rögzítése esetén	Egyéb
ex 0402 10 19	Tejpor, tejgranulátum vagy egyéb szilárd állapotú tej, amely nem tartalmaz hozzáadott cukrot vagy egyéb édesítő anyagot, súly szerint az 1,5 % zsírtartalmat meg nem haladva (PG 2):		
	a) 3501-es KN-kóddal jelölt termékek kivitelekor	—	—
	b) Egyéb termékek kivitelekor	0,00	0,00
ex 0402 21 19	Tejpor, tejgranulátum vagy egyéb szilárd állapotú tej, amely nem tartalmaz hozzáadott cukrot vagy egyéb édesítő anyagot, súly szerint a 26 % zsírtartalmat meg nem haladva (PG 3):		
	a) Az 1898/2005/EK rendelet szerint előállított, csökkentett árú, a PG 3-nak megfelelő termékek formájában vaját vagy tejszínt tartalmazó áruk kivitelekor	24,89	24,89
	b) Egyéb termékek kivitelekor	21,00	21,00
ex 0405 10	Súly szerint 82 % (PG 6) zsírtartalmú vaj:		
	a) Az 1898/2005/EK rendeletben meghatározott szabványokkal összhangban előállított, csökkentett árú vaját vagy tejszínt tartalmazó áruk kivitelekor	78,50	78,50
	b) 2106 90 98 KN-kóddal jelölt, 40 % vagy nagyobb súlyú tejszirt tartalmazó termékek kivitelekor	104,25	104,25
	c) Egyéb termékek kivitelekor	97,00	97,00

<sup>(1)</sup> Az ebben a rendeletben meghatározott rátákat 2004. október 1-jei hatállyal kezdődően nem kell alkalmazni a Bulgáriába irányuló export esetén, 2005. december 1-jei hatállyal a Romániába irányuló export esetén és azon áruk esetén, amelyeket az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között 1972. július 22-én létrejött megállapodás 2. jegyzőkönyve I. és II. táblázata felsorol, és 2005. február 1-jei hatállyal kezdődően a Svájci Államszövetségbe vagy a Lichtensteini Hercegségbe exportáltak.

**A BIZOTTSÁG 1845/2006/EK RENDELETE****(2006. december 13.)****a Franciaország lobogója alatt az Vb, VIaN (közösségi vizek) és Vlb ICES-övezetben közlekedő hajóknak a heringre vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2006. évre történő meghatározásáról szóló, 2005. december 22-i 51/2006/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat ír elő a 2006. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben szereplő tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2006-ra kitűzött kvótát.

- (3) Ezért szükséges megtiltani ezen állomány halászatát, valamint a fedélzeten való tárolását, átrakodását és kirakodását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam számára 2006-ra meghatározott, a mellékletben szereplő állományra vonatkozó halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

**2. cikk****Tilalmak**

A mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében szereplő állományra vonatkozó halászata a mellékletben meghatározott időponttól számítva tilos. E halászhajók számára ezen időpont után a már kifogott állományok fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 13-án.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb a 768/2005/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 16., 2006.1.20., 1. o. A legutóbb az 1642/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 308., 2006.11.8., 5. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Sz.	56
Tagállam	Franciaország
Állomány	HER/5B6ANB
Faj	Hering ( <i>Clupea harengus</i> )
Övezet	Vb, VIaN (közösségi vizek), VIb
Időpont	2006. november 11.

**A BIZOTTSÁG 1846/2006/EK RENDELETE****(2006. december 13.)****a Franciaország lobogója alatt a IIa (nem közösségi vizek), Vb (közösségi vizek), VI, VII, VIIIa, b, d, e, valamint XII és XIV ICES-övezetben közlekedő hajóknak a makrélára vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2006. évre történő meghatározásáról szóló, 2005. december 22-i 51/2006/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat ír elő a 2006. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben szereplő tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2006-ra kitűzött kvótát.

- (3) Ezért szükséges megtiltani ezen állomány halászatát, valamint a fedélzeten való tárolását, átrakodását és kirakodását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam számára 2006-ra kitűzött, a mellékletben szereplő állományra vonatkozó halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

**2. cikk****Tilalmak**

A mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében szereplő állományra vonatkozó halászata a mellékletben meghatározott időponttól számítva tilos. E halászhajók számára ezen időpont után a már kifogott állományok fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 13-án.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb a 768/2005/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 16., 2006.1.20., 1. o. A legutóbb az 1642/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 308., 2006.11.8., 5. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Sz.	57
Tagállam	Franciaország
Állomány	MAC/2CX14-
Faj	Makréla ( <i>Scomber scombrus</i> )
Övezet	Ila (nem közösségi vizek), Vb (közösségi vizek), VI, VII, VIIIa, b, d, e, valamint XII és XIV ICES-övezet
Időpont	2006. november 11.

## A BIZOTTSÁG 1847/2006/EK RENDELETE

(2006. december 13.)

## a közös agrárpolitika területén elfogadott egyes horizontális jellegű rendeletek Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

- (1) Tekintettel Bulgária és Románia (a továbbiakban: az új tagállamok) Közösséghez való csatlakozására, a mezőgazdasági termékekre vonatkozó exportlefölözések és -terhek részletes közös alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 1989. január 19-i 120/89/EGK bizottsági rendeletet<sup>(1)</sup>, az intervenció hivatalok által felvásárolt termékek raktározásáról és szállításáról szóló 1055/77/EGK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1992. december 4-i 3515/92/EGK bizottsági rendeletet<sup>(2)</sup>, a mezőgazdasági termékek után járó export-visszatérítési rendszer alkalmazása közös részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1999. április 15-i 800/1999/EK bizottsági rendeletet<sup>(3)</sup>, a mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek és előzetes rögzítési igazolások rendszerének alkalmazására kialakított részletes közös szabályok megállapításáról szóló, 2000. június 9-i 1291/2000/EK bizottsági rendeletet<sup>(4)</sup>, az élelmiszersegélyként szállított termékek kivitelére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. november 26-i 2298/2001/EK bizottsági rendeletet<sup>(5)</sup>, a visszatérítésben vagy egyéb támogatásban részesülő mezőgazdasági termékek kivitele során végzett ellenőrzésről szóló 386/90/EGK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. november 26-i 2090/2002/EK bizottsági rendeletet<sup>(6)</sup> és az élő szarvasmarhafélék szállítás közbeni kéméletével kapcsolatos export-visszatérítés nyújtására vonatkozó követelmények tekintetében az 1254/1999/EK tanácsi rendelet szerint részletes szabályok megállapításáról szóló, 2003. április 9-i 639/2003/EK<sup>(7)</sup> bizottsági rendeletet ki kell igazítani és rendelkezni kell bizonyos jelöléseknek az új tagállamok nyelvén való feltüntetéséről.

- (2) A fent említett rendeleteket ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 120/89/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 4a. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A kiviteli ügyintézés lebonyolító vámhivatalnak megküldött okmányt a kiléptető vámhivatal tölti ki úgy, hogy az tartalmazza az I. mellékletben található bejegyzések egyikét.”;

2. A 13. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében a „melléklet” kifejezés helyébe a „II. melléklet” szöveg lép;

3. A melléklet e rendelet I. mellékletének megfelelően módosul.

## 2. cikk

A 3515/92/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk második albekezdése helyébe a következő lép:

„Az exportnyilatkozatnak és esetlegesen a Közösségen kívüli szállítási dokumentumnak vagy az ezzel egyenértékű nemzeti dokumentumnak az I. mellékletben található bejegyzések egyikét kell tartalmaznia.”;

2. Az 5. cikk első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikkének második francia bekezdéséhez tartozó esetekben, amikor a termékeket másik tagállamba történő átszállításra adják fel, a termékeket a 2454/93/EGK rendelet (\*) 912a–g. cikke szerinti T5 ellenőrzőpéldánynak kell kísérnie. A T5 ellenőrzőpéldányt a termékeket küldő intervenció ügynökségnek kell kiállítania; ennek a 104-es rovatában a II. mellékletben található bejegyzések egyikét kell feltüntetni.

(1) HL L 16., 1989.1.20., 19. o. A legutóbb a 910/2004/EK rendelettel (HL L 163., 2004.4.30., 63. o.) módosított rendelet.

(2) HL L 355., 1992.12.5., 15. o. A legutóbb az 1970/2004/EK rendelettel (HL L 341., 2004.11.17., 17. o.) módosított rendelet.

(3) HL L 102., 1999.4.17., 11. o. A legutóbb a 671/2004/EK rendelettel (HL L 105., 2004.4.14., 5. o.) módosított rendelet.

(4) HL L 152., 2000.6.24., 1. o. A legutóbb a 410/2006/EK rendelettel (HL L 71., 2006.3.10., 7. o.) módosított rendelet.

(5) HL L 308., 2001.11.27., 16. o. A legutóbb a 2080/2004/EK rendelettel (HL L 360., 2004.12.7., 4. o.) módosított rendelet.

(6) HL L 322., 2002.11.27., 4. o. A legutóbb az 1454/2004/EK rendelettel (HL L 269., 2004.8.17., 9. o.) módosított rendelet.

(7) HL L 93., 2003.4.10., 10. o. A legutóbb a 354/2006/EK rendelettel (HL L 59., 2006.3.1., 10. o.) módosított rendelet.

(\*) HL L 253., 1993.10.11., 1. o.”



3. Az e rendelet II. mellékletének szövegét I. és II. mellékletként kell csatolni.

### 3. cikk

A 800/1999/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában a második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Ilyen esetekben a célállomás tagállamának illetékes hatóságai, vagy – amennyiben a nemzeti okmány szolgál igazolásként – a tagállam az Ia. mellékletben található bejegyzések egyikével egészíti ki a T5 ellenőrzőpéldányon a »Megjegyzések« című rovatban a »Felhasználás és/vagy rendeltetési hely ellenőrzése« című szakaszt vagy a nemzeti okmány megfelelő rovatát.»;

2. A 10. cikk a következőképpen módosul:

a) A (4) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha a közösségi külső árutovábbítási eljárás vagy közös árutovábbítási eljárás keretében mozgásban lévő termék a rendeltetési állomásra vagy a Közösség vámterületén kívüli címzetthez történő szállítás céljából az exportálótól eltérő olyan tagállamban van, amely az (1) bekezdésben foglalttól eltérő eljárás keretében végzett kivitel végpontja, a terméket a fent említett eljárás alá helyező vámhivatal az Ib. mellékletben található bejegyzések egyikét feltünteti a »Megjegyzések« alatt a T5 ellenőrzőpéldány eredetijének hátoldalán a »Felhasználás és/vagy rendeltetési hely ellenőrzése« rovatban.»;

b) Az (5) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben egy terméket az exportáló tagállamban vagy egy másik tagállamban a vasút átvész és a külső közösségi árutovábbítási eljárás vagy a közös árutovábbítási eljárás keretében szállítja egy kombinált közút-vasút fuvarozási szerződés alapján vasúton a Közösség vámterületén kívül eső rendeltetési helyre, az illetékes, vagy a vasút részéről történő árufelvétel vasútállomásához legközelebb eső vámhivatal az Ic. mellékletben található bejegyzések egyikét teszi a »Megjegyzések« című rovatban a T5 ellenőrzőpéldány eredetijének hátlapján a »Felhasználás és/vagy rendeltetési hely ellenőrzése« című szakaszban.»;

3. A 41. cikk (2) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A T5 ellenőrzőpéldány 33., 103., 104. és – adott esetben – 105. rovatát ki kell tölteni. A T5 ellenőrzőpéldány 104. rovatát a IIa. mellékletben található bejegyzések egyikével kell kitölteni az »Egyéb« rovatban.»;

4. A 44. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„5. Amennyiben a 8. cikk egy fúrótoronyra történő szállításra vonatkozik, a IIb. mellékletben található bejegyzések egyikét kell feltüntetni a T5 ellenőrzőpéldány 104. számú rovatában az »Egyéb« rovatban.»;

5. E rendelet III. mellékletének szövegét Ia. mellékletként, Ib. mellékletként, Ic. mellékletként, IIa. mellékletként és IIb. mellékletként kell csatolni;

6. A IV. mellékletből a „Bulgária” és „Románia” szavakat el kell hagyni.

### 4. cikk

A 1291/2000/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 9. cikk (2) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő lép:

„Ilyen esetekben, a kibocsátó testület az Ia. mellékletben található bejegyzések egyikét írja be az engedély vagy tanúsítvány 6. szakaszába.»;

2. A 16. cikk első bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A többoldalú kereskedelmi tárgyalások uruguayi fordulója keretében megkötött Mezőgazdasági Megállapodás 10. cikkének (4) bekezdése szerinti élelmiszersegély-ügylettel összefüggésben kiállított engedélykérelmeken és a visszatérítést előre rögzítő engedélyeken a 20. szakaszban fel kell tüntetni az Ib. mellékletben található bejegyzések legalább egyikét.»;

2.a A 18. cikk (4) bekezdésében Bulgária esetében „BG”, Románia esetében „RO” tüntetendő fel.

3. A 33. cikk a következőképpen módosul:

a) A (2) bekezdés harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha a T5 ellenőrzőpéldány egyetlen célja a biztosíték feloldása, a T5 ellenőrzőpéldányon a 106. szakaszban az Ic. mellékletben található bejegyzések egyike szerepel.»;

- b) A (3) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha a 24. cikk (1) bekezdése b) pontjának első francia bekezdése szerinti kiviteli nyilatkozat elfogadása után a terméket a 2454/93/EGK rendelet II. része II. címe 7. fejezetének 3. szakasza szerinti, vagy a célállomásra való szállítás közös tranzitjárásról vagy a Közösség vámterületén kívüli címzetthez történő szállításról szóló, 1987. május 20-i egyezmény X. címe I. fejezetének 1. függeléke szerinti valamelyik egyszerűsített eljárás alá vonják, a 2. bekezdés b) pontja szerint szükséges T5 ellenőrzőpéldányt hivatalos úton a kibocsátó testülethez küldik. Az Id. mellékletben található bejegyzések egyikét feltüntetik a T5 ellenőrzőpéldány »a« szakaszában, a »Megjegyzések« címszó alatt.”;

4. A 36. cikk (4) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A helyettesítő engedély, tanúsítvány vagy kivonat 22. szakaszában fel kell tüntetni – pirossal aláhúzva – az Ie. mellékletben található bejegyzések egyikét.”;

5. A 42. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Ha *vis maior* esetén egy ügylet bonyolítója akár az exportlefölözésre, akár az export-visszatérítésre vonatkozó előzetes rögzítési bizonyítvány érvényességi idejének meghosszabbítását kérte, és az illetékes szerv még nem döntött a kérelemről, az ügylet bonyolítója második engedélyért folyamodhat a szervhez. A második engedélyt a kérvényezéskor érvényes feltételek szerint bocsátják ki, azzal a kivétellel, hogy

a) csak a meghosszabbítási kérelem tárgyát képező első engedély fel nem használt mennyiségére állítható ki;

b) annak 20. szakasza tartalmazza az If. mellékletben található bejegyzések egyikét.”;

6. A 43. cikk (1) bekezdése a) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„a) ha az exportra kiviteli engedély vagy előzetes rögzítési bizonyítvány használata nélkül került sor, akkor ha a 2454/93/EGK rendelet 850. cikkében szabályozott INF 3 információs lapot alkalmazzák, annak A. szakaszában az Ig. mellékletben található bejegyzések egyikét kell feltüntetni.”;

7. A 45. cikk (3) bekezdése a) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„a) az egyenértékű termékek kiviteli nyilatkozata vagy ezek másolata, illetve fénymásolata, amelyet az illetékes hatóságok hitelesítenek és amelyek az Ih. mellékletben található bejegyzések egyikét tartalmazza; ezt a bejegyzést az érintett vámhivatal bélyegzőjével kell hitelesíteni, amit közvetlenül a szóban forgó dokumentumon helyeznek el.”;

8. Az 50. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Kivéve ha az egyes ágazatok szabályozásai különleges szövegezést igényelnek, az engedélyek és tanúsítványok 24. szakasza az Ii. mellékletben található bejegyzések egyikét tartalmazza.”;

9. E rendelet IV. mellékletének szövegét Ia. mellékletként, Ib. mellékletként, Ic. mellékletként, Id. mellékletként, Ie. mellékletként, If. mellékletként, Ig. mellékletként, Ih. mellékletként és Ii. mellékletként kell csatolni.

#### 5. cikk

A 2298/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk (3) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A visszatérítés igényléséhez használt, a 800/1999/EK rendelet 5. cikke (4) bekezdésében említett okmányok, valamint – az 1291/2000/EK rendelet 16. cikkének előírásain felül – az engedély iránti kérelem 20. rovatának, és magának a kiviteli engedélynek a mellékletben található bejegyzések egyikét kell tartalmaznia.”;

2. E rendelet II. mellékletének szövegét mellékletként kell csatolni.

#### 6. cikk

A 2090/2002/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 10. cikk a következőképpen módosul:

a) az (5) bekezdés második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha a kilépési vámhivatal vagy T5 ellenőrzőpéldányt átvevő hivatal mintát vett, a T5 ellenőrzőpéldányon vagy – adott esetben – az illetékes hatóságokhoz visszaküldendő nemzeti dokumentumon az Ia. mellékletben található bejegyzések egyikét kell feltüntetni.”;

b) a (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(6) A kilépési vámhivatal vagy T5 ellenőrzőpéldányt átvevő hivatal írásban értesíti az (5) bekezdésben említett illetékes hatóságokat – az eredeti dokumentum másolatának felhasználásával – az ellenőrzések eredményéről, bejelentve:

a) az Ib. mellékletben található bejegyzések egyikét;

b) vagy az ellenőrzések eredményeit, amennyiben az eredmények és a nyilatkozat szerinti termék között eltérés mutatkozik.”;

c) a (7) bekezdés második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ilyen esetekben a kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrzőpéldányt átvevő hivatal az Ic. mellékletben található bejegyzések egyikét tünteti fel a T5 ellenőrzőpéldányon vagy – adott esetben – az illetékes hatóságokhoz visszaküldendő nemzeti dokumentumon.”;

2. E rendelet VI. mellékletének szövegét Ia. mellékletként, Ib. mellékletként és Ic. mellékletként kell csatolni.

#### 7. cikk

A 639/2003/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 2. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Ha a kiléptetési helyen a hatósági állatorvos megbizonyosodott arról, hogy teljesültek a (2) bekezdés követelményei, akkor ezt az Ia. mellékletben található bejegyzések egyikével tanúsítja, valamint lebélyegzi és aláírja a Közösség vámterületéről való kilépés bizonyítékául szolgáló dokumentumot a T5 ellenőrzőpéldány J. szakaszánál vagy a nemzeti dokumentum legmegfelelőbb részén.”;

2. E rendelet VII. mellékletének szövegét Ia. mellékletként kell csatolni.

#### 8. cikk

Ez a rendelet Bulgária és Románia csatlakozási szerződésének hatálybalépésétől függően és annak hatálybalépése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 13-án.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

## I. MELLÉKLET

A 120/89/EGK rendelet mellékletének meglévő szövege „II. melléklet” címmel szerepel, amely elé a következő szöveget kell beilleszteni:

## „I. MELLÉKLET

A 4a. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* В приложение на член 4а от Регламент (ЕИО) № 120/89
- *Spanyolul:* Aplicación del artículo 4 bis del Reglamento (CEE) nº 120/89
- *Csehül:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89
- *Dánul:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89
- *Németül:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89
- *Észtül:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine
- *Görögül:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89
- *Angolul:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89
- *Franciaül:* Application de l'article 4 bis du règlement (CEE) nº 120/89
- *Olaszul:* Applicazione dell'articolo 4 bis del regolamento (CEE) n. 120/89
- *Lettül:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana
- *Litvánul:* Reglamento (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas
- *Magyarul:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása
- *Máltaül:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89
- *Hollandul:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89
- *Lengyelül:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89
- *Portugálul:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89
- *Románul:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89
- *Szlovákul:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89
- *Szlovénül:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89
- *Finnül:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen
- *Svédül:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89”

## II. MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

A 2. cikk második albekezdésében említett bejegyzések:

- *Bolgárul:* Интервенционни продукти, държани от ... (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в ... (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77
- *Spanyolul:* Productos de intervención en poder de ... (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en ... (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77
- *Csehül:* Intervenční produkty v držení ... (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve ... (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77
- *Dánul:* Produkter fra intervention, som ... (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i ... (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77
- *Németül:* Interventionserzeugnisse im Besitz von ... (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in ... (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77
- *Észtül:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine
- *Görögül:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του ... (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις ... (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77
- *Angolul:* Intervention products held by ... (name and address of the intervention agency) for storage in ... (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77
- *Franciául:* Produits d'intervention détenus par ... (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au ... (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77
- *Olaszul:* Prodotti d'intervento detenuti da ... (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in ... (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77
- *Lettil:* Intervences produkti, kas pieder ... (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai ... (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana
- *Litvánul:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) ... intervenciniai produktai, skirti saugojimui ... (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas
- *Magyarul:* Az ... (intervenció hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, ...-ban/-ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenció termékek. Az 1055/77/EKG rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása
- *Máltaul:* Prodotti ta' interventzjoni miżmuma minn ... (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'/ghand ... (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

- *Hollandul:* Interventieproducten in het bezit van ... (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in ... (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77
- *Lengyelül:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu ... (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w ... (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77
- *Portugálul:* Produtos de intervenção em poder de ... (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no ... (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77
- *Románul:* Produse de intervenție deținute de ... (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în ... (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77
- *Szlovákul:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe ... (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v ... (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77
- *Szlovénül:* Intervencijski produkti, zadržani s strani ... (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v ... (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77
- *Finnül:* Interventiotuotteita, jotka ovat ... (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitettu varastoida ... (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen
- *Svédül:* Interventionsprodukter som innehas av ... (interventionsorganets namn och adress) för lagring i ... (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77
-

## II. MELLÉKLET

Az 5. cikk első albekezdésében említett bejegyzések:

- *Bolgárul:* интервенционни продукти – трансферна операция
- *Spanyolul:* Productos de intervención — operación de transferencia
- *Csehül:* Intervenční produkty – převod
- *Dánul:* Produkter fra intervention — overførsel
- *Németül:* Interventionserzeugnisse — Transfer
- *Észtül:* Sekkumistooted – ülevõtmistoiming
- *Görögül:* Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης
- *Angolul:* Intervention products — transfer operation
- *Franciául:* Produits d'intervention — opération de transfert
- *Olaszul:* Prodotti d'intervento — operazione trasferimento
- *Lettül:* Intervences produkti – transfertoperācija
- *Litvánul:* Intervenciniai produktai – pervežimas
- *Magyarul:* Intervenció termékek – szállítási művelet
- *Máltaiul:* Prodotti ta' interventzjoni – operazzjoni ta' trasferiment
- *Hollandul:* Interventieprodukten — Overdracht
- *Lengyelül:* Produkty interwencyjne – operacja przekazania
- *Portugálul:* Produtos de intervenção — operação de transferência
- *Románul:* produse de intervenție – operațiune de transfer
- *Szlovákul:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun
- *Szlovénül:* Intervencijski produkti – postopek transferja
- *Finnül:* Interventiotuotteita – siirtotoimi
- *Svédül:* Interventionsprodukter – överföringsförfarande”

—————

## III. MELLÉKLET

## „Ja. MELLÉKLET

A 9. cikk (1) bekezdése c) pontjának második albekezdésében említett bejegyzések:

- *Bolgárul:* Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността
- *Spanyolul:* Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado
- *Csehül:* Převavní doklad s místem určení mimo ES předložen
- *Dánul:* Transportdokument med destination uden for EF forelagt
- *Németül:* Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt
- *Észtül:* Transpordíks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument
- *Görögül:* Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ
- *Angolul:* Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented
- *Franciaül:* Document de transport avec destination hors CE présenté
- *Olaszul:* Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato
- *Lettül:* Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK
- *Litvánul:* Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas
- *Magyarul:* EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva
- *Máltaiul:* Dokument tat-transport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ipprezentat
- *Hollandul:* Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd
- *Lengyelül:* Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE
- *Portugálul:* Documento transporte com destino fora da CE apresentado
- *Románul:* Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat
- *Szlovákul:* Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený
- *Szlovénül:* Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES
- *Finnül:* Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty
- *Svédül:* Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram



## Ib. MELLÉKLET

A 10. cikk (4) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések:

- *Bolgárul:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:
  - Транспортен документ:
    - вид:
    - номер:
  - Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:
- *Spanyolul:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:
  - Documento de transporte:
    - tipo:
    - número:
  - Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:
- *Csehül:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:
  - Přepravní doklad:
    - druh:
    - číslo:
  - Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:
- *Dánul:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenkede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:
  - Transportdokument:
    - type:
    - nummer:
  - Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:
- *Németül:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:
  - Beförderungspapier:
    - Art:
    - Nummer:
  - Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:
- *Észtül:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:
  - Veodokument:
    - liik:
    - number:
  - Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteesutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

- *Görögül:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:
- Έγγραφο μεταφοράς:
    - τύπος:
    - αριθμός:
  - Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:
- *Angolul:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:
- Transport document:
    - type:
    - number:
  - Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:
- *Franciául:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:
- Document de transport:
    - espèce:
    - numéro:
  - Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:
- *Olaszul:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:
- Documento di trasporto:
    - tipo:
    - numero:
  - Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:
- *Lettül:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:
- Transporta dokuments:
    - veids:
    - numurs:
  - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:
- *Litvánul:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:
- Gabenimo dokumentas:
    - rūšis:
    - numeris:
  - Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:
- *Magyarul:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:
- Szállítási okmány:
    - típus:
    - szám:
  - A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítványozási vállalat ügyintézője által:

- *Máltaiul:* Hruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
  - Dokument ta' trasport:
    - ġeneru:
    - numru:
  - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:
- *Hollandul:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:
  - Vervoerdocument:
    - Type:
    - Nummer:
  - Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:
- *Lengyelül:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:
  - Dokument przewozowy:
    - rodzaj:
    - numer:
  - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:
- *Portugálul:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:
  - Documento de transporte:
    - tipo:
    - número:
  - Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
- *Románul:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:
  - Document de transport:
    - tip:
    - număr:
  - Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:
- *Szlovákul:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:
  - Prepravný doklad:
    - typ:
    - číslo:
  - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:
- *Szlovéniul:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:
  - Prevozna listina:
    - vrsta:
    - številka:
  - Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

- 
- *Finnül:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:
    - Kuljetusasiakirja:
      - tyyppi:
      - numero:
    - Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:
  - *Svédül:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägs-transporter eller transporter i stora containrar:
    - Transportdokument:
      - typ:
      - nummer:
    - Mottagningsdag för befördran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:
-

## Ic. MELLÉKLET

## A 10. cikk (5) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárlul:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:
  - Транспортен документ:
    - вид:
    - номер:
  - Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:
- *Spanyolul:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:
  - Documento de transporte:
    - tipo:
    - número:
  - Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:
- *Csehül:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:
  - Přepravní doklad:
    - druh:
    - číslo:
  - Den přijetí pro přepravu orgány železnice:
- *Dánul:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:
  - Transportdokument:
    - type:
    - nummer:
  - Dato for overtagelse ved jernbane:
- *Németül:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:
  - Beförderungspapier:
    - Art:
    - Nummer:
  - Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:
- *Észtül:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:
  - Veodokument:
    - liik:
    - number:
  - Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteesutuste poolt:

- *Görögül:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:
- Έγγραφο μεταφοράς:
    - ειδος:
    - αριθμός:
  - Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:
- *Angolul:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:
- Transport document:
    - type:
    - number:
  - Date of acceptance for carriage by the railway authorities:
- *Franciául:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:
- Document de transport:
    - espèce:
    - numéro:
  - Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:
- *Olaszul:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:
- Documento di trasporto:
    - tipo:
    - numero:
  - Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:
- *Lettül:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:
- Transporta dokuments:
    - veids:
    - numurs:
  - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:
- *Litvánul:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkelių pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkelių) tvarką:
- Gabenimo dokumentas:
    - rūšis:
    - numeris:
  - Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:
- *Magyarul:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):
- Szállítási okmány:
    - típus:
    - szám:
  - A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

- *Máltaiul:* Hruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
  - Dokument ta' trasport:
    - ġeneru:
    - numru:
  - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriza tat-trasporti konċernata:
- *Hollandul:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:
  - Vervoerdocument:
    - Type:
    - Nummer:
  - Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:
- *Lengyelül:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:
  - Dokument przewozowy:
    - rodzaj:
    - numer:
  - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:
- *Portugálul:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodó-ferroviário:
  - Documento de transporte:
    - tipo:
    - número:
  - Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
- *Románul:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:
  - Document de transport:
    - tip:
    - număr:
  - Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:
- *Szlovákul:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:
  - Prepravný doklad:
    - typ:
    - číslo:
  - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:
- *Szlovénül:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:
  - Prevozna listina:
    - vrsta:
    - številka:
  - Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

- 
- *Finnül:* Viety yhteisön tullilaeelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:
    - Kuljetusasiakirja:
      - tyyppi:
      - numero:
    - Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:
  - *Svédül:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:
    - Transportdokument:
      - typ:
      - nummer:
    - Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:
-



## IIa. MELLÉKLET

A 41. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999
- *Spanyolul:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999
- *Csehül:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999
- *Dánul:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999
- *Németül:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999
- *Észtül:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
- *Görögül:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999
- *Angolul:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999
- *Franciául:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999
- *Olaszul:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999
- *Lettül:* Obligāta ievēšana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants
- *Litvánul:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlių, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas
- *Magyarul:* A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint
- *Máltaiul:* Impoġġi fil-maġżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE
- *Hollandul:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999
- *Lengyelül:* Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999
- *Portugálul:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999
- *Románul:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999,
- *Szlovákul:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999
- *Szlovénül:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999
- *Finnül:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen
- *Svédül:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999

## IIb. MELLÉKLET

A 44. cikk (5) bekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (ЕО) № 800/1999
- *Spanyolul:* Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) n° 800/1999
- *Csehül:* Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999
- *Dánul:* Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999
- *Németül:* Bevorrattungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999
- *Észtül:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
- *Görögül:* Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999
- *Angolul:* Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 800/1999
- *Franciául:* Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) n° 800/1999
- *Olaszul:* Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999
- *Lettül:* Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999
- *Litvánul:* Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999
- *Magyarul:* Élelmészési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet
- *Máltaiul:* Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE
- *Hollandul:* Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999
- *Lengyelül:* Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999
- *Portugálul:* Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999
- *Románul:* Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999
- *Szlovákul:* Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999
- *Szlovéniül:* Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999
- *Finnül:* Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999
- *Svédül:* Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999”

## IV. MELLÉKLET

## „Ia. MELLÉKLET

A 9. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]
- *Spanyolul:* Retrocesión al titular el ...
- *Csehül:* Zpětný převod držitele dne ...
- *Dánul:* tilbageføring til indehaveren den ...
- *Németül:* Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am ...
- *Észtül:* õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule ...
- *Görögül:* εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις ...
- *Angolul:* rights transferred back to the titular holder on [date] ...
- *Franciául:* rétrocession au titulaire le ...
- *Olaszul:* retrocessione al titolare in data ...
- *Lettül:* tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]
- *Litvánul:* teisės perleidžiamos savininkui (data) ...
- *Magyarul:* Visszát ruházás az eredeti engedélyesre ...-án/-én
- *Máltaiul:* Retroċessjoni għas-sid il-
- *Hollandul:* aan de titularis geretrocedeerd op ...
- *Lengyelül:* Retrocesja na właściciela tytułarnego
- *Portugálul:* retrocessão ao titular em ...
- *Románul:* repturi retrocedate titularului la data de [data]
- *Szlovákul:* spätný prevod na oprávneneho držiteľa dňa ...
- *Szlovéniül:* Ponoven odstop nosilcu pravic dne ...
- *Finnül:* palautus todistuksenhaltijalle ...
- *Svédül:* återbördad till licensinnehavaren den ...

—————

## Ib. MELLÉKLET

A 16. cikk első bekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ
  - *Spanyolul:* Certificado GATT — Ayuda alimentaria
  - *Csehül:* Licence GATT – potravinová pomoc
  - *Dánul:* GATT-licens — fødevarehjælp
  - *Németül:* GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe
  - *Észtül:* GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi
  - *Görögül:* Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια
  - *Angolul:* Licence under GATT — food aid
  - *Franciául:* Certificat GATT — aide alimentaire
  - *Olaszul:* Titolo GATT — aiuto alimentare
  - *Lettül:* Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība
  - *Litvánul:* GATT licencija – pagalba maistu
  - *Magyarul:* GATT-engedély – élelmiszersegély
  - *Máltaiul:* Ċertifikat GATT – għajnuna alimentari
  - *Hollandul:* GATT-certificaat — Voedselhulp
  - *Lengyelül:* Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa
  - *Portugálul:* Certificado GATT — ajuda alimentar
  - *Románul:* Certificat GATT – ajutor alimentar
  - *Szlovákul:* Licencia podľa GATT – potravinová pomoc
  - *Szlovénül:* Licenca za GATT – pomoč v hrani
  - *Finnül:* GATT-todistus – elintarvikeapu
  - *Svédül:* GATT-licens – livsmedelsbistånd
-

## Ic. MELLÉKLET

A 33. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Да се използва за освобождаване на гаранцията
- *Spanyolul:* Se utilizará para liberar la garantía
- *Csehül:* K použití pro uvolnění záruky
- *Dánul:* Til brug ved frigivelse af sikkerhed
- *Németül:* Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit
- *Észtül:* Kasutada tagatise vabastamiseks
- *Görögül:* Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης
- *Angolul:* To be used to release the security
- *Franciaül:* À utiliser pour la libération de la garantie
- *Olaszul:* Da utilizzare per lo svincolo della cauzione
- *Lettül:* Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai
- *Litvánul:* Naudotinas užstatui grąžinti
- *Magyarul:* A biztosíték feloldására használandó
- *Máltaiul:* Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija
- *Hollandul:* Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid
- *Lengyelül:* Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia
- *Portugálul:* A utilizar para liberar a garantia
- *Románul:* A se utiliza pentru eliberarea garanției
- *Szlovákul:* Použit' na uvoľnenie záruky
- *Szlovéniül:* Uporabiti za sprostitev jamstva
- *Finnül:* Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen
- *Svédül:* Att användas för frisläppande av säkerhet

—————

## Id. MELLÉKLET

A 33. cikk (3) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери
- *Spanyolul:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes
- *Csehül:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech
- *Dánul:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere
- *Németül:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern
- *Észtül:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites
- *Görögül:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια
- *Angolul:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers
- *Franciául:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs
- *Olaszul:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori
- *Lettül:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros
- *Litvánul:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkelio arba didelėse talpyklose tvarką
- *Magyarul:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben
- *Máltaiul:* Hierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taht ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar
- *Hollandul:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers
- *Lengyelül:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie kolejną lub w wielkich kontenerach
- *Portugálul:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores
- *Románul:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari
- *Szlovákul:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

- 
- *Szlovéniül:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki
  - *Finnül:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa
  - *Svédül:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägs-transporter eller transporter i stora containrar
-

## Ie. MELLÉKLET

A 36. cikk (4) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) ...
- *Spanyolul:* Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial ...
- *Csehül:* Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence ...
- *Dánul:* Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. ...
- *Németül:* Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz ...
- *Észtiül:* Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsentsi/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number ...
- *Görögül:* Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικατάστασης του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. ...
- *Angolul:* Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) ...
- *Franciaül:* Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial ...
- *Olaszul:* Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale ...
- *Lettül:* Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs
- *Litvánul:* Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris ...
- *Magyarul:* Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma
- *Máltaül:* Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta' l-ewwel ċertifikat
- *Hollandul:* Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat ...
- *Lengyelül:* Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego
- *Portugálul:* Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial
- *Románul:* Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale ...
- *Szlovákul:* Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenci (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licencie (certifikátu) ...



- 
- *Szlovéniül:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence ...
  - *Finnül:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero ...
  - *Svédül:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen ...
-

## If. MELLÉKLET

A 42. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № ...
- *Spanyolul:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº ...
- *Csehül:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence ...
- *Dánul:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. ...
- *Németül:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. ...
- *Észtül:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr ...
- *Görögül:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000- αρχικό πιστοποιητικό αριθ. ...
- *Angolul:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No ...
- *Franciaül:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº ...
- *Olaszul:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. ...
- *Lettül:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. ...
- *Litvánul:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytais sąlygomis; licencijos originalo Nr. ...
- *Magyarul:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: ...
- *Máltaiul:* Ċertifikat mahruġ taht il-kundizzjonijiet ta' l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru ...
- *Hollandul:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. ...
- *Lengyelül:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr ...
- *Portugálul:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º ...
- *Románul:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.
- *Szlovákul:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie ...
- *Szlovénül:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. ...
- *Finnül:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro ...
- *Svédül:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr ...

## Ig. MELLÉKLET

A 43. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Износът е осъществен без лицензия или сертификат
  - *Spanyolul:* Exportación realizada sin certificado
  - *Csehül:* Vývoz bez licence nebo bez osvědčení
  - *Dánul:* Udførsel uden licens/attest
  - *Németül:* Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung
  - *Észtül:* Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita
  - *Görögül:* Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού
  - *Angolul:* Exported without licence or certificate
  - *Franciaül:* Exportation réalisée sans certificat
  - *Olaszul:* Esportazione realizzata senza titolo
  - *Lettül:* Eksportēts bez licences vai sertifikāta
  - *Litvánul:* Eksportuota be licencijos ar sertifikato
  - *Magyarul:* Kiviteli engedély használata nélküli export
  - *Máltaiul:* Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat
  - *Hollandul:* Uitvoer zonder certificaat
  - *Lengyelül:* Wywóz dokonany bez świadectwa
  - *Portugálul:* Exportação efectuada sem certificado
  - *Románul:* Exportat fără licență sau certificat
  - *Szlovákul:* Vyvezené bez licence alebo certifikátu
  - *Szlovéniül:* Izvoz, izpeljan brez licence
  - *Finnül:* Viety ilman todistusta
  - *Svédül:* Exporterad utan licens
-

## Ih. MELLÉKLET

A 45. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени
- *Spanyolul:* Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1291/2000 cumplidas
- *Csehül:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000
- *Dánul:* Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt
- *Németül:* Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten
- *Észtül:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud
- *Görögül:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000
- *Angolul:* Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled
- *Franciául:* Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) nº 1291/2000 respectées
- *Olaszul:* Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate
- *Lettül:* Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti
- *Litvánul:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos
- *Magyarul:* Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve
- *Máltaiul:* Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivamente
- *Hollandul:* in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd
- *Lengyelül:* Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione
- *Portugálul:* Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas
- *Románul:* Condițiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite
- *Szlovákul:* Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené
- *Szlovénül:* Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani
- *Finnül:* Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty
- *Svédül:* Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

—————

## ii. MELLÉKLET

Az 50. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18
- *Spanyolul:* Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18
- *Csehül:* Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18
- *Dánul:* Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18
- *Németül:* Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge
- *Észtül:* Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord
- *Görögül:* Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμόζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγώνια 17 και 18
- *Angolul:* Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18
- *Franciaül:* Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18
- *Olaszul:* Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18
- *Lettül:* Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam
- *Litvánul:* Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams
- *Magyarul:* Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség
- *Máltaiul:* Regim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18
- *Hollandul:* Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid
- *Lengyelül:* Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18
- *Portugálul:* Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18
- *Románul:* Regimuri preferențiale aplicabile cantităților prevăzute în căsuțele 17 și 18
- *Szlovákul:* Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18
- *Szlovénül:* Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18
- *Finnül:* Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin
- *Svédül:* Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18”

## V. MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

A 3. cikk (3) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Хранителна помощ от Общността – Дейност № .../... или Национална хранителна помощ
- *Spanyolul:* Ayuda alimentaria comunitaria — Accion nº .../... o Ayuda alimentaria nacional
- *Csehül:* Potravinová pomoc Společenství – akce č. .../... nebo vnitrostátní potravinová pomoc
- *Dánul:* Fællesskabets fødevarhjælp — Aktion nr. .../... eller National fødevarhjælp
- *Németül:* Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. .../... oder Nationale Nahrungsmittelhilfe
- *Észtül:* Ühenduse toiduabi – programm nr .../... või siseriiklik toiduabi
- *Görögül:* Κοινωνική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. .../... ή εθνική επισιτιστική βοήθεια
- *Angolul:* Community food aid — Action No .../... or National food aid
- *Franciául:* Aide alimentaire communautaire — Action nº .../... ou Aide alimentaire nationale
- *Olaszul:* Aiuto alimentare comunitario — Azione n. .../... o Aiuto alimentare nazionale
- *Lettül:* Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. .../... vai Valsts pārtikas atbalsts
- *Litvánul:* Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. .../... arba Nacionalinė pagalba maisto produktais
- *Magyarul:* Közösségi élelmiszersegély – ... számú intézkedés/... vagy Nemzeti élelmiszersegély
- *Máltaiul:* Għajjnuna alimentari komuni – Azzjoni nru .../... jew Għajjnuna alimentari nazzjonali
- *Hollandul:* Communautaire voedselhulp — Actie nr. .../... of Nationale voedselhulp
- *Lengyelül:* Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr .../... lub Krajowa pomoc żywnościowa
- *Portugálul:* Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º .../... ou Ajuda alimentar nacional
- *Románul:* Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. .../... sau Ajutor alimentar național
- *Szlovákul:* Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. .../... alebo národná potravinová pomoc
- *Szlovénül:* Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. .../... ali državna pomoč v hrani
- *Finnül:* Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro .../... tai kansallinen elintarvikeapu
- *Svédül:* Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr .../... eller Nationellt livsmedelsbistånd”

## IV. MELLÉKLET

## „Ia. MELLÉKLET

A 10. cikk (5) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

— Bolgárul:	Взета проба
— Spanyolul:	muestra recogida
— Csehül:	odebraný vzorek
— Dánul:	udtaget prøve
— Németül:	Probe gezogen
— Észtül:	võetud proov
— Görögül:	ελήφθη δείγμα
— Angolul:	Sample taken
— Franciául:	échantillon prélevé
— Olaszul:	campione prelevato
— Lettül:	paraugs paņemts
— Litvánul:	Bandinys paimtas
— Magyarul:	ellenőrzési mintavétel megtörtént
— Máltaiul:	kampjun mehud
— Hollandul:	monster genomen
— Lengyelül:	pobrana próbka
— Portugálul:	Amostra colhida
— Románul:	Eșantion prelevat
— Szlovákul:	odobratá vzorka
— Szlovéniül:	vzorec odvzet
— Finnül:	näyte otettu
— Svédül:	varuproov

---

## Ib. MELLÉKLET

A 10. cikk (6) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

— <i>Bolgárul:</i>	Съответствие на резултатите от тестовете
— <i>Spanyolul:</i>	resultado del análisis conforme
— <i>Csehül:</i>	výsledek analýzy je v souladu
— <i>Dánul:</i>	analyseresultat i orden
— <i>Németül:</i>	konformes Analyseergebnis
— <i>Észtül:</i>	vastav analüüsitulemus
— <i>Görögül:</i>	αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο
— <i>Angolul:</i>	Results of tests conform
— <i>Franciául:</i>	résultat d'analyse conforme
— <i>Olaszul:</i>	risultato di analisi conforme
— <i>Lettül:</i>	analīzes rezultāti atbilst
— <i>Litvánul:</i>	Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją
— <i>Magyarul:</i>	ellenőrzési eredmény megfelelő
— <i>Máltaiul:</i>	riżultat ta'-analizi konformi
— <i>Hollandul:</i>	analyseresultaat conform
— <i>Lengyelül:</i>	wynik analizy zgodny
— <i>Portugálul:</i>	Resultado da análise conforme
— <i>Románul:</i>	Rezultatul analizelor – conform
— <i>Szlovákul:</i>	výsledok testu je v súlade
— <i>Szlovénül:</i>	rezultat analize je v skladu z/s
— <i>Finnül:</i>	analyysin tulos yhtäpitävä
— <i>Svédül:</i>	Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen



## Ic. MELLÉKLET

A 10. cikk (7) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие Т5:
- *Spanyolul:* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: ...
- *Csehül:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:
- *Dánul:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: ...
- *Németül:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: ...
- *Észtül:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: ...
- *Görögül:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακριβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του T5: ...
- *Angolul:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: ...
- *Franciául:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) nº 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: ...
- *Olaszul:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: ...
- *Lettül:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontrolleksemplāru, identitāte: ...
- *Litvánul:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: ...
- *Magyarul:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:
- *Máltaul:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta' l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: ...
- *Hollandul:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: ...
- *Lengyelül:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporządzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: ...
- *Portugálul:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: ...
- *Románul:* erere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieşire sau a biroului vamal de destinaţie a exemplarului de control T5: ...
- *Szlovákul:* Žiadosť o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: ...
- *Szlovéniul:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:
- *Finnül:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistulli-toimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:
- *Svédül:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsestullkontor enligt kontrollexemplaret T5: ...”

## VII. MELLÉKLET

## „Ia. MELLÉKLET

A 2. cikk (3) bekezdésében említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,
- *Spanyolul:* Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) nº 639/2003 satisfactorios
- *Csehül:* Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé
- *Dánul:* Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende
- *Németül:* Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend
- *Észtül:* Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad
- *Görögül:* Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά
- *Angolul:* Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory
- *Franciaül:* Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) n° 639/2003 satisfaisants
- *Olaszul:* Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003
- *Lettil:* Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbauzu rezultāti ir apmierinoši
- *Litvánul:* Reglamentas (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami
- *Magyarul:* A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előírányzott ellenőrzések eredményei kielégítőek
- *Máltaiul:* Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti
- *Hollandul:* Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend
- *Lengyelül:* Wyniki kontroli, o której mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.
- *Portugálul:* Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003
- *Románul:* Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.
- *Szlovákul:* Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé
- *Szlovénül:* Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi
- *Finnül:* Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä
- *Svédül:* Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande"

## A BIZOTTSÁG 1848/2006/EK RENDELETE

(2006. december 14.)

**a közös agrárpolitika finanszírozása keretében történt szabálytalanságokról és tévesen kifizetett összegek behajtásáról, továbbá egy információs rendszer e téren történő létrehozásáról, valamint az 595/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 2005. június 21-i 1290/2005/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 42. cikkére,

az Európai Adatvédelmi Biztossal történő konzultációt követően,

mivel:

(1) Az 1290/2005/EK rendelet 2. cikke két alapot hoz létre a közös agrárpolitika célkitűzéseinek elérésére: az Európai Mezőgazdasági Garanciaalapot, a továbbiakban: EMGA, valamint az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapot, a továbbiakban: EMVA.

(2) Az 1290/2008/EK rendelet 9. cikke megállapítja a Közösség pénzügyi érdekeinek védelmét szolgáló elveket, valamint a közösségi alapok irányításának biztosítékait.

(3) A Bizottság és a tagállamok által nyert tapasztalatok fényében, a közös agrárpolitika finanszírozása keretében történt szabálytalanságokról és tévesen kifizetett összegek behajtásáról, továbbá egy információs rendszer e téren történő létrehozásáról, valamint a 283/72/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 1991. március 4-i 595/91/EGK tanácsi rendeletben<sup>(2)</sup> előírt rendszert ki kell igazítani, hogy összehangolják annak tagállamokban történő alkalmazását, fokozzák a szabálytalanságok elleni kampányt, erősítsék a szabálytalanságok bejelentésére alkalmazott rendszert, figyelembe vegyék, hogy az egyes szabálytalansági eseteket ezentúl az 1290/2005/EK rendelet 32. és 33. cikkének rendelkezései szerint tisztázzák, valamint 2007. január 1-jétől kezdve az EMGA-t és az EMVA-t egyaránt felöleljék. E célból rendelkezni kell arról is, hogy az 1290/2005/EK rendelet 34. cikke (1) bekezdésének b) és c) pontjában említett célhoz kötött bevételekkel kapcsolatos szabálytalanságokat is belefoglalják az említett rendszerbe.

(4) Pontosítani kell, hogy az e rendelet céljából alkalmazott szabálytalanság fogalma megfelel az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelet<sup>(3)</sup> 1. cikkének (2) bekezdése szerinti szabálytalanság fogalmának.

(5) A csalásnak az Európai Unióról szóló szerződés K.3 cikke alapján, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezményben<sup>(4)</sup> meghatározott definícióját figyelembe véve meg kell határozni a „csalás gyanújának” fogalmát.

(6) Pontosítani kell, hogy „az első közigazgatási vagy jogi ténymegállapítás” meghatározása az 1290/2005/EK rendelet 35. cikkéből származik.

(7) Ugyancsak meg kell határozni a „csőd” és a „gazdasági szereplő” fogalmát.

(8) A bejelentési rendszer hozzáadott értékének fokozása érdekében pontosítani kell a csalásnyús ügyek kockázatelemzés céljából történő bejelentésének kötelezettségét, és e célból jobban meg kell határozni a nyújtandó információk minőségét.

(9) A csalárd gyakorlat jellegének és a szabálytalanságok pénzügyi hatásainak feltárása, valamint a jogtalanul kifizetett összegek behajtásának ellenőrzése céljából rendelkezni kell arról, hogy a szabálytalanságokat legalább negyedévente bejelentésük a Bizottságnak; az ilyen közlést ki kell egészíteni a bírósági, illetve közigazgatási eljárások állásáról szóló tájékoztatással.

(10) A jelentéstételi gyakorlat átfogó eredményeit minden évben megküldik a csalások megelőzésének koordinációjával foglalkozó tanácsadó bizottság létrehozásáról szóló, 1994. február 23-i 94/140/EK bizottsági határozat<sup>(5)</sup> 2. cikkének (1) bekezdésében említett bizottságnak.

<sup>(1)</sup> HL L 209., 2005.8.11., 1. o. A legutóbb a 320/2006/EK rendelettel (HL L 58., 2006.2.28., 42. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 67., 1991.3.14., 11. o.

<sup>(3)</sup> HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL C 316., 1995.11.27., 49. o.

<sup>(5)</sup> HL L 61., 1994.3.4., 27. o. A 2005/223/EK határozattal (HL L 71., 2005.3.17., 67. o.) módosított határozat.

(11) A tagállamok által elvégzendő jelentéstételi gyakorlat megkönnyítéséhez, valamint hatékonysága fokozásához növelni kell a szabálytalanság által érintett összegben kifejezett azon minimális küszöbértéket, amely összeget meghaladó szabálytalanságokat a tagállamoknak jelenteniük kell, illetve meg kell határozni azon eseteket, amelyekre nem vonatkozik jelentési kötelezettség.

(12) Az euro-övezethez nem tartozó tagállamokra vonatkozóan átváltási árfolyamot kell megállapítani.

(13) Figyelembe kell venni a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletből<sup>(6)</sup>, valamint a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvből<sup>(7)</sup> fakadó kötelezettségeket.

(14) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági alapokkal foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### I. FEJEZET

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. cikk

#### Hatály

Ez a rendelet az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA), valamint az Európai Vidékfejlesztési Mezőgazdasági Alap (EVFMA) alapján felmerülő kiadásokra vonatkozik, az 1290/2005/EK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésével, valamint a 4. cikkével összhangban.

Emellett olyan esetekre is kiterjed, amelyekben az 1290/2005/EK rendelet 34. cikke (1) bekezdésének b) és c) pontja szerinti célhoz kötött bevételek kifizetését nem a rendelkezéseknek megfelelően hajtották végre.

<sup>(6)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

<sup>(7)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

E rendelet nem érinti az 1290/2005/EK rendelet 32., 33., és 36. cikkének alkalmazásából, valamint a 885/2006/EK bizottsági rendelet<sup>(8)</sup> alkalmazásából közvetlen fakadó kötelezettségeket.

#### 2. cikk

### Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

1. a „szabálytalanság” jelentését a 2988/95/EK, Euratom rendelet 1. cikkének (2) bekezdése határozza meg: a közösségi jog valamely rendelkezésének egy gazdasági szereplő általi, annak cselekménye vagy mulasztása útján történő megsértése, amelynek eredményeként a Közösségek általános költségvetése vagy a Közösségek által kezelt költségvetések kárt szenvednek vagy szenvednének, akár közvetlenül a Közösségek nevében beszedett saját forrásokból származó bevétel csökkenése vagy kiesése révén, akár indokolatlan kiadási tételek miatt;

2. a „gazdasági szereplő” jelentését az 1681/94/EK bizottsági rendelet<sup>(9)</sup> 1a. cikkének 2. pontja határozza meg: minden olyan természetes vagy jogi személy vagy egyéb jogalany, aki részt vesz az EMOGA és EVFMA alapokból származó támogatások megvalósításában, kivéve a közhatalmi jogosítványokat gyakorló tagállamokat, az ilyen támogatásban részesített tagállamokat, vagy az 1290/2005/EK rendelet 34. cikke (1) bekezdésének b) és c) pontja értelmében célhoz kötött bevételt fizetni köteles tagállamokat;

3. az „első közigazgatási vagy jogi ténymegállapítás” jelentését az 1290/2005/EK rendelet 35. cikke határozza meg: az illetékes hatóság – legyen az közigazgatási vagy jogi – első olyan írásbeli értékelése, amely konkrét tényekre alapozva megállapítja a szabálytalanság tényét, nem érintve azt a lehetőséget, hogy ez a megállapítás a közigazgatási vagy jogszabályi eljárás változásainak következtében utólag felülvizsgálható vagy visszavonható;

4. A „csalás gyanújának” jelentését az 1681/94/EK rendelet 1a. cikkének 4. pontja határozza meg: olyan szabálytalanság, amely alapján nemzeti szinten eljárás kezdeményezhető annak érdekében, hogy meghatározzák a szándékosság, különösképpen az Európai Unióról szóló szerződés K.3 cikke alapján, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény 1. cikke (1) bekezdésének a) pontja által meghatározott csalás fennállását;

<sup>(8)</sup> HL L 171., 2006.6.23., 90. o.

<sup>(9)</sup> HL L 178., 1994.7.12., 43. o.

5. „csőd”: fizetéseképtelenségi eljárások az 1346/2000/EK tanácsi rendelet<sup>(10)</sup> 2. cikkének a) pontja szerint.

## II. FEJEZET

### A JELENTÉSTÉTELRE VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉG

#### 3. cikk

#### Negyedéves jelentés

(1) A tagállamok legkésőbb minden negyedév vége után két hónapon belül jelentést tesznek a Bizottságnak valamennyi olyan szabálytalansági esetről, amelyek közigazgatási vagy jogi szempontból történő első ténymegállapítás tárgyát képezték. Minden szabálytalanság esetében a tagállamoknak részletezniük kell az alábbiakat:

- a) az érintett közös piacszervezések, ágazatok és termékek;
- b) a szabálytalan kiadás jellege;
- c) a megsértett közösségi rendelkezés;
- d) a szabálytalanság gyanúját megalapozó első írásbeli információ időpontja és forrása;
- e) a szabálytalanság elkövetésének módja;
- f) adott esetben az, hogy a gyakorlat csalás gyanúját képezi-e;
- g) a szabálytalanság feltárásának módja;
- h) adott esetben az érintett tagállamok és harmadik országok;
- i) a szabálytalanság elkövetésének időpontja vagy időtartama;
- j) azok a nemzeti szervek vagy szervezetek, amelyek a szabálytalanságot megállapították, valamint a közigazgatási és/vagy jogi intézkedésekért felelős szervek;
- k) a szabálytalanság első közigazgatási vagy jogi ténymegállapításának időpontja;

l) a szabálytalanság elkövetésében érintett természetes és/vagy jogi személyek vagy más részt vevő jogalanyok személyazonossága, kivéve ha a szóban forgó szabálytalanság jellegéből adódóan a szabálytalanságok elleni küzdelemben ez nem érdemi információ;

m) az érintett intézkedéssel kapcsolatban végrehajtott kiadás teljes összege, és adott esetben társfinanszírozásának megoszlása a közösségi, nemzeti és magánjellegű hozzájárulások között;

n) a szabálytalanság által érintett összeg, és adott esetben megoszlása a közösségi, nemzeti és magánjellegű hozzájárulások között; amennyiben az l) pontban említett személyek és/vagy más jogalanyok számára semmilyen kifizetés nem történt, azok az összegek, amelyeket jogalap nélkül fizettek volna ki, ha a szabálytalanságot nem állapították volna meg;

o) a kifizetések esetleges felfüggesztése és a behajtási lehetőségek;

p) csak az EMOGÁ-val és az EVFMA-val kapcsolatos kiadások esetében, az érintett program ARINCO vagy CCI (közös azonosító kód) száma.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve az alábbi esetekről nem kell jelentést tenni:

— amennyiben az egyetlen szabálytalanság az, hogy az EMVA által tárfinanszírozott vagy az EMGA keretében támogatott műveletet – a végső kedvezményezett vagy címzett csődje miatt – részben vagy egészében nem hajtották végre; ugyanakkor a csődöt megelőző szabálytalanságokat és minden csalási gyanút jelteni kell,

— a végső kedvezményezett vagy címzett által kényszer nélkül vagy az illetékes hatóság által történő leleplezés előtt a közigazgatási hatóságnak jelzett ügyek, az állami hozzájárulás kifizetése előtt vagy után,

— amennyiben a közigazgatási hatóság a finanszírozott kiadás támogathatóságában hibát állapít meg, és azt az állami hozzájárulás kifizetése előtt kijavítja.

<sup>(10)</sup> HL L 160., 2000.6.30., 1. o.

(3) Ha az e cikk (1) bekezdésében említett valamely információ, különösen a szabálytalanság elkövetésének módjára és feltárásának módjára vonatkozó információ nem áll rendelkezésre, a tagállamok a későbbi, szabálytalanságokról szóló értesítések Bizottsághoz történő megküldésekor a lehető legrészletesebben pótolják a hiányzó információkat.

(4) Amennyiben a nemzeti rendelkezések a nyomozás titkoságát írják elő, az említett információk közléséhez az illetékes bíróság engedélyére van szükség.

#### 4. cikk

##### Különleges esetek

Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot és szükség szerint a többi érintett tagállamot minden felderített vagy feltételezhetően elkövetett szabálytalanságról, ha fennáll a veszélye, hogy

- a) annak nagyon rövid időn belül a tagállam területén kívül is hatásai lehetnek; vagy
- b) a szabálytalanság a szabályszegés új formájának alkalmazására utal.

Ez az értesítés részletes információt tartalmaz a szabályszegésről, valamint egyéb érintett tagállamokról, illetve harmadik országokról.

#### 5. cikk

##### Nyomon követési jelentés

(1) A 3. cikk (1) bekezdésében említett tájékoztatás mellett a tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb minden negyedév vége után két hónappal – utalva a 3. cikk alapján tett korábbi jelentésekre – értesítik a Bizottságot a bejelentett szabálytalanságokkal kapcsolatos közigazgatási vagy büntetőjogi szankciók kivetésére vonatkozó eljárások kezdeményezésének vagy megszüntetésének részleteiről, valamint ezen eljárások főbb eredményeiről. A tájékoztatásnak tartalmaznia kell továbbá az alkalmazott szankciók jellegét és/vagy hogy az érintett szankciók kapcsolódnak-e a közösségi és/vagy nemzeti jog alkalmazásához, beleértve a szankciókat megállapító közösségi és/vagy nemzeti szabályokra történő hivatkozást.

(2) A Bizottság kifejezett kérésére a tagállamok e kérés kézhezvételétől számított két hónapon belül a Bizottság rendelkezésére bocsátanak valamennyi információt egy adott esetben vagy esetek csoportjában tévesen kifizetett összegek behajtásával kapcsolatos eljárásokban – főként azok kezdeményezését, megszüntetését és befejezését illetően – elért haladást.

#### 6. cikk

##### A de minimis szabály

(1) Amennyiben a szabálytalanság a közösségi finanszírozás 10 000 EUR-t el nem érő összegét érinti, a tagállamok a 3. és az 5. cikkben előírt adatokat csak akkor továbbítják a Bizottságnak, ha ez utóbbi azt kifejezetten kéri.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott küszöbérték alkalmazásához

— az euro-övezetbe nem tartozó tagállamoknak ugyanazt az átváltási árfolyamot kell alkalmazniuk, mint amelyet a kedvezményezett részére történő kifizetéseknél vagy a kapott bevételeknél a 2808/98/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> és az ágazati mezőgazdasági jogszabályok értelmében alkalmaztak,

— az első albekezdésben említettektől eltérő esetekben – többek között azoknál a műveleteknél, amelyekre vonatkozóan az ágazati mezőgazdasági jogszabályok nem állapítanak meg meghatározó ügyleti tény – az alkalmazandó átváltási árfolyam az az utolsó előtti átváltási árfolyam, amelyet az Európai Központi Bank azon hónapot megelőzően állapított meg, amelyre vonatkozóan a kiadást vagy célhoz kötött bevételt a 883/2006/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> alapján a Bizottságnak bejelentették.

#### 7. cikk

##### Az adattovábbítás formája

A 3. cikktől az 5. cikk (1) bekezdéséig terjedő szakaszban előírt információkat – lehetőség szerint – elektronikus úton, a Bizottság által erre a célra meghatározott modul és formátum felhasználásával, biztonságos kapcsolaton keresztül kell benyújtani.

### III. FEJEZET

#### EGYÜTTMŰKÖDÉS

#### 8. cikk

##### Együttműködés a tagállamokkal

(1) A Bizottság megfelelő kapcsolatot tart fenn az érintett tagállamokkal a 3. cikkben említett szabálytalanságokról, az 5. cikkben említett eljárásokról és különösen a behajtás lehetőségéről nyújtott információk kiegészítése céljából.

<sup>(1)</sup> HL L 349., 1998.12.24., 36. o.

<sup>(2)</sup> HL L 171., 2006.6.23., 1. o.

(2) E kapcsolattartás sérelme nélkül, amennyiben a szabálytalanság olyan jellegű, hogy ugyanilyen vagy hasonló gyakorlat feltehetően más tagállamokban is előfordulhat, az ügyet a 94/140/EK határozat 2. cikkének (1) bekezdésében említett bizottság (a továbbiakban: a Cocolaf) vagy annak a 3. cikk (3) bekezdésében említett munkacsoportjai elé kell terjeszteni.

(3) Ezenkívül a Bizottság tájékoztató jellegű találkozót szervez közösségi szinten a tagállamok megfelelő képviselői számára annak érdekében, hogy együtt vizsgálják meg a 3., 4. és 5. cikk, valamint e cikk (1) bekezdése alapján szerzett információkat, különös tekintettel az abból a szabálytalanságokkal, megelőző intézkedésekkel és jogi eljárásokkal kapcsolatban levendő tanulságokra. A Bizottság folyamatosan tájékoztatja a Cocolaf-ot erről a munkáról, valamint konzultál azzal mindazon javaslatokat illetően, amelyeket a szabálytalanságok megelőzése érdekében kíván előterjeszteni.

(4) Valamely tagállam kérésére vagy a (3) bekezdésben megállapított rendelkezések alapján a Bizottság kérésére, a tagállamok konzultálnak egymással, adott esetben a Cocolaf-ban vagy más illetékes testületben, abból a célból, hogy minden joghézagot kizárjanak, amelyre a közös agrárpolitika jelenleg hatályos rendelkezéseinek alkalmazása során fény derül, és amely sérti a Közösség pénzügyi érdekeit.

#### 9. cikk

### **Összefoglaló jelentés**

A Bizottság évente tájékoztatja a Cocolaf-ot a feltárt szabálytalanságok összegszerű nagyságrendjéről, valamint a különböző szabálytalanságok kategóriáiról, típusok szerinti bontásban és minden egyes kategóriában a szabálytalanságok számának meghatározásával.

#### IV. FEJEZET

### **AZ INFORMÁCIÓK FELHASZNÁLÁSA ÉS KEZELÉSE**

#### 10. cikk

#### **Az információ felhasználása**

A 11. cikk sérelme nélkül, a Bizottság a tagállamok által e rendelettel összhangban közölt általános vagy operatív jellegű információkat felhasználhatja a kockázatelemzések informatikai eszközök felhasználásával történő elvégzéséhez, valamint a kapott információk alapján olyan jelentések és rendszerek kidolgozásához, amelyek a kockázatok hatékonyabb beazonosítását segítik elő.

#### 11. cikk

#### **Az információ kezelése**

(1) Az e rendelet alapján közölt vagy szerzett, bármilyen formában létező adat a szakmai titoktartás hatálya alá tartozik,

és ugyanolyan védelmet élvez, mint a címzett tagállam nemzeti jogszabályainak, és a közösségi intézményekre vonatkozó megfelelő rendelkezéseknek a védelme alá tartozó hasonló adat. A tagállamok és a Bizottság minden szükséges biztonsági intézkedést megtesznek az adattovábbítás által érintett adatok bizalmassága megőrzésének biztosítása céljából.

(2) Az (1) bekezdésben említett adatokat különösen csak olyan személyek részére lehet továbbítani, akiknek a tagállamokban vagy a közösségi intézményekben feladataiknál fogva hozzá kell férniük azokhoz, kivéve, ha az adatokat szolgáltató tagállam az adatok mások részére történő továbbításába kifejezetten bele nem egyezett.

Továbbá az ilyen adat csak az e rendeletben előírt célra használható fel, kivéve, ha az adatot szolgáltató hatóságok kifejezetten hozzájárultak más célra történő felhasználásához, és feltéve, hogy a címzett hatóság szerinti tagállamban hatályban lévő rendelkezések nem tiltják az adatok ilyen továbbítását, illetve felhasználását.

(3) A Bizottság és a tagállamok a személyes adatok e rendelet alapján történő feldolgozásánál ügyelnek arra, hogy az ezen adatok védelmére vonatkozó közösségi és nemzeti rendelkezéseket, különösen a 95/46/EK irányelv és adott esetben a 45/2001/EK rendelet által megállapított rendelkezéseket betartsák.

Az (1) és (2) bekezdés nem sérti az adatalanyok a 95/46/EK irányelvben és a 45/2001/EK rendeletben előírt hozzáférési jogát, az említett irányelvben és rendeletben előírt feltételek betartása mellett.

(4) Az (1)–(3) bekezdés nem akadályozza az e rendelet alapján szerzett információknak a Közösség vagy a tagállamok által a szabálytalanság miatt kifizetett összegek behajtását, az állítólagos szabálytalanságokat követő ellenőrzések elvégzését vagy a szabálytalanságokra vonatkozó igazgatási intézkedések, közigazgatási vagy büntetőügyi szankciók kivetését illetően a későbbiekben indított bírósági vagy más eljárás során történő felhasználását. Az információt szolgáltató tagállam illetékes hatóságát az adat ilyen célú felhasználásáról értesíteni kell.

(5) Ha egy tagállam értesíti a Bizottságot arról, hogy egy természetes vagy jogi személyről, akinek nevét e rendelet alapján közölték a Bizottsággal, a megfelelő vizsgálat során bebizonyosodott, hogy nem vett részt semmilyen szabálytalanság elkövetésében, a Bizottság erről a tényről haladéktalanul értesíti mindazokat, akik részére az adott nevet e rendelet alapján továbbította. Az ilyen személy a korábbi értesítés alapján ezt követően nem kezelhető úgy, mint a kérdéses szabálytalanság elkövetésében részt vevő személy.

V. FEJEZET

**ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

12. cikk

**Hatályon kívül helyezés**

(1) Az 595/91/EGK rendelet 2007. január 1-jével hatályát veszti.

(2) Az 595/91/EGK rendeletre történő hivatkozások e rendeletre értendők, a mellékletben található megfelelési táblázat szerint.

13. cikk

**Átmeneti rendelkezés**

(1) A tagállamok a Bizottság rendelkezésére bocsátják az e rendelet 5. cikkében említett információkat, illetve a hatóságaik

által jelenleg még mindig nyomon követett, az 595/91/EGK rendelet alapján 2007. január 1-jéig bejelentett szabálytalanságokat.

(2) A 10 000 EUR összegű pénzügyi hatást el nem érő esetekben a tagállamok csupán egyetlen végső értesítést nyújtanak be.

14. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

*a Bizottság részéről*

Siim KALLAS

*alelnök*



## MELLÉKLET

## Megfelelési táblázat

Az 595/91/EGK rendelet	E rendelet
1. cikk	1. cikk
2. cikk (törölve)	
	2. cikk (új)
3. cikk (1) bekezdés	3. cikk (1) bekezdés
	3. cikk (2) bekezdés (új)
3. cikk (2) bekezdés	3. cikk (3) bekezdés
3. cikk (3) bekezdés	3. cikk (4) bekezdés
4. cikk	4. cikk
5. cikk (1) bekezdés	5. cikk (1) bekezdés
5. cikk (2) bekezdés (az 1290/2005/EK rendelet törölte)	
6. cikk (törölve)	
7. cikk (1) bekezdés (az 1290/2005/EK rendelet törölte)	
7. cikk (2) bekezdés (törölve)	
8. cikk	8. cikk
9. cikk	9. cikk
10. cikk	11. cikk
11. cikk	Már nem releváns
12. cikk	6. cikk
13. cikk	1. cikk
14. cikk (1) bekezdés	12. cikk (1) bekezdés
14. cikk (2) bekezdés	12. cikk (1) bekezdés
15. cikk	14. cikk
	7. cikk (új)
	10. cikk (új)
	13. cikk (új)

## A BIZOTTSÁG 1849/2006/EK RENDELETE

(2006. december 14.)

## a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett tízéves munkaprogram második szakaszáról szóló 2032/2003/EK rendelet módosításáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az információkhoz való hozzáférés javítása érdekében a tagállami illetékes hatóságok által eljuttatott jelentések alapján értékelő jelentéseket kell összeállítani, amelyekre ugyanazon hozzáférési szabályoknak kell vonatkoznuk, mint az illetékes hatóságok jelentéseire. Az értékelő jelentéseket az illetékes hatóság eredeti jelentése alapján kell elkészíteni, amely az értékelési folyamat során figyelembe vett dokumentumok, észrevételek és információk ismeretében tett módosításokat is tartalmazza.
- (2) A jogbiztonság növelése érdekében rendelkezni kell az olyan bejelentett hatóanyagokat tartalmazó biocid termékek, illetve azok meghatározott típusainak vagy minden típusának a forgalomból 2006. szeptember 1-je után való fokozatos kivonásáról, amelyekkel kapcsolatban a 98/8/EK irányelv I., IA. vagy IB. mellékletébe való felvétel elutasítására vonatkozó határozat született, vagy a felülvizsgálati programból való törlésük miatt, vagy azért, mert az értékelés után azokat elfogadhatatlannak találták.
- (3) A 2032/2003/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 4b. cikkével összhangban a tagállamok megvizsgálták a meghatározott hatóanyagokat tartalmazó biocid termékek forgalomba hozatali időszakának meghosszabbítását kérelmező dossziékat, és elfogadták a hiánytalanokat. Ezért helyénvaló lehetővé tenni, hogy az elfogadott dossziékban szereplő anyagok 2006. szeptember 1-je után piaci forgalomban maradjanak mindaddig, amíg a tízéves felülvizsgálati program keretében nem történt meg az értékelésük.
- (4) Számos bejelentett meglévő hatóanyag, illetve termék-típus-kombináció esetében a résztvevők vagy visszavonták bejelentésüket, vagy nem feleltek meg a kötelezettségeiknek, míg más gazdasági szereplők vagy tagállamok a megadott határidőkön belül nem fejezték ki a résztvevői státus megszerzése iránti érdeklődésüket. A 2032/2003/EK rendelet II., III. és V. mellékletét ezért ennek megfelelően módosítani kell.

- (5) A 2032/2003/EK rendelet II. mellékletében szereplő egyik anyag esetében, a 404-690-8 EK-szám alatt két terméktípus kimaradt, bár azokat a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikke (2) bekezdésében említett program első szakaszáról szóló, 2000. szeptember 7-i 1896/2000/EK bizottsági rendeletben <sup>(3)</sup> és a biocid felhasználás céljából már forgalomban lévő bizonyos hatóanyagoknak az 1896/2000/EK rendelet 4. cikkének (1) bekezdésében előírt bejelentésére vonatkozó meghosszabbított határidőről szóló, 2002. szeptember 25-i 1687/2002/EK bizottsági rendeletben <sup>(4)</sup> megállapított határidőkön belül bejelentették. A 2032/2003/EK rendelet II. mellékletét ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) A 2032/2003/EK rendelet II. mellékletében felsorolt, a BKC-re és a DDAC-re vonatkozó bejegyzések hatálya alá tartozó egyes anyagok neve a szóban forgó rendelet III. mellékletében is szerepel. A megfelelő bejegyzéseket ezért törölni kell a 2032/2003/EK rendelet III. mellékletéből.
- (7) A 2032/2003/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 2032/2003/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 4. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„2006. szeptember 1-je után a tagállamok gondoskodnak arról, hogy azok a biocid termékek, amelyek felülvizsgálati program keretében értékelésre bejelentett hatóanyagokat tartalmaznak, amelyek vonatkozásában – egyes vagy valamennyi bejelentett terméktípusukat illetően – a 98/8/EK irányelv I., IA. vagy IB. mellékletébe való felvétel elutasításáról született határozat, az érintett terméktípusok esetében a területükön ne legyenek forgalomban a kérdéses határozatok hatálybalépése után 12 hónappal kezdődő hatállyal, ha a felvétel elutasítására vonatkozó határozat másként nem rendelkezik.”

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o. A legutóbb a 2006/50/EK bizottsági irányelvvvel (HL L 142., 2006.5.30., 6. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 307., 2003.11.24., 1. o. Az 1048/2005/EK rendelettel (HL L 178., 2005.7.9., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 228., 2000.9.8., 6. o. A 2032/2003/EK rendelettel (HL L 307., 2003.11.24., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 258., 2002.9.26., 15. o.

2. A 11. cikk a következő (4) bekezdésekkel egészül ki:

„(4) A 98/8/EK irányelv 27. cikkének (2) bekezdésében említett dokumentumok és információk alapján a referens tagállam naprakésszé tett, illetékes hatósági jelentést készít, amelynek I. dokuemntumára a továbbiakban értékelő jelentésként történik hivatkozás. Az értékelő jelentést a többi tagállam és a Bizottság a Biocid Termékek Állandó Bizottsága keretében felülvizsgálja.”

3. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

Miután a referens tagállam e rendelet 10. cikkének (5) bekezdésével összhangban benyújtotta az illetékes hatóság által készített jelentést, vagy miután a Biocid Termékek Állandó Bizottsága keretében értékelő jelentés véglegesítésére vagy frissítésére került sor, a Bizottság a jelentést vagy annak bármely frissítését – a 98/8/EK irányelv 19. cikkének megfe-

lelően bizalmasan kezelendő információk kivételével – a nyilvánosság számára elektronikus úton hozzáférhetővé teszi.”

4. A II. melléklet e rendelet I. mellékletének megfelelően módosul.

5. A III. melléklet e rendelet II. mellékletének megfelelően módosul.

6. Az V. melléklet e rendelet III. mellékletének megfelelően módosul.

7. A VII. melléklet e rendelet IV. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja





EINECS és/vagy más név	EK-szám	CAS-szám	PT01	PT02	PT03	PT04	PT05	PT06	PT07	PT08	PT09	PT10	PT11	PT12	PT13	PT14	PT15	PT16	PT17	PT18	PT19	PT20	PT21	PT22	PT23
Laurinsav	205-582-1	143-07-7																		19					
Kalcium-dihidroxid/kalcium-hidroxid/égetett mész/mész-hidrát/oltott mész	215-137-3	1305-62-0		2	3																				
Kalcium-oxid/mész/égetett mész/oltatlan mész	215-138-9	1305-78-8		2	3																				
Ammónium-szulfát	231-984-1	7783-20-2										11	12												
Kalcium-magnézium-oxid/dolomitmész	253-425-0	37247-91-9		2	3																				
Kalcium-magnézium-tetrahidroxid/kalcium-magnézium-hidroxid/oltott dolomitmész	254-454-1	39445-23-3		2	3																				
Etil-[2-(4-fenoxifenoxi)etil]karbamát/Fenoxilkarb	276-696-7	72490-01-8								8															
Tetraklór-dekaoxid-komplex	420-970-2	92047-76-2		2																					
N-(6-Klór-3-piridinil)metil-N'-ciano-N-metil-etánimidamid/Acetamidiprid	Növényvédő szer	160430-64-8																		18"					

3. A következő hatóanyagokhoz kapcsolódó bejegyzéseket el kell hagyni:

- Nátrium-hidrogén-karbonát
  - Ftálaldehid
  - Nátrium-5-klór-2-[4-klór-2-[[[(3,4-diklór-fenil)amino]karbonil]amino]fenoxi]-benzolszulfonát
  - Pirimifosz-metil
  - Szilícium-dioxid, amorf, nem kristályos
  - S-cifenotrin
  - 2-terc-butilaminoetil-metakrilát (EINECS 223-228-4) homopolimerje.
-

## II. MELLÉKLET

A 2032/2003/EK rendelet III. melléklete a következőképpen módosul:

1. A következő hatóanyagokhoz kapcsolódó bejegyzéseket el kell hagyni:

- Hidrogén-cianid
- (2R,6aS,12aS)-1,2,6,6a,12,12a-hexahidro-2-izopropenil-8,9-dimetoxikromeno[3,4-b]furo[2,3-h]kromén-6-on/  
Rotenon
- Fahéjaldehid/3-fenilpropén-2-al
- Cetalkónium-klorid
- Benzildimetil(oktadecil)ammónium-klorid
- Benzododecinium-klorid
- Mirisztalkónium-klorid
- Laurinsav
- Didecildimetilammónium-bromid
- Dimetildioktilammónium-klorid
- Benzildodecildimetil-ammónium-bromid
- Ammónium-szulfát
- Decildimetiloktilammónium-klorid
- Benzildimetiloleilammónium-klorid
- Kvaterner ammóniumvegyületek, kokoalkiltrimetil, kloridok
- Kvaterner ammóniumvegyületek, benzilkokoalkildimetil, kloridok
- Kvaterner ammóniumvegyületek, dikokoalkildimetil, kloridok
- Kvaterner ammóniumvegyületek, bisz(hidrogénezett tallowalkil)dimetil, kloridok
- Kvaterner ammóniumvegyületek, benzil-C8-18-alkildimetil, kloridok
- Kvaterner ammóniumvegyületek, di-C6-12-alkildimetil, kloridok
- Kvaterner ammóniumvegyületek, benzil-C8-16-alkildimetil, kloridok
- Kvaterner ammóniumvegyületek, benzil-C10-16-alkildimetil, kloridok
- Etil-[2-(4-fenoxifenoxi)etil]karbamát/Fenoxikarb
- Kvaterner ammóniumvegyületek, di-C8-18-alkildimetil, kloridok
- Kvaterner ammóniumvegyületek, benzil-C8-18-alkildimetil, bromidok
- Tetraklór-dekaoxid-komplex
- N-((6-Klór-3-piridinil)metil)-N'-ciano-N-metiletánimidamid/Acetamiprid
- Alkil-benzil-dimetilammónium-klorid/Benzalkónium-klorid



2. A melléklet a következő bejegyzésekkel egészül ki:

EINECS és/vagy más név	EK-szám	CAS-szám
„Nátrium-hidrogén-karbonát	205-633-8	144-55-8
Ftálaldehid	211-402-2	643-79-8
Nátrium-5-klór-2-[4-klór-2-[[[(3,4-diklór-fenil)amino]karbonil]amino]fenoxi]-benzolszulfonát	222-654-8	3567-25-7
Pirimifosz-metil	249-528-5	29232-93-7
Szilícium-dioxid, amorf, nem kristályos		112945-52-5
S-cifenotrin	Növényvédő szer	
2-terc-butilaminoetil-metakrilát (EINECS 223-228-4) homopolimerje	Polymère	26716-20-1”

*III. MELLÉKLET*

A 2032/2003/EK rendelet V. melléklete a következőképpen módosul:

1. A B. részben a következő hatóanyagokhoz kapcsolódó bejegyzéseket el kell hagyni:

- Nátrium-hidrogén-karbonát
- Nátrium-5-klór-2-[4-klór-2-[[[(3,4-diklór-fenil)amino]karbonil]amino]fenoxi]-benzolszulfonát
- Pirimifosz-metil
- Szilícium-dioxid, amorf, nem kristályos
- S-cifenotrin
- 2-terc-butilaminoetil-metakrilát (EINECS 223-228-4) homopolimerje

2. A C. részben a következő hatóanyagokhoz kapcsolódó bejegyzéseket el kell hagyni:

- Nátrium-hidrogén-karbonát
- Ftálaldehid
- 2-terc-butilaminoetil-metakrilát (EINECS 223-228-4) homopolimerje

3. A D. részben a következő hatóanyagokhoz kapcsolódó bejegyzéseket el kell hagyni:

- Ftálaldehid
- 2-terc-butilaminoetil-metakrilát (EINECS 223-228-4) homopolimerje

---

*IV. MELLÉKLET*

A 2032/2003/EK rendelet VII. mellékletében a következő hatóanyagokhoz kapcsolódó bejegyzéseket el kell hagyni:

- Kalcium-dihidroxid/kalcium-hidroxid/égetett mész/mészhidrát/oltott mész
  - Kalcium-oxid/mész/égetett mész/oltatlan mész
  - Kalcium-magnézium-oxid/dolomitmész
  - Kalcium-magnézium-tetrahidroxid/kalcium-magnézium-hidroxid/oltott dolomitmész.
-

**A BIZOTTSÁG 1850/2006/EK RENDELETE****(2006. december 14.)****a komló és a komlótermékek tanúsítására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a komló piacának közös szervezéséről és az 1696/71/EGK, az 1037/72/EGK, a 879/73/EGK és az 1981/82/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2005. november 23-i 1952/2005/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 17. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1952/2005/EK rendelet 4. cikkének (1) bekezdése arról rendelkezik, hogy a kérdéses rendelet 1. cikkében említett termékek, amennyiben azokat a Közösség területén takarították be vagy ott állították elő, tanúsítási eljárás alá tartozzanak.
- (2) A komló tanúsítására vonatkozó részletes szabályokat a komló minősítéséről szóló, 1977. július 19-i 1784/77/EGK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> és a komló minősítésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 890/78/EGK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> állapítja meg. Tekintettel arra, hogy további módosításokra van szükség, az egyértelműség érdekében indokolt az 1784/77/EGK és a 890/78/EGK rendeletet hatályon kívül helyezni és azok helyébe egyetlen rendeletet léptetni.
- (3) Annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok alapvetően egységesen alkalmazzák a tanúsítási eljárást, meg kell határozni a tanúsítás körébe tartozó termékeket, a tanúsításhoz kapcsolódó feladatokat és a termékeket kísérő dokumentumokon feltüntetendő információkat.
- (4) Egyes termékeket – azok különleges jellegére és felhasználására tekintettel – ki kell zárni a tanúsítási eljárásból.
- (5) Annak érdekében, hogy lehetővé váljon a komlótobozok eredetének ellenőrzése, a tanúsításra benyújtott komlótobozokhoz a termelő aláírásával ellátott nyilatkozatot kell csatolni. Ennek a nyilatkozatnak tartalmaznia kell azokat az információkat, amelyek lehetővé teszik a komló azonosítását a tanúsításra való bemutatástól a tanúsítvány kiállításáig.
- (6) Az 1952/2005/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy tanúsítványt csak olyan termékekre lehet kiadni, amelyek rendelkeznek egyes minimális minőségi jellemzőkkel. Ezért rendelkezést kell hozni annak biztosítására, hogy a komlótobozok már a forgalomba hozatal kezdeti szakaszától megfeleljenek a forgalmazási minimumkövetelményeknek.
- (7) A komló kötelező minőségi jellemzőinek meghatározásakor figyelembe kell venni a nedvességtartalmat és az idegenanyag-tartalmat. Tekintettel a közösségi komló minőségének köszönhető hírnevére, a kereskedelemben megszokott jelenlegi gyakorlatot kell alapul venni.
- (8) A komló nedvességtartalmának ellenőrzésére szolgáló módszer kiválasztását a tagállamokra kell bízni, feltéve hogy az elfogadott módszerek összehasonlítható eredményeket biztosítanak. Vita esetén egy közösségi módszert kell alkalmazni.
- (9) A keverékekre vonatkozóan szigorú szabályokat kell megállapítani. A komlótobozok keverése ezért csak abban az esetben engedélyezhető, ha egy fajtához tartozó, egyetlen termőterületről származó, egy időben betakarított tanúsított termékeket vegyítenek. Pontosítani kell azt is, hogy a keverést felügyelet mellett kell végezni, és a keverékeket az összetevőikével azonos tanúsítási eljárás alá kell vetni.
- (10) A felhasználók igényeinek függvényében bizonyos feltételek mellett a komlóliszt és a komlókivonat előállításánál engedélyezni kell a nem azonos fajtához tartozó és nem azonos termőterületről származó tanúsított komló keverését.
- (11) A nem előkészített állapotban tanúsított komlóból előállított komló csak akkor tanúsítható, ha az előkészítés zárt megmunkálási folyamat keretében történik.
- (12) A komlótermékek tanúsítási eljárásának betartását biztosítandó megfelelő szabályokat kell hozni a felügyeletre vonatkozóan.
- (13) Az olyan komlótermékek esetében, amelyeknek a csomagolását hatósági felügyelet mellett és feldolgozás nélkül változtatják meg, egyszerűsíteni kell az újabb tanúsítási eljárást.

<sup>(1)</sup> HL L 314., 2005.11.30., 1. o. Helyesbítve: HL L 317., 2005.12.3., 29. o.

<sup>(2)</sup> HL L 200., 1977.8.8., 1. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozás okmánnyal módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 117., 1978.4.29., 43. o. A legutóbb a 2125/2004/EK rendelettel (HL L 368., 2004.12.15., 8. o.) módosított rendelet.

- (14) A tanúsított termékek azonosításának biztosítása érdekében szabályokat kell megállapítani arra vonatkozóan, hogy a csomagoláson szerepeljenek a hatósági felügyelethez és a vásárlók tájékoztatásához szükséges információk.
- (15) Annak érdekében, hogy a felhasználók pontos tájékoztatást kapjanak a forgalomba hozott termékek eredetéről és jellemzőiről, egységes szabályokat kell megállapítani a csomagolási egységek jelölésére és a tanúsítványok számozására vonatkozóan.
- (16) A Közösség egyes régióiban alkalmazott jelenlegi kereskedelmi gyakorlat figyelembevételére érdekében meg kell határozni a maggal és mag nélkül forgalmazott komló fogalmát, továbbá rendelkezni kell a tanúsítványon feltüntetendő megfelelő bejegyzésről.
- (17) A fejlesztés alatt álló kísérleti komlótörzseket név vagy szám alapján lehet azonosítani.
- (18) A tanúsítási eljárásból kizárt termékekre külön követelményeket kell megállapítani annak érdekében, hogy a kérdéses termékek ne zavarják meg a tanúsított termékek szokásos forgalmazási gyakorlatát, valamint annak biztosítására, hogy alkalmasak a bejelentett felhasználásra és csak a célcsoportok használják azokat.
- (19) A tagállamok kötelesek e rendelettel összhangban, kifejezetten az adott célra felhatalmazott testületeik útján tanúsítani e termékeket. E testületek jegyzékét el kell juttatni a Bizottsághoz.
- (20) A tagállamoknak meg kell határozniuk a komlótermesztési területnek minősülő övezeteket, illetve régiókat, és az azokat tartalmazó jegyzéket el kell juttatniuk a Bizottsághoz.
- (21) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Komlópiaci Irányítóbizottság véleményével.
- (2) Ezt a rendeletet a következőkre kell alkalmazni:
- a) az 1952/2005/EK rendelet 1. cikkében említett termékekre, ha azokat a Közösség területén takarították be;
- b) az olyan termékekre, amelyeket a szóban forgó rendelet 1. cikkében említett, vagy a Közösség területén betakarított, vagy a rendelet 9. cikkével összhangban harmadik országból importált termékekből állítottak elő.
- (3) Ez a rendelet nem alkalmazandó:
- a) sörgyár tulajdonában lévő földről betakarított és sörgyár által természetes vagy feldolgozott állapotban felhasznált komlóra;
- b) olyan komlóból származó termékekre, amelyeket szerződés alapján sörgyár dolgoz fel, ha a kérdéses termékeket maga a sörgyár használja fel;
- c) magánszemélyek saját használatára, kis kiserelésben értékesített komlóra vagy komlóból származó termékekre;
- d) izomerizált komlótermékekből előállított termékekre.
- A 20. cikket azonban alkalmazni kell az e bekezdés a), b) és c) pontjában említett termékekre.
- (4) A (3) bekezdés a) pontjának sérelme nélkül csak a tanúsított komló, a tanúsított komlóból előállított termékek és az 1952/2005/EK rendelet 9. cikkével összhangban harmadik országokból importált komló használható fel komlóból előállított termékek gyártása során.

## 2. cikk

### Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „nem előkészített komló”: olyan komló, amely csak előszáritáson és csomagoláson esett át;
- b) „előkészített komló”: olyan komló, amelynek a végleges szárítása és végleges csomagolása is megtörtént;

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. FEJEZET

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. cikk

#### Tárgy és hatály

- (1) Ez a rendelet megállapítja a komló és a komlótermékek tanúsítására vonatkozó részletes szabályokat.

- c) „magot tartalmazó komló”: tömegének 2 %-ánál magasabb magtartalommal forgalomba hozott komló;
- d) „mag nélküli komló”: tömegének 2 %-ánál alacsonyabb magtartalommal forgalomba hozott komló;
- e) „zárolás”: a csomagolás hatósági felügyelet mellett történő lezárása oly módon, hogy azt csak a zár megrongálásával lehet kinyitni;
- f) „zárt megmunkálási folyamat”: a komló előkészítésére vagy feldolgozására irányuló folyamat, amely hatósági felügyelet mellett zajlik oly módon, hogy közben komlót vagy feldolgozott terméket nem lehet hozzáadni vagy eltávolítani. A zárt megmunkálási folyamat az előkészítésre vagy feldolgozásra szánt komlót vagy komlóterméket tartalmazó zárt csomagolás felbontásával kezdődik, és az előkészített vagy feldolgozott komlót vagy komlóterméket tartalmazó csomagolás zárolásával végződik;
- g) „tétel”: ugyanazon egyéni vagy társult termelő, vagy ugyanazon feldolgozó által egy időben tanúsításra benyújtott, egyforma tulajdonságokkal rendelkező komlót vagy komlótermékeket tartalmazó csomagok együttese;
- h) „komlótermesztési területek”: az érintett tagállamok által összeállított jegyzékben szereplő termesztési övezetek vagy régiók;
- h) „sűrített komlóliszt”: a komló őrlésével keletkezett termékből oldószer hatására nyert termék, amely tartalmazza a komló természetes alkotóelemeit;
- j) „illetékes tanúsító hatóság”: a tagállam által a tanúsítás elvégzésére és a tanúsító központok engedélyezésére és ellenőrzésére felhatalmazott szerv vagy szervezeti egység;
- k) „jelölés”: címkézés és azonosítás;
- l) „tanúsító központ”: a tanúsítás helyszíne;
- m) „illetékes tanúsító hatóság képviselője”: az illetékes tanúsító hatóság által foglalkoztatott személy, vagy olyan személy, akit harmadik fél foglalkoztat és az illetékes tanúsító hatóság felhatalmazza a tanúsításhoz kapcsolódó feladatok ellátására;
- n) „hatósági felügyelet”: az illetékes tanúsító hatóság vagy annak képviselői által végzett tanúsítási tevékenységek felügyelete;

- o) „izomerizált komlótermék”: olyan komlótermék, amelyben az alfasavakat csaknem teljes mértékben izomerizálták.

## 2. FEJEZET

### KOMLÓ

#### 3. cikk

#### Tanúsításra benyújtott komló

(1) Minden tanúsításra benyújtott komlótételhez mellékelni kell a termelő aláírásával ellátott írásos nyilatkozatot, amelyben szerepel:

- a) a termelő neve és címe;
- b) a betakarítás éve;
- c) a fajta neve;
- d) a termőhely;
- e) az 1782/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 17. cikkében előírt integrált igazgatási és ellenőrzési rendszer (IIER) szerinti parcellahivatkozás, a helyrajzi szám vagy annak hivatalos megfelelője;
- f) a tételt alkotó csomagok száma.

(2) Az (1) bekezdésben előírt nyilatkozat végigkíséri a komlótételt minden feldolgozási vagy keverési tevékenység során, de a tanúsítvány kibocsátásáig mindenképpen.

#### 4. cikk

#### Forgalmazási követelmények

(1) A tanúsítás érdekében a komlónak meg kell felelnie az 1952/2005/EK rendelet 2. cikkének a) pontjában megállapított jellemzőknek, és az e rendelet I. mellékletében meghatározott forgalmazási minimumkövetelményeknek.

(2) A komló nedvességtartalmára vonatkozó forgalmazási minimumkövetelmények betartását az illetékes tanúsító hatóság képviselői a II. melléklet B. részében leírt valamelyik módszer alkalmazásával ellenőrzik.

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 1. o.

A II. melléklet B. részének 2. pontjában leírt módszert azonban az illetékes tanúsító hatóságnak jóvá kell hagynia, és az eredmények szórása nem haladhatja meg a 2,0-t. Vita esetén a követelményeknek való megfelelést a II. melléklet B. részének 1. pontjában ismertetett módszer segítségével kell ellenőrizni.

(3) A nedvességtartalomtól eltérő forgalmazási minimumkövetelmények betartását a szokásos kereskedelmi gyakorlatnak megfelelően kell ellenőrizni.

Vita esetén azonban a II. melléklet C. részében ismertetett módszert kell alkalmazni.

#### 5. cikk

##### Mintavétel

A 4. cikk (2) és (3) bekezdésében említett ellenőrzési módszerek alkalmazásához a mintákat a II. melléklet A. részében ismertetett módszernek megfelelően kell vételezni és kezelni.

Mindegyik tétel esetén tíz csomag közül legalább egyből, és minden esetben tételenként legalább két csomagból kell mintát venni.

#### 6. cikk

##### Tanúsítási eljárás

(1) A tanúsítási eljárás kiterjed a tanúsítványok kiadására, továbbá a csomagok jelölésére és zárolására.

(2) A termék tanúsítása a forgalomba hozatal vagy a feldolgozás előtt történik.

A tanúsítást legkésőbb a betakarítás évét követő év március 31-éig kell elvégezni. A tagállamok korábbi időpontot is megállapíthatnak.

(3) A forgalomba hozandó csomagolási egység jelölését a III. melléklettel összhangban, a zárolást követően, hatósági felügyelet mellett kell elvégezni.

(4) A tanúsítási eljárást a mezőgazdasági üzem területén vagy tanúsító központokban kell elvégezni.

(5) Ha a tanúsítást követően a komló csomagolását megváltoztatják, új tanúsítási eljárásnak kell alávetni, akár történt további feldolgozás, akár nem.

#### 7. cikk

##### Keverés

(1) Az e rendelettel összhangban tanúsított komló keverése csak a tanúsító központokban, hatósági felügyelet mellett végezhető el.

(2) A keverésre szánt komlónak azonos komlótermesztési területről, azonos betakarításból és azonos fajtaból kell származnia.

(3) A (2) bekezdéstől eltérve komlóliszt és komló kivonat gyártása során a közösségi eredetű, azonos betakarításból, de különböző fajtaból és komlótermesztési területről származó tanúsított komló keverése is megengedett, feltéve hogy a terméket kísérő tanúsítványon feltüntetik a következőket:

a) a felhasznált fajták, a komlótermesztési területek és a betakarítás éve;

b) a keverékben felhasznált egyes fajták tömegszázalékos aránya; ha a komlótermékek előállításánál felhasználtak komlótoaszt és komlóterméket is, vagy ha különböző komlótermékeket használtak fel, akkor az egyes fajtáknak az eredeti termékek előállításához használt komlótoasztok mennyiségén alapuló tömegszázalékos aránya;

c) a felhasznált komlóra és komlótermékekre kiadott tanúsítványok hivatkozási száma.

#### 8. cikk

##### Újraértékesítés

Amennyiben egy tanúsított tétel megbontását követően a komlót újraértékesítik a Közösség területén, a termékhez az eladó által kiállított számlát vagy kereskedelmi okmányt kell csatolni, amelyen fel van tüntetve a tanúsítvány száma.

A számlának vagy a kereskedelmi okmánynak ezenkívül a tanúsítványon szereplő következő adatokat is tartalmaznia kell:

a) a termék megnevezése;

b) a bruttó és/vagy nettó tömeg;

c) a termőhely;

d) a betakarítás éve;

e) a fajta.

### 3. FEJEZET

#### KOMLÓTERMÉKEK

##### 9. cikk

#### A tanúsítási eljárás

(1) A tanúsítási eljárás magában foglalja a tanúsítványok kibocsátását, valamint a csomagolási egységek jelölését és zárolását.

(2) A tanúsítást a termék forgalomba hozatala előtt kell elvégezni.

(3) A forgalomba hozandó csomagolási egység jelölését a zárolást követően a III. melléklettel összhangban, hatósági felügyelet mellett kell elvégezni.

(4) A tanúsítási eljárást tanúsító központokban kell végezni.

(5) Ha a tanúsítást követően a komlótermékek csomagolását megváltoztatják, azokat új tanúsítási eljárásnak kell alávetni, akár történt további feldolgozás, akár nem.

##### 10. cikk

#### Zárt megmunkálási folyamat keretében történő előkészítés

(1) Az olyan előkészített komló, amelyet nem előkészített-ként tanúsított komlóból állítottak elő, csak akkor tanúsítható, ha az zárt megmunkálási folyamaton esett át.

Az első albekezdést az 1. cikk (4) bekezdésében említett komlóból előállított termékekre is alkalmazni kell.

(2) Ha a komlót tanúsító központban készítették elő:

a) a tanúsítvány csak az előkészítés után bocsátható ki;

b) az eredeti, nem előkészített komlóhoz csatolni kell a 3. cikk (1) bekezdésében említett nyilatkozatot.

(3) Az eredeti, nem előkészített komlót tartalmazó tételhez az előkészítést megelőzően azonosítószámot kell rendelni. Ezt a számot fel kell tüntetni az előkészített komlóról kibocsátott tanúsítványon.

(4) A IV. mellékletben felsorolt anyagok kivételével csak az 1. cikk (4) bekezdésében említett tanúsított komló és komlótermékek kerülhetnek be a zárt megmunkálási folyamatba. Csak abban az állapotban kerülhetnek a folyamatba, amelyben tanúsították azokat.

(5) Amennyiben a szén-dioxid felhasználásával gyártott kivonatok előállítása során technikai okok miatt meg kell szakítani a zárt megmunkálási folyamatot, az illetékes tanúsító hatóság képviselői a megszakításkor gondoskodnak a keletkezett köztes terméket tartalmazó csomag zárolásáról. A zárolást csak az illetékes tanúsító hatóság képviselői törhetik fel, amikor a feldolgozás újraindul.

##### 11. cikk

#### A komlótermékek előállítása során biztosított hatósági felügyelet

(1) Komlótermékek előállítása során az illetékes tanúsító hatóság képviselői a feldolgozáskor mindig jelen vannak. Megfelelően felügyelik a feldolgozást annak minden szakaszában, a feldolgozandó komlót vagy komlóterméket tartalmazó zárolt csomag felbontásától kezdve egészen a komlótermék csomagolásának, zárolásának és jelölésének befejezéséig. Az illetékes tanúsító hatóság képviselőinek távolléte csak abban az esetben engedhető meg, ha az illetékes tanúsító hatóság által jóváhagyott technikai eszközökkel biztosítani lehet a rendeletben foglalt rendelkezések betartását.

(2) A komlófeldolgozó rendszerben egy újabb gyártási tételre való áttérés előtt az illetékes tanúsító hatóság képviselői hatósági felügyelet útján gondoskodnak arról, hogy a rendszer üres legyen, vagy legalább annyi szabad hely legyen benne, hogy két különböző gyártási tétel elemei ne keveredjenek össze.

Amennyiben egy adott gyártási tételhez tartozó komló feldolgozási folyamata során egy másik gyártási tételből származó komló, komlótermék, komlól hulladék vagy bármilyen más, komlóból származó termék marad a komlófeldolgozó rendszer valamely részében – például a keverő vagy dobozoló tartályokban –, a rendszer e részeit megfelelő technikai eszközök segítségével és hatósági felügyelet mellett le kell választani a feldolgozórendszerrel. Ezeket a részeket csak hatósági felügyelet mellett lehet újra a rendszerhez csatlakoztatni.

A sűrített komlóliszt és a nem sűrített komlóliszt gyártósora között, amíg bármelyik is működésben van, nem lehet fizikai kapcsolat.

##### 12. cikk

#### Tájékoztatás és nyilvántartás

(1) A komlófeldolgozó létesítmények üzemeltetői a feldolgozó létesítmény műszaki felépítésével kapcsolatos minden információt megadnak az illetékes tanúsító hatóság képviselőinek.

(2) A komlófeldolgozó létesítmények üzemeltetői pontos nyilvántartást vezetnek a feldolgozott komló mennyiségéről. Mindegyik feldolgozandó komlótételről nyilvántartást kell vezetni, amely tartalmazza a kiindulási termék és a feldolgozott termék tömegére vonatkozó részletes információkat.

A kiindulási termék esetében a nyilvántartásnak tartalmaznia kell még az összes érintett komlótételnél a tanúsítvány hivatkozási számát és a komló fajtáját. Amennyiben egy gyártási tételben egynél több fajtát használnak, a nyilvántartásban szerepeltetni kell a fajták tömeg szerinti megoszlását is.

A feldolgozott termék esetében is meg kell adni a fajtát a nyilvántartásban, vagy amennyiben a feldolgozott termék keverék, a fajtánkénti összetételt.

Minden tömegadatot a legközelebbi egész kilogrammra lehet kerekíteni.

(3) A rendszerben feldolgozott mennyiségre vonatkozó nyilvántartásokat hatósági felügyelet mellett kell vezetni, és azokat az illetékes tanúsító hatóság képviselőinek alá kell írniuk, amint a gyártási tétel feldolgozása befejeződött.

A nyilvántartásokat a feldolgozó létesítmény üzemeltetője legalább három évig köteles megőrizni.

### 13. cikk

#### A csomagolás megváltoztatása

(1) Amíg a komlóliszt és a komlókivonat forgalomban van, csomagolása csak hatósági felügyelet mellett változtatható meg, akár történik további feldolgozás, akár nem.

(2) Amennyiben a termék feldolgozása nélkül változtatják meg a csomagolását, az új tanúsítási eljárás csak a következőkre terjed ki:

- az új csomagolás jelölése;
- az eredeti tanúsítványon az új jelölés és a csomagolás megváltoztatásának feltüntetése.

### 14. cikk

#### Keverés

(1) Az e rendelettel összhangban tanúsított komlótermékek keverése csak a tanúsító központokban, hatósági felügyelet mellett végezhető el.

(2) A közösségi eredetű, azonos betakarításból, de különböző fajtából és komlótermesztési területről származó tanúsított

komlóból előállított, tanúsított komlótermékek keverhetők komlóliszt és komlókivonat gyártása során, feltéve hogy a terméket kísérő tanúsítványon feltüntetik a következőket:

- a felhasznált fajták, a komlótermesztési területek és a betakarítás éve;
- a keverékben felhasznált egyes fajták tömegszázalékos aránya; ha a komlótermékek előállítása során felhasználtak komlótobozt és komlóterméket is, vagy ha különböző komlótermékeket használtak fel, akkor az egyes fajtáknak az eredeti termékek előállításához használt komlótobozok mennyiségén alapuló tömegszázalékos aránya;
- a felhasznált komló és komlótermékek esetében kiadott tanúsítványok hivatkozási száma.

### 15. cikk

#### Újraértékesítés

Amennyiben egy tanúsított tétel megbontását követően a komlótermékeket újraértékesítik a Közösség területén, a termékekhez az eladó által kiállított számlát vagy kereskedelmi okmányt kell csatolni, amelyen fel van tüntetve a tanúsítvány száma. A számlának vagy a kereskedelmi okmánynak ezenkívül a tanúsítványon szereplő következő adatokat is tartalmaznia kell:

- a termék megnevezése;
- a bruttó és/vagy nettó tömeg;
- a termőhely;
- a betakarítás éve;
- a fajta neve;
- a feldolgozás helye és időpontja.

### 4. FEJEZET

#### TANÚSÍTVÁNY ÉS JELÖLÉS

### 16. cikk

#### Tanúsítvány

(1) A tanúsítványt a forgalmazási szakaszban kell kibocsátani, amelyre a forgalmazási minimumkövetelmények alkalmazandók.



(2) A komlótozók esetében a tanúsítvány legalább a következő bejegyzéseket tartalmazza:

- a) a termék leírása;
- b) a tanúsítvány hivatkozási száma;
- c) a nettó és/vagy bruttó tömeg;
- d) komlótermesztési terület vagy termelési hely az 1952/2005/EK rendelet 4. cikke (3) bekezdésének a) pontjában foglaltaknak megfelelően;
- e) a betakarítás éve;
- f) a fajta;
- g) értelemszerűen a „magot tartalmazó komló”, illetve a „mag nélküli komló” bejegyzés;
- h) az V. mellékletben felsorolt, az illetékes tanúsító hatóság által alkalmazott bejegyzések valamelyike.

(3) A komlóból előállított termékek esetében a tanúsítványnak a (2) bekezdésben felsorolt bejegyzéseken túlmenően tartalmaznia kell a feldolgozás helyét és időpontját.

(4) A 2. cikk b) pontjában említett tanúsítvány hivatkozási száma a VI. melléklettel összhangban a tanúsító központra, a tagállamra, a betakarítás évére és a megfelelő tételre vonatkozó kódokból épül fel.

A hivatkozási szám egy tételen belül minden csomag esetében azonos.

#### 17. cikk

##### **A csomagoláson szereplő tájékoztatás**

Az egyes csomagokon legalább a következő adatok szerepelnek a Közösség egyik hivatalos nyelvén:

- a) a termék leírása, amely értelemszerűen tartalmazza a „magot tartalmazó komló”, illetve a „mag nélküli komló” kifejezést, és adott esetben az „előkészített komló”, illetve a „nem előkészített komló” kifejezést;
- b) a fajta vagy fajták;
- c) a tanúsítvány hivatkozási száma.

Ezeket a bejegyzéseket egységes méretű, olvasható, kitörölhetetlen karakterekkel kell feltüntetni.

#### 18. cikk

##### **Kísérleti törzsekből származó komló**

A valamely kutatóintézet által a saját létesítményén belül vagy valamely termelő által egy ilyen intézet számára termesztett, a nemesítés szakaszában lévő kísérleti komlótörzsek esetében a 16. cikk (2) bekezdésének f) pontjában és a 17. cikk b) pontjában említett bejegyzéseket a megfelelő törzs azonosítószámával vagy nevével lehet helyettesíteni.

#### 19. cikk

##### **A tanúsítás igazolása**

Az egyes csomagokon feltüntetett bejegyzések és a terméket kísérő tanúsítvány igazolja a tanúsítás tényét.

#### 5. FEJEZET

#### KIVÉTELEK

#### 20. cikk

##### **Különleges követelmények**

(1) Az 1. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett esetben a sörgyár legkésőbb minden év november 15-ig nyilatkozatot küld az illetékes tanúsító hatóságnak mindegyik növény vonatkozásában a termesztett fajtákról, a betakarított mennyiségekről, a termőhelyekről és a beültetett területekről, ezekhez megadva az IIER-azonosítószámot, a helyrajzi számot vagy annak hivatalt megjelölését.

Ezenkívül a (2) bekezdés a)–d) és f) pontját értelemszerűen kell alkalmazni, kivéve ha a komlót maga a sörgyár természetes állapotában dolgozza vagy használja fel.

(2) Az 1. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett esetben – a sörgyár kérésére – az illetékes tanúsító hatóság a komlónak a feldolgozó létesítménybe érkezésekor kiad egy olyan dokumentumot, amelyen a feldolgozási műveletek során legalább a következő bejegyzéseket kell feltüntetni:

- a) a szerződés azonosítására szolgáló hivatkozás;
- b) az átvevő sörgyár;
- c) a feldolgozó létesítmény;
- d) a feldolgozott termék leírása;

e) az eredeti komló tanúsítványának vagy az azzal egyenértékű igazolásnak a hivatkozási száma;

f) a feldolgozott termék tömege.

Az első albekezdésben említett dokumentumot hivatkozási számmal kell ellátni, amelyet a csomagoláson is fel kell tüntetni.

Komlókeverékek esetében a dokumentumon és a csomagoláson a következő kiegészítő megjegyzést kell feltüntetni:

„Saját használatra készült komlókeverék, kereskedelmi forgalomba nem hozható.”

(3) Az 1. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett esetben a csomag tömege nem haladhatja meg:

a) komlótohoz vagy komlóliszt esetében az 1 kilogrammot;

b) komlókivonat, komlóliszt és az új izomerizált termékek esetében a 300 grammot.

A csomagon fel kell tüntetni a termék leírását és tömegét.

## 6. FEJEZET

### TANÚSÍTÓ TESTÜLETEK

#### 21. cikk

#### Illetékes tanúsító hatóság

(1) A tagállamok illetékes tanúsító hatóságot jelölnek ki, és gondoskodnak a szükséges ellenőrzésekről és eljárási kézikönyvekről a komló és a komlótermékek minimális minőségének garantálása és nyomon követhetősége érdekében.

(2) Az illetékes tanúsító hatóság vagy annak képviselői végzik el a tanúsítást. Feladataik ellátásához megfelelő erőforrásokkal rendelkeznek.

(3) Az illetékes tanúsító hatóság felelős az e rendeletben foglalt rendelkezések betartásának biztosításáért. A megfelelés ellenőrzésének folytonosságát, illetve gyakoriságát a tagállamok kockázatelemzés alapján határozzák meg, a gyakoriság legalább havi egy alkalom. A korábbi években alkalmazott kockázatelemzési paraméterek hatékonyságát évente újra kell értékelni.

#### 22. cikk

#### A tanúsító központok engedélyezése

(1) Az illetékes tanúsító hatóság jogi személyiséggel, illetve a nemzeti jogszabályok alapján jogok gyakorlására és kötelezettségek vállalására kellő jogképességgel rendelkező tanúsító központokat hagy jóvá és gondoskodik arról, hogy azok rendelkezzenek a mintavételi, elemzési, statisztikai és nyilvántartási feladatok ellátásához szükséges berendezésekkel.

Kockázatelemzés alapján, de naptári éventként legalább kétszer az illetékes tanúsító hatóság véletlenszerű helyszíni ellenőrzést végez a tanúsító központokban az előző albekezdés betartásának ellenőrzése érdekében. A korábbi években alkalmazott kockázatelemzési paraméterek hatékonyságát évente újra kell értékelni.

(2) Ha megállapítást nyer, hogy a komlótermékek előállítása során nem engedélyezett összetevőket használtak, vagy ha a használt összetevők nem felelnek meg a 16. cikkben előírt tanúsítványban szereplő bejegyzéseknek, és ha ez az érintett tanúsító központ szándékos cselekedetére vagy súlyos mulasztására vezethető vissza, az illetékes tanúsító hatóság visszavonja az érintett tanúsító központ engedélyét.

Az engedélyt a visszavonást követően legalább 12 hónapig nem lehet újból megadni. Annak a tanúsító hatóságnak a kérésére, amelytől az engedélyt visszavonták, az engedélyt a visszavonás napjától számított két év elteltével, súlyos esetekben a visszavonás napjától számított három év elteltével lehet újból megadni.

## 7. FEJEZET

### TÁJÉKOZTATÁS ÉS JEGYZÉKEK KÖZZÉTÉTELE

#### 23. cikk

#### Tájékoztatás

(1) A tagállamok legkésőbb 2007. június 30-ig közlik a Bizottsággal:

a) illetékes tanúsító hatóságaik nevét és címét;

b) az e rendelet végrehajtása érdekében hozott intézkedéseket.

(2) A tagállamok minden évben legkésőbb június 30-ig eljuttatják a Bizottsághoz:

- a) a komlótermesztési területek jegyzékét;
- b) a tanúsító központok jegyzékét és az egyes központok kódját;
- c) az illetékes tanúsító hatóságok nevében és címében az előző év során bekövetkezett változásokat.

24. cikk

**Jegyzékek közzététele**

A Bizottság gondoskodik arról, hogy a komlótermesztési területek jegyzéke és a tanúsító központok jegyzéke, valamint azok kódszámai évente frissüljenek, és a Bizottság internetes oldalán <sup>(1)</sup> elérhetőek legyenek.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

8. FEJEZET

**ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

25. cikk

**Hatályon kívül helyezés**

Az 1784/77/EGK rendelet és a 890/78/EGK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre való hivatkozásokat az e rendeletre tett hivatkozásokként kell értelmezni a VII. mellékletben található megfelelési táblázattal összhangban.

26. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. április 1-jétől kell alkalmazni.

<sup>(1)</sup> <http://ec.europa.eu>

## I. MELLÉKLET

**A KOMLÓTOBOZOKRA VONATKOZÓ FORGALMAZÁSI MINIMUMKÖVETELMÉNYEK**  
**(a 4. cikkben említettek szerint)**

Jellemzők	Termékleírás	Maximális tartalom (tömegszázalékban)	
		Előkészített komló	Nem előkészített komló
a) Nedvesség	Víztartalom	12	14
b) Levél és szár	Szárlevél-töredék, szárlevél, levélnyel vagy tobozszár; a legalább 2,5 cm hosszú tobozszár minősül szárnak	6	6
c) Komlóhulladék	A gépi betakarításból származó kis darabkák, amelyek a sötétzöldtől a feketéig különböző színekben fordulnak elő, és amelyek általában nem a tobozból származnak; a jelzett maximális mennyiség a tanúsítandó komlófajtától eltérő fajtájú komlórészeket is tartalmazhat legfeljebb 2 tömegszázalékban	3	4
d) „Mag nélküli komló” esetén a mag	A toboz érett termése	2	2

## II. MELLÉKLET

**A 4. cikk (2) bekezdésében és az 5. cikkben említett módszerek****A. MINTAVÉTELI MÓDSZER**

A nedvességtartalom és adott esetben az idegenanyag-tartalom meghatározásához a komlótohoz-minták vételéhez a következő eljárást kell alkalmazni:

**1. Mintavétel****a) Csomagolt komló**

Az 5. cikkben meghatározott számú csomagból egy csomag tömegével arányos tömegű komlót kell mintául venni. A komlótohozokból kellő mennyiségű mintát kell venni ahhoz, hogy megfelelően reprezentálják a csomagot.

**b) Ömlesztett komló**

A mintavételhez a halom 5–10 különböző részéről, a felszínéről és különböző mélységekből kell azonos mennyiséget venni. A mintát a lehető leghamarabb tárolóedénybe kell helyezni. A hirtelen minőségromlás megakadályozása érdekében a mintának kellően nagy mennyiségűnek kell lennie ahhoz, hogy a tárolóedény lezárásakor a komlót erősen össze lehessen nyomni.

A minta tömege legalább 250 gramm legyen.

**2. Keverék**

A mintákat gondosan össze kell keverni, hogy a tételt jól reprezentálják.

**3. Alminta vétele**

Az összekeverés után egy vagy több reprezentatív mintát vízálló, légmentesen zárt tárolóedénybe, például fémdobozba, üvegedénybe vagy műanyag tasakba kell helyezni, kivéve ha csak az idegenanyag-tartalmat kell ellenőrizni.

**4. Tárolás**

A mintákat a szállítás kivételével hűvös helyen kell tárolni. Gondoskodni kell arról, hogy a tárolóedényben lévő minták az edény vizsgálatra vagy elemzésre való felnyitása előtt felvegyék a szobahőmérsékletet.

**B. A KOMLÓ NEDVESSÉGTARTALMÁNAK ELLENŐRZÉSÉRE SZOLGÁLÓ MÓDSZEREK****1. Módszer (i)**

A nedvességtartalom vizsgálatára vett mintákat nem szabad megőrölni. Fontos, hogy csak arra a minimális időre kerüljenek a levegőre, amennyi idő a tárolóedényből a (fedővel ellátott) mérőedénybe való áthelyezésükhöz szükséges.

**Berendezések**

0,005 gramm érzékenységű mérleg.

Elektromosan fűtött, 105–107 °C-ra szabályozott szárítószekrény (a szárítószekrény hatékonyságát rézszulfát-teszttel kell ellenőrizni).

70–100 mm átmérőjű, 20–30 mm mély, jól záró fedővel ellátott fémedények.

Hagyományos exsikkátorok, amelyekbe beleférnek az edények, és amelyek szárítóanyagot, például indikátoros szilikagélt tartalmaznak.

**Módszer**

Helyezzen 3–5 gramm komlót egy edénybe, és mérés előtt zárja le a fedőt. A mérést a lehető leggyorsabban végezze el. Vegye le a fedőt és helyezze az edényt a szárítószekrénybe pontosan egy órára. Tegye vissza a fedőt, tegye az edényt exsikkátorba hűlni legalább 20 percre, majd mérje le az edényt.

**Számítás**

Számítsa ki a tömegvesztéséget a komló eredeti tömegének százalékában. A szubjektív eltérés legfeljebb 1 % lehet.

## 2. Módszer (ii)

Az eljáráshoz olyan elektromos mérleget is lehet használni, amely infravörös sugarakkal vagy forró levegővel szárítja ki a komlót, illetve olyan elektromos mérőműszert, amely a minta nedvességtartalmát egy skálán rögzíti.

### C. AZ IDEGENANYAG-TARTALOM ELLENŐRZÉSÉRE SZOLGÁLÓ MÓDSZER

#### 1. A levél-, szár-, és hulladéktartalom meghatározása

Rostáljon át öt, egyenként 100 grammos mintát (vagy egy 250 grammos mintát) 2–3 mm-es rostán. Gyűjtse össze a lupulint, a hulladékot és a magokat, majd kézzel különítse el a magokat. A mintákat helyezze egy oldalra. A 2–3 mm-es rosta tartalmát helyezze át egy 8–10 mm-es rostába és rostálja át újra.

A komlótozozokat, -leveleket, -szárat és az idegen anyagot kézzel kell összegyűjteni a rostából, míg a toboz levelei, a magok, a lupulin hulladéka, illetve néhány levél és szár átmegy a rostán. Mindezt kézzel a következő csoportokba kell szétválogatni:

1. levelek és száruk;
2. komló (a toboz fellevelei, komlótozozok, és lupulin);
3. hulladék;
4. magok.

Míg a hulladékot és a lupulint rendkívül nehéz egymástól elkülöníteni, 0,8 mm lyukbőségű rostával megközelítő pontossággal meg lehet határozni a hulladék és a lupulin arányát.

A lupulin arányának becslésekor figyelembe kell venni, hogy a lupulin sűrűsége négyszerese a hulladék sűrűségének.

A különböző csoportokat le kell mérni, és meg kell határozni az egyes csoportoknak az eredeti minta tömegéhez viszonyított százalékos arányát.

#### 2. A magtartalom meghatározása

Helyezzen egy 25 grammos mintát fedővel ellátott fémedénybe és a ragadós gyanta semlegesítése érdekében szárítószekrényben két órán keresztül 115 °C-on melegítse.

A kiszáritott mintát csomagolja durva szövésű pamutanyagba, és erősen dörzsölje össze vagy mechanikusan ütögesse, hogy a magok kiessenek a komlóból. A kiszáritott és apróra összetört komlót a magoktól darálással vagy 1 mm-es lyukbőségű fémrostával válassza el.

A magok között maradt egyéb darabokat távolítsa el, akár csiszolópapírral fedett ferde felületen vagy bármilyen olyan módszerrel, amely ugyanezt eredményezi, vagyis a szárdarabkákat és egyéb anyagokat visszatartja, és a magokat engedni legurulni.

Mérje meg a magokat és határozza meg a magok tömegét az eredeti minta tömegének százalékában.

## III. MELLÉKLET

## A CSOMAGOK JELÖLÉSE

(a 6. cikk (3) bekezdésében és a 9. cikk (3) bekezdésében említettek szerint)

A csomagokat – típusuktól függően – a következőképpen kell jelölni:

a) bálákba vagy kisebb kötegekbe kiserelt komlótohozok esetében:

- a csomagolásra nyomtatva, vagy
- öntapadó zárócímkére nyomtatva;

b) csomagokba kiserelt komlóliszt esetében:

- a csomagra nyomtatva, vagy
- öntapadó zárócímkére nyomtatva;

c) fémdobozokba kiserelt komlóliszt vagy komlókivonat esetében:

- a dobozra nyomtatva, vagy
- öntapadó zárócímkére nyomtatva vagy a fémbe beleütve;

d) az olyan zárolt csomagok esetében, amelyekbe a komlólisztet vagy -kivonatot tartalmazó csomagok vagy dobozok tételeit szerelték ki:

- a zárolt csomagolásra vagy öntapadó zárócímkére nyomtatva, és
- a zárolt csomagba kiserelt komlólisztet vagy -kivonatot tartalmazó mindegyik csomagra vagy dobozra, illetve az azokra ragasztott öntapadó zárócímkére nyomtatva.

## IV. MELLÉKLET

## A 10. cikk (4) bekezdésében említett anyagok

A komlókivonatok standardizálásához engedélyezett anyagok:

1. glükózsirup;
2. komlóból készült forróvizes kivonat.

## V. MELLÉKLET

## A 16. CIKK (2) BEKEZDÉSÉNEK h) PONTJÁBAN EMLÍTETT BEJEGYZÉSEK

- *bolgárul*: Сертифициран продукт – Регулация (ЕК) № 1850/2006,
  - *spanyolul*: Producto certificado — Reglamento (CE) nº 1850/2006,
  - *csehül*: Ověřený produkt – Nařízení (ES) č. 1850/2006,
  - *dánul*: Certificeret produkt — Forordning (EF) nr. 1850/2006,
  - *németül*: Zertifiziertes Erzeugnis — Verordnung (EG) Nr. 1850/2006,
  - *észtiül*: Sertifitseeritud Produkt – Määrus (EÜ) nr 1850/2006,
  - *görögül*: Πιστοποιημένο προϊόν — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1850/2006,
  - *angolul*: Certified product — Regulation (EC) No 1850/2006,
  - *franciául*: Produit certifié — Règlement (CE) nº 1850/2006,
  - *olaszul*: Prodotto certificato — Regolamento (CE) n. 1850/2006,
  - *lettül*: Sertificēts produkts – Regula (EK) Nr. 1850/2006,
  - *litvánul*: Sertifikuotas produktas – Reglamentas (EB) Nr. 1850/2006,
  - *magyarul*: Tanúsított termék – 2006/1850/EK rendelet,
  - *máltaiul*: Prodott Iccertifikat — Regolament (KE) Nru 1850/2006,
  - *hollandul*: Gecertificeerd product — Verordening (EG) nr. 1850/2006,
  - *lengyelül*: Produkt certyfikowany – Rozporządzenie (WE) nr 1850/2006,
  - *portugálul*: Produto certificado — Regulamento (CE) n.º 1850/2006,
  - *románul*: Produs certificat – Regulamentul (CE) nr. 1850/2006,
  - *szlovákul*: Certifikovaný výrobok – Nariadenie (ES) č. 1850/2006,
  - *szlovénul*: Certificiran pridelek – Uredba (ES) št. 1850/2006,
  - *finnül*: Varmennettu tuote – Asetus (EY) N:o 1850/2006,
  - *svédül*: Certifierad produkt – Förordning (EG) nr 1850/2006.
-



## VI. MELLÉKLET

**A TANÚSÍTVÁNYOK HIVATKOZÁSI SZÁMÁNAK KÓDOLÁSA ÉS A SZÁMJEGYEK SORRENDJE****(a 16. cikk (4) bekezdésében említettek szerint)**

## 1. TANÚSÍTÓ KÖZPONT

A tagállamok által közölt, 0 és 100 közötti szám.

## 2. A TANÚSÍTÁST VÉGZŐ TAGÁLLAMOK

BE	Belgium
BG	Bulgária
CZ	Cseh Köztársaság
DK	Dánia
DE	Németország
EE	Észtország
EL	Görögország
ES	Spanyolország
FR	Franciaország
IE	Írország
IT	Olaszország
CY	Ciprus
LV	Lettország
LT	Litvánia
LU	Luxemburg
HU	Magyarország
MT	Málta
NL	Hollandia
AT	Ausztria
PL	Lengyelország
PT	Portugália
RO	Románia
SI	Szlovénia
SK	Szlovákia
FI	Finnország
SE	Svédország
UK	Egyesült Királyság

## 3. A BETAKARÍTÁS ÉVE

A betakarítás évének utolsó két számjegye.

## 4. A TÉTEL AZONOSÍTÁSA

Az illetékes tanúsító hatóság által a tételhez rendelt szám (például 12 BE 77 170225).

## VII. MELLÉKLET

## (a 25. cikkben említett) Megfelelési táblázat

1774/77/EGK rendelet	890/78/EGK rendelet	E rendelet
		1. cikk (1) bekezdés
1. cikk (1) bekezdés		1. cikk (2) és (3) bekezdés
7. cikk		1. cikk (4) bekezdés
6. cikk (1) bekezdés	1. cikk	2. cikk
	2. cikk	3. cikk
	3. cikk	4. cikk
	4. cikk	5. cikk
1. cikk (2)–(5) bekezdés	7. cikk	6. cikk
8. cikk		7. cikk
	9a. cikk	8. cikk
1. cikk (2)–(5) bekezdés	7. cikk	9. cikk
	8. cikk	10. cikk
	8a. cikk (1) és (2) bekezdés	11. cikk
	8a. cikk (3), (4) és (5) bekezdés	12. cikk
	9. cikk	13. cikk
8. cikk		14. cikk
	9a. cikk	15. cikk
2. cikk (1) bekezdés		16. cikk (1) bekezdés
5. cikk (1) bekezdés	5. és 5a. cikk	16. cikk (2) bekezdés
5. cikk (2) bekezdés		16. cikk (3) bekezdés
	6. cikk (1) és (2) bekezdés	16. cikk (4) bekezdés
4. cikk		17. cikk
5a. cikk		18. cikk
3. cikk		19. cikk
	10. cikk	20. cikk
1. cikk (6) bekezdés		21. cikk
	8a. cikk (8) bekezdés	22. cikk
9. cikk	6. cikk (3) bekezdés és 11. cikk	23. cikk
		24. cikk
		25. cikk
		26. cikk
	I. melléklet	I. melléklet
	II. melléklet	II. melléklet
	IV. melléklet	III. melléklet
	V. melléklet	IV. melléklet
	IIA. melléklet	V. melléklet
	III. melléklet	VI. melléklet
		VII. melléklet

**A BIZOTTSÁG 1851/2006/EK RENDELETE****(2006. december 14.)****a 2092/91/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének a hagyományos takarmány vándorlegeltetési időszakok alatti felvétele tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek ökológiai termeléséről, valamint a mezőgazdasági termékeken és élelmiszereken erre utaló jelölésekről szóló, 1991. június 24-i 2092/91/EGK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 13. cikke második francia bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2092/91/EGK rendelet I. mellékletének B. részében az ökológiai állattartás tekintetében meghatározott, a takarmányozásra is kiterjedő szabályokat az állatok életének minden szakaszában alkalmazni kell.
- (2) Az ökológiai gazdálkodás egyik alapelvét a legeltetés széles körű alkalmazása képezi.
- (3) Egyes tagállamokban az ökológiai tartás céljaira fenntartott földeken történő legeltetést a hagyományos vándorlegeltetési rendszerrel összekapcsolva alkalmazzák. Amikor a vándorlegeltetés során az állatokat lábon hajtják egyik legelőről a másikra, a vándorlegeltetésre használt területek felé tartva és onnan visszatérve, valamint a vándorlegeltetésre használt különböző legelőterületek közötti útjuk során az állatok hagyományos tartásra szánt területeken haladnak át, és ilyen területeken legelnek.
- (4) Gondoskodni kell arról, hogy folytatni lehessen az ökológiai tartású állatok vándorlegeltetését, annak ellenére,

hogy az állatok bizonyos mennyiségű hagyományos takarmányt is elfogyasztnak.

- (5) Ezért a 2092/91/EGK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a 2092/91/EGK rendelet 14. cikke által létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2092/91/EGK rendelet I. mellékletének B. része a következő, 4.10. ponttal egészül ki:

„4.10. A 4.13 pontban foglaltak ellenére a vándorlegeltetési időszak alatt az állatok legelhetnek hagyományos tartásra használt területen egyik legelőterületről a másikra történő hajtásuk során. A hagyományos takarmány mennyisége, amelyet az állatok ebben az időszakban fűfélék és más, az állatok által legelésre használt területen termő növényzet formájában felvesznek, nem haladhatja meg a teljes éves takarmányadag 10 %-át. Ezt a mennyiséget a mezőgazdasági eredetű takarmányok szárazanyag-tartalmának százalékában kell kiszámítani.”

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 198., 1991.7.22., 1. o. A legutóbb a 780/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 137., 2006.5.25., 9. o.) módosított rendelet.

**A BIZOTTSÁG 1852/2006/EK RENDELETE****(2006. december 14.)****az árpa exportjára a 935/2006/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 935/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> pályázatot hirdetett meg árpa exportjára szóló export-visszatérítésekre egyes harmadik országokba irányuló kivitel tekintetében.
- (2) A gabonák export-visszatérítésének odaítéléséről és a gabonapiacra kialakuló zavarok esetén hozandó intézkedésekről szóló 1766/92/EGK <sup>(3)</sup> tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó bizonyos részletes szabályok megállapításáról szóló, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági

rendelet 7. cikke alapján a Bizottság úgy dönt, hogy – a meghirdetett pályázatok alapján – nem hirdet ki nyertest.

- (3) Figyelembe véve mindenekelőtt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében meghatározott szempontokat, maximális export-visszatérítés rögzítése nem indokolt.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 935/2006/EK rendeletben közzétett, az árpa export-visszatérítésére vonatkozó pályázati felhívásra válaszul beérkezett, 2006. december 8. és 14. között értesített pályázatokkal kapcsolatban semmilyen intézkedést nem kell tenni.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. december 15-én lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 172., 2006.6.24., 3. o.

<sup>(3)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

**A BIZOTTSÁG 1853/2006/EK RENDELETE****(2006. december 14.)****a közönséges búza exportjára a 936/2006/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) A 936/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> pályázatot hirdetett meg közönséges búza exportjára szóló export-visszatérítésekre egyes harmadik országokba irányuló kivétel tekintetében.
- (2) A gabonák export-visszatérítésének odaítéléséről és a gabonapiacon kialakuló zavarok esetén hozandó intézkedésekről szóló 1766/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó bizonyos részletes szabályok megállapításáról

szóló, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 7. cikke alapján a Bizottság úgy dönt, hogy – a meghirdetett pályázatok alapján – nem hirdet ki nyertest.

- (3) Figyelembe véve mindenekelőtt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében meghatározott szempontokat, maximális export-visszatérítés rögzítése nem indokolt.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 936/2006/EK rendeletben közzétett, a közönséges búza export-visszatérítésére vonatkozó pályázati felhívásra válaszul beérkezett, 2006. december 8. és 14. között értesített pályázatokkal kapcsolatban semmilyen intézkedést nem kell tenni.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. december 15-én lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 172., 2006.6.24., 6. o.

<sup>(3)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. november 28.)

a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országoknak az Európai Közösséghez való csatlakozása során történő módosítása tekintetében az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről

(2006/930/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával összefüggésben,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) 2004. március 22-én a Tanács felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy a Ciprusi Köztársaságnak, a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Szlovák Köztársaságnak és a Szlovén Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozása során az 1994. évi GATT XXIV. cikkének 6. pontja értelmében tárgyalásokat kezdjen egyes más WTO-tagállamokkal.
- (2) A Bizottság a tárgyalást az EK-Szerződés 133. cikke által létrehozott bizottsággal konzultálva, a Tanács által kiadott tárgyalási irányelveket követve folytatta.
- (3) A Bizottság az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság közötti megállapodás levélváltás formájában történő megkötéséről szóló tárgyalásokat lezárta. Ezt a megállapodást jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országoknak az Európai Közösséghez való csatlakozása során történő módosítása tekintetében az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodás a Közösség nevében jóváhagyásra kerül.

A levélváltás formájában létrejött megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje az 1. cikkben említett, a Közösséget jogilag kötelező, levélváltás formájában megkötött megállapodás aláírására jogosult személy(ek)et.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 28-án.

a Tanács részéről  
az elnök

E. HEINÄLUOMA

## MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság között levélváltás formájában a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országok Európai Közösséghez való csatlakozása során történő módosításáról

## A. Az Európai Közösség levele

Brüsszel,

Tisztelt Uram!

Az Európai Közösségek és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján kezdeményezett tárgyalásokat követően, amelyek a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országoknak az Európai Közösséghez való csatlakozása során történő módosítását érintették, az alábbi megállapodás született az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság között az EK 2004. január 19-i, WTO-nak szóló, az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja értelmében történt bejelentését követően megkezdődött tárgyalások lezárása érdekében.

Az EK egyetért azzal, hogy az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára felveszi a korábbi engedményes listáján szereplő engedményeket.

Az Európai Közösség egyetért azzal, hogy az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára felveszi az e megállapodás mellékletében szereplő engedményeket.

Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor az Európai Közösség az Argentín Köztársaságtól a megállapodásról szóló, megfelelően kiállított levelet megkapja, miután a megállapodást a felek saját eljárásainak megfelelően megvizsgálták. Az Európai Közösség minden tőle telhetőt megtesz annak biztosítása érdekében, hogy a megfelelő végrehajtási intézkedések 2006. október 1-jéig, de mindenképpen legkésőbb 2007. január 1-jéig hatályba lépjenek.

az Európai Közösség részéről



## MELLÉKLET

0304 20 96: 11,4 %-os alacsonyabb alkalmazott vámtétel három évig vagy addig az időpontig, ameddig a dohai fejlesztési menetrend eredményeinek végrehajtása el nem éri a megállapított vámtarifaszintet, attól függően, melyik a korábbi időpont.

0303 79 96: 12,4 %-os alacsonyabb alkalmazott vámtétel három évig vagy addig az időpontig, ameddig a dohai fejlesztési menetrend eredményeinek végrehajtása el nem éri a megállapított vámtarifaszintet, attól függően, melyik a korábbi időpont.

- EK-vámkontingensben kifejezett további 4 003 tonna (*erga omnes*) a következőkre: „szarvasmarhafélék húsa, fagyasztva; szeparált vagy nem szeparált elülsőnegyedek; csontozott”, és „élelmezési célra alkalmas szarvasmarhaféle vágási mellékterméke és belsősége, fagyasztva; sovány és zsíros dagadó. Az importált húst feldolgozásra kell használni” (vámtételszámok: 0202 20 30, 0202 30, 0206 29 91),
- EK-vámkontingensben kifejezett további 537 tonna (*erga omnes*) sovány tejpor tekintetében (vámtétel-szám: 0402 10 19),
- EK-vámkontingensben kifejezett további 96 tonna (*erga omnes*) alma tekintetében (vámtételszám: ex 0808 10 80),
- 242 074 tonna (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása kukorica tekintetében (vámtételszám: 1005 10 90, 1005 90 00), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 0 %,
- 7 044 tonna (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása gyümölcsle tekintetében (vámtételszámok: 2009 11 11, 2009 11 19, 2009 19 11, 2009 19 19, 2009 29 11, 2009 29 19, 2009 39 11, 2009 39 19, 2009 49 11, 2009 49 19, 2009 79 11, 2009 79 19, 2009 80 11, 2009 80 19, 2009 80 32, 2009 80 33, 2009 80 35, 2009 80 36, 2009 80 38, 2009 90 11, 2009 90 19, 2009 90 21, 2009 90 29), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 20 %,
- 20 000 hl (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása bor tekintetében (vámtételszám: 2204 29 65 és 2204 29 75), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 8 EUR/hl,
- 40 000 hl (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása bor tekintetében (vámtételszám: 2204 21 79 és 2204 21 80), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 10 EUR/hl,
- 13 810 hl (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása vermut tekintetében (vámtételszám: 2205 90 10), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 7 EUR/hl,

Valamennyi fenti vámsorra és kontingensre az EU-15 pontos tarifális megnevezése vonatkozik.

- a 11 000 tonna „csontozott, kiváló minőségű” húsról vonatkozó EK-vámkontingens árumegnevezésének meghatározását: „Oszályon felüli vagy kiváló minőségű darabolt hús, amelyet kizárólag legelőn tartott, 22–24 hónapos korú, két állandó metszőfoggal rendelkező állatokból nyertek, amelyek vágási élősúlya nem haladja meg a 460 kilogrammot, és húruk »különleges dobozott marhahús« jelzéssel van ellátva, a darabokon pedig az »sc« betűk láthatók (»special cuts«, különleges darabolt hús)» a következőkre kell kiigazítani: „A marhafélékhez tartozó állatok kiváló minőségű csontozott húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva,” szállító ország: Argentína.



B. Az *Argentín Köztársaság* levele

Brüsszel,

Tisztelt Uram!

Hivatkozva az Ön levelére, amely a következőket állapítja meg:

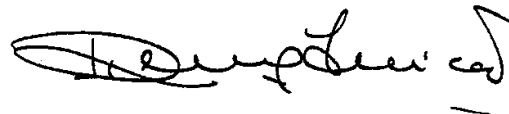
„Az Európai Közösségek és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján kezdeményezett tárgyalásokat követően, amelyek a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országoknak az Európai Közösséghez való csatlakozása során történő módosítását érintették, az alábbi megállapodás született az Európai Közösség és az Argentín Köztársaság között az EK 2004. január 19-i, WTO-nak szóló, az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja értelmében történt bejelentését követően megkezdődött tárgyalások lezárása érdekében.

Az Európai Közösség egyetért azzal, hogy az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára felveszi a korábbi engedményes listáján szereplő engedményeket.

Az Európai Közösség egyetért azzal, hogy az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára felveszi az e megállapodás mellékletében szereplő engedményeket.

Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor az Európai Közösség az Argentín Köztársaságtól a megállapodásról szóló, megfelelően kiállított levelet megkapja, miután a megállapodást a felek saját eljárásaiknak megfelelően megvizsgálták. Az Európai Közösség minden tőle telhetőt megtesz annak biztosítása érdekében, hogy a megfelelő végrehajtási intézkedések 2006. október 1-jéig, de mindenképpen legkésőbb 2007. január 1-jéig hatályba lépjenek.”

Ezennel örömmel fejezem ki kormányom egyetértését.

az *Argentín Köztársaság* részéről

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 14.)

### a 2006/698/EK határozatnak az alkalmazási időszak kiterjesztése tekintetében történő módosításáról

(az értesítés a C(2006) 5783. számú dokumentummal történt)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/931/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszerbiztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 53. cikke (1) bekezdésének b) pontjára,

mivel:

- (1) A Brazíliából behozott, emberi fogyasztásra szánt halászati termékekre alkalmazandó rendkívüli intézkedésekről szóló, 2006. október 16-i 2006/698/EK bizottsági határozat <sup>(2)</sup> 2006. december 31-én lejár.
- (2) A brazil hatóságok a közelmúltban intézkedéseket hoztak a halászati termékek kezelésében jelentkező higiéniai hiányosságokkal kapcsolatban, amelyekre a közösségi ellenőrzés mutatott rá.
- (3) Ezen intézkedések végrehajtásának ellenőrzése céljából azonban szükség van további közösségi ellenőrzésre Brazíliában.
- (4) A fogyasztók egészségének védelme érdekében szükség-szerű a 2006/698/EK határozattal előírt intézkedéseket

addig fenntartani, amíg megerősítést nyer, hogy a brazil hatóságok által hozott intézkedések megszüntették a feltárt hiányosságokat.

- (5) A 2006/698/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2006/698/EK határozat 6. cikkében a „2006. december 31-ig” időpont helyébe a „2007. június 30-ig” időpont lép.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 31., 2002.2.1., 1. o. A legutóbb az 575/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 100., 2006.4.8., 3. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 287., 2006.10.18., 34. o.

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 14.)

## az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege terhére a tagállamok által kifizetett egyes kiadásoknak a közösségi finanszírozásból való kizárásáról

(az értesítés a C(2006) 5993. számú dokumentummal történt)

(Csak a finn, francia, görög, holland, német, portugál, spanyol és svéd nyelvű szöveg hiteles)

(2006/932/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

- (2) A tagállamok kérhették egyeztetési eljárás indítását. Néhány esetben éltek ezzel a lehetőséggel, és a Bizottság megvizsgálta az ezen eljárásról szóló jelentést.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 1970. április 21-i 729/70/EGK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,

- (3) A 729/70/EGK rendelet 2. és 3. cikke, valamint az 1258/1999/EK rendelet 2. cikke előírja, hogy a harmadik országokba irányuló export utáni visszatérítések és a mezőgazdasági piacok stabilizálását célzó intervenciók közül kizárólag azok finanszírozhatók, amelyeket a mezőgazdasági piacok közös szervezése keretében a közösségi szabályoknak megfelelően ítéltek oda, illetve kezdeményeztek.

tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 1999. május 17-i 1258/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésére,

- (4) Az elvégzett vizsgálatok, a kétoldalú megbeszélések eredményei és az egyeztetési eljárások kimutatták, hogy a tagállamok által bejelentett kiadások egy része nem felel meg ezeknek a feltételeknek, így tehát nem finanszírozhatók az EMOGA Garanciarészlegéből.

az Alap bizottságával folytatott tárgyalásokat követően,

mivel:

- (1) A 729/70/EGK rendelet 5. cikke és az 1258/1999/EK rendelet 7. cikke, valamint a 729/70/EGK tanácsi rendeletnek az EMOGA Garanciarészlege számlaelszámolási eljárása tekintetében történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1995. július 7-i 1663/95/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 8. cikkének (1) és (2) bekezdése előírja, hogy a Bizottság elvégzi a szükséges vizsgálatokat, közli a tagállamokkal a vizsgálatok eredményeit, tudomásul veszi a tagállamok észrevételeit, az érintett tagállamokkal való megállapodás céljából kétoldalú megbeszéléseket kezdeményez, valamint – az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege számlaelszámolásával összefüggő egyeztetési eljárás kialakításáról szóló, 1994. július 1-jei 94/442/EK bizottsági határozatra <sup>(4)</sup> hivatkozva – következtetéseit hivatalosan közli e tagállamokkal.

- (5) Helyénvaló felsorolni az EMOGA Garanciarészlege terhére nem írható összegeket; nem számítva az olyan kifizetéseket, amelyeket több mint huszonnégy hónappal azelőtt teljesítettek, hogy a Bizottság a tagállamokkal írásban közölte a vizsgálatok eredményeit.

- (6) Az e határozat által érintett esetekben a közösségi szabályoknak való megfelelés hiánya miatt kizárandó összegek becslését a Bizottság egy összefoglaló jelentés keretében közölte a tagállamokkal.

<sup>(1)</sup> HL L 94., 1970.4.28., 13. o. A legutóbb az 1287/95/EK rendelettel (HL L 125., 1995.6.8., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 103. o.

<sup>(3)</sup> HL L 158., 1995.7.8., 6. o. A legutóbb a 465/2005/EK rendelettel (HL L 77., 2005.3.23., 6. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 182., 1994.7.16., 45. o. A legutóbb a 2001/535/EK határozattal (HL L 193., 2001.7.17., 25. o.) módosított határozat.

- (7) Ez a határozat nem sérti azokat a pénzügyi következményeket, amelyeket a Bizottság vonhat le a Bíróság 2006. október 15-én folyamatban lévő, és e határozat tárgyát képező kérdésekben hozott ítéletei nyomán,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A tagállamok elismert kifizető ügynökségeinek az EMOGA Garanciarészlege terhére bejelentett azon kiadásait, amelyek a mellékletben szerepelnek, kizárják a közösségi finanszírozásból, mivel nem felelnek meg a közösségi szabályoknak.

*2. cikk*

Ennek a határozatnak a Finn Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Holland Királyság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Portugál Köztársaság és a Spanyol Királyság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

---

## MELLÉKLET

## Total corrections – Költségvetési Jogcím 6 7 0 1

Tagállam	Intézkedés	Év	Indok	Típus	%	Pénznem	Összeg	Már elvégzett levonások	Pénzügyi hatás
DE	Pénzügyi ellenőrzés – Késői kifizetések	2004	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 150 191,69	- 150 191,69	0,00
DE	Pénzügyi ellenőrzés – Végső elszámolás	2002	Az EMOGA Garanciaalap számláinak elszámolása a 2002-es pénzügyi évben	pontos		EUR	- 861 269,60	0,00	- 861 269,60
DE	Pénzügyi ellenőrzés – Tüllépés	2003	A pénzügyi felső határok túllépése	pontos		EUR	- 3 963,37	0,00	- 3 963,37
	<b>DE összesen</b>						<b>- 1 015 424,66</b>	<b>- 150 191,69</b>	<b>- 865 232,97</b>
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Füge- és szőlőfeldolgozás	2003	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 153 697,96	0,00	- 153 697,96
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Barack- és körtéfeldolgozás	2003	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 671 734,80	0,00	- 671 734,80
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Paradicsomfeldolgozás	2003	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 131 420,25	0,00	- 131 420,25
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2001	Az ellenőrzés nem terjed ki a forgalmozott termék végső felhasználására	átalány	5 %	EUR	- 33 757,94	0,00	- 33 757,94
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2001	A környezetvédelmi követelmények be nem tartása	pontos		EUR	- 2 858 447,88	0,00	- 2 858 447,88
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2001	Kivont terméken végrehajtott ellenőrzések nem megfelelő minősége	átalány	5 %	EUR	- 19 254,89	0,00	- 19 254,89
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2002	Az ellenőrzés nem terjed ki a forgalmozott termék végső felhasználására	átalány	5 %	EUR	- 29 729,38	0,00	- 29 729,38
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2002	A környezetvédelmi követelmények be nem tartása	pontos		EUR	- 4 357 238,89	0,00	- 4 357 238,89
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2002	Kivont terméken végrehajtott ellenőrzések nem megfelelő minősége	átalány	5 %	EUR	- 206 215,94	0,00	- 206 215,94
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2003	Az ellenőrzés nem terjed ki a forgalmozott termék végső felhasználására	átalány	5 %	EUR	- 37 920,18	0,00	- 37 920,18
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2003	A környezetvédelmi követelmények be nem tartása	pontos		EUR	- 3 679 878,76	0,00	- 3 679 878,76

Tagállam	Intézkedés	Év	Indok	Típus	%	Pénznem	Összeg	Már elvégzett levonások	Pénzügyi hatás
ES	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2003	Kivont terméken végrehajtott ellenőrzések nem megfelelő minősége	átalány	5 %	EUR	- 82 025,34	0,00	- 82 025,34
	<b>ES összesen</b>						<b>- 12 261 322,21</b>	<b>0,00</b>	<b>- 12 261 322,21</b>
FI	Szántóföldi növények	2003	Az adminisztratív keresztellenőrzések során indokolatlan túréshatár alkalmazása, a támogathatósági feltételekre vonatkozó ellenőrzések hiányosságai	pontos		EUR	- 132 222,76	0,00	- 132 222,76
FI	Szántóföldi növények	2004	Az adminisztratív keresztellenőrzések során indokolatlan túréshatár alkalmazása, a támogathatósági feltételekre vonatkozó ellenőrzések hiányosságai	pontos		EUR	- 146 393,43	0,00	- 146 393,43
FI	Szántóföldi növények	2005	Az adminisztratív keresztellenőrzések során indokolatlan túréshatár alkalmazása, a támogathatósági feltételekre vonatkozó ellenőrzések hiányosságai	pontos		EUR	- 131 999,21	0,00	- 131 999,21
FI	Vajzsírok az élelmiszer-feldolgozásban	2002	Hibásan kiszámított pénzügyi korrekció következtében történő visszatérítés (2006/334/EK bizottsági határozat)	átalány	5 %	EUR	15 073,27	0,00	15 073,27
	<b>FI összesen</b>						<b>- 395 542,13</b>	<b>0,00</b>	<b>- 395 542,13</b>
FR	Pénzügyi ellenőrzés – Késői kifizetések	2004	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 9 219 078,83	- 9 219 078,83	0,00
FR	Pénzügyi ellenőrzés – Túllépés	2003	A pénzügyi felső határok túllépése	pontos		EUR	- 27 441,60	- 27 441,60	0,00
FR	Zöldségek és gyümölcsök – Füge- és szőlőfeldolgozás	2003	A termelői és a feldolgozó szervezeteknél folytatott ellenőrzések hiányosságai	átalány	5 %	EUR	- 1 631 436,97	0,00	- 1 631 436,97
FR	Zöldségek és gyümölcsök – Füge- és szőlőfeldolgozás	2004	A termelői és a feldolgozó szervezeteknél folytatott ellenőrzések hiányosságai	átalány	5 %	EUR	- 2 363 125,84	0,00	- 2 363 125,84
FR	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2002	A minőségellenőrzés hiányosságai	átalány	10 %	EUR	- 553 591,97	0,00	- 553 591,97
FR	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2002	Nem támogatható kifizetések	pontos		EUR	- 390 167,12	0,00	- 390 167,12
FR	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2003	A minőségellenőrzés hiányosságai	átalány	10 %	EUR	- 467 514,07	0,00	- 467 514,07
FR	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2003	Nem támogatható kifizetések	pontos		EUR	- 329 251,70	0,00	- 329 251,70
FR	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2004	A minőségellenőrzés hiányosságai	átalány	10 %	EUR	- 73 418,08	0,00	- 73 418,08

Tagállam	Intézkedés	Év	Indok	Típus	%	Pénznem	Összeg	Már elvégzett levonások	Pénzügyi hatás
FR	Zöldségek és gyümölcsök – Kivonás	2004	Nem támogatható kifizetések	pontos		EUR	- 51 662,44	0,00	- 51 662,44
	<b>FR összesen</b>						<b>- 15 106 688,62</b>	<b>- 9 246 520,43</b>	<b>- 5 860 168,19</b>
GR	Gyapot	1999	A bevett területek hibás ellenőrzése, és az IER-rel való összeegyeztethetőség hiánya	átalány	2 %	EUR	- 13 809 328,47	0,00	- 13 809 328,47
GR	Gyapot	2000	A bevett területek hibás ellenőrzése, és az IER-rel való összeegyeztethetőség hiánya	átalány	2 %	EUR	- 12 772 949,94	0,00	- 12 772 949,94
GR	Gyapot	2001	A bevett területek hibás ellenőrzése, és az IER-rel való összeegyeztethetőség hiánya	átalány	2 %	EUR	- 10 861 691,99	0,00	- 10 861 691,99
GR	Gyapot	2002	A bevett területek hibás ellenőrzése, és az IER-rel való összeegyeztethetőség hiánya	átalány	2 %	EUR	- 9 386,27	0,00	- 9 386,27
GR	Pénzügyi ellenőrzés – Késői kifizetések	2003	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 8 585 958,60	- 11 332 816,07	2 746 857,47
GR	Zöldségek és gyümölcsök – szárított szőlővel készülő feldolgozott termékek (egyéb intézkedések)	2000	A terület túlbecslése, a parcellák azonosításához szükséges földrajzi helymeghatározás hiánya, a leszüretelt szőlő rendelkezési célja ellenőrzésének hiányosságai	átalány	10 %	EUR	- 10 463 301,27	0,00	- 10 463 301,27
GR	Zöldségek és gyümölcsök – szárított szőlővel készülő feldolgozott termékek (egyéb intézkedések)	2001	A terület túlbecslése, a parcellák azonosításához szükséges földrajzi helymeghatározás hiánya, a leszüretelt szőlő rendelkezési célja ellenőrzésének hiányosságai	átalány	10 %	EUR	- 10 211 803,93	0,00	- 10 211 803,93
GR	Zöldségek és gyümölcsök – szárított szőlővel készülő feldolgozott termékek (egyéb intézkedések)	2002	A terület túlbecslése, a parcellák azonosításához szükséges földrajzi helymeghatározás hiánya, a leszüretelt szőlő rendelkezési célja ellenőrzésének hiányosságai	átalány	10 %	EUR	- 10 238 190,17	0,00	- 10 238 190,17
GR	Zöldségek és gyümölcsök – Citrusfélék feldolgozása	2002	A termelői és a feldolgozó szervezeteknél folytatott számviteli ellenőrzések hiányosságai	átalány	5 %	EUR	- 1 600 595,97	0,00	- 1 600 595,97
GR	Zöldségek és gyümölcsök – Citrusfélék feldolgozása	2003	A termelői és a feldolgozó szervezeteknél folytatott számviteli ellenőrzések hiányosságai	átalány	5 %	EUR	- 1 901 064,33	0,00	- 1 901 064,33

Tagállam	Intézkedés	Év	Indok	Típus	%	Pénznem	Összeg	Már elvégzett levonások	Pénzügyi hatás
GR	Zöldségek és gyümölcsök – Citrusfélék feldolgozása	2004	A termelői és a feldolgozó szervezeteknél folytatott számviteli ellenőrzések hiányszágai	átalány	5 %	EUR	- 66 532,29	0,00	- 66 532,29
GR	Olívaolaj – Termelési támogatás	2001	A számítógépes adatállományok nem felhasználhatók, a termésmenyilatkozatok ellenőrzése nem hatékony	átalány	5 %	EUR	- 3 149 196,05	0,00	- 3 149 196,05
GR	Olívaolaj – Termelési támogatás	2001	A számítógépes adatállományok nem felhasználhatók, a termésmenyilatkozatok ellenőrzése nem hatékony	átalány	10 %	EUR	- 51 690 441,26	0,00	- 51 690 441,26
GR	Olívaolaj – Termelési támogatás	2002	A számítógépes adatállományok nem felhasználhatók, a termésmenyilatkozatok ellenőrzése nem hatékony	átalány	5 %	EUR	777,64	0,00	777,64
GR	Olívaolaj – Termelési támogatás	2002	A számítógépes adatállományok nem felhasználhatók, a termésmenyilatkozatok ellenőrzése nem hatékony	átalány	10 %	EUR	- 55 525 481,37	0,00	- 55 525 481,37
GR	Olívaolaj – Termelési támogatás	2003	A számítógépes adatállományok nem felhasználhatók, a termésmenyilatkozatok ellenőrzése nem hatékony	átalány	10 %	EUR	- 52 364 617,95	0,00	- 52 364 617,95
GR	Olívaolaj – Termelési támogatás	2004	A számítógépes adatállományok nem felhasználhatók, a termésmenyilatkozatok ellenőrzése nem hatékony	átalány	10 %	EUR	- 979 495,25	0,00	- 979 495,25
	<b>GR összesen</b>						<b>- 244 229 257,47</b>	<b>- 11 332 816,07</b>	<b>- 232 896 441,40</b>
LU	Pénzügyi ellenőrzés – Túllépés	2003	A pénzügyi felső határok túllépése	pontos		EUR	- 42 350,66	- 42 350,66	0,00
	<b>LU összesen</b>						<b>- 42 350,66</b>	<b>- 42 350,66</b>	<b>0,00</b>
NL	Pénzügyi ellenőrzés – Késői kifizetések	2004	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 313 633,90	- 313 633,90	0,00
NL	Vidékfejlesztési garancia új intézkedések	2002	Az EMOGA Garanciarészlégének keretében igényelt, nem támogatható kiadás	pontos		EUR	- 5 670 000,00	0,00	- 5 670 000,00
NL	Vidékfejlesztési garancia új intézkedések	2003	Az Orientációs Részleg keretében jóváhagyott, de az EMOGA Garanciarészlégének keretében igényelt kiadás	pontos		EUR	- 578 520,00	0,00	- 578 520,00
NL	Vidékfejlesztési garancia új intézkedések	2004	Az Orientációs Részleg keretében jóváhagyott, de az EMOGA Garanciarészlégének keretében igényelt kiadás	pontos		EUR	- 444 629,00	- 5 599,00	- 439 030,00
	<b>NL összesen</b>						<b>- 7 006 782,90</b>	<b>- 319 232,90</b>	<b>- 6 687 550,00</b>



Tagáll- am	Intézkedés	Év	Indok	Típus	%	Pénznem	Összeg	Már elvégzett levo- nások	Pénzügyi hatás
PT	Szántóföldi növények	2003	A durumbúzára vonatkozó kifizetett kérelmek támogathatóságának megfelelő ellenőrzése	átalány	5 %	EUR	- 1 962 129,00	0,00	- 1 962 129,00
PT	Szántóföldi növények	2004	A durumbúzára vonatkozó kifizetett kérelmek támogathatóságának megfelelő ellenőrzése	átalány	5 %	EUR	- 1 983 698,00	0,00	- 1 983 698,00
PT	Pénzügyi ellenőrzés – Késői kifizetések	2004	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 855 539,34	- 884 529,11	28 989,77
PT	Zöldségek és gyümölcsök – Működési alapok	2003	A határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 293,03	0,00	- 293,03
PT	Zöldségek és gyümölcsök – Barack- és körtéfeldolgozás	2003	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 2 541,18	0,00	- 2 541,18
PT	Zöldségek és gyümölcsök – Paradicsomfeldolgozás	2003	A fizetési határidő be nem tartása	pontos		EUR	- 582 983,67	0,00	- 582 983,67
	<b>PT összesen</b>						<b>- 5 387 184,22</b>	<b>- 884 529,11</b>	<b>- 4 502 655,11</b>

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 14.)

a *Prunus domestica* L. és a *Malus Mill.* szaporító- és ültetvényanyagain a 92/34/EGK tanácsi irányelv alapján 2003-ban és 2004-ben megkezdett közösségi összehasonlító kísérletek és vizsgálatok 2007-ben való folytatásáról

(2006/933/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcsstermő növények szaporítóanyagai, illetve a gyümölcsstermesztésre szánt gyümölcsstermő növények forgalmazásáról szóló, 1992. április 28-i 92/34/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup>,tekintettel a 92/34/EGK tanácsi irányelv alapján a gyümölcsstermő növények szaporító- és ültetvényanyagán végzett közösségi összehasonlító vizsgálatok és kísérletek előkészületeinek megállapításáról szóló, 2002. szeptember 5-i 2002/745/EK bizottsági határozatra <sup>(2)</sup> és különösen annak 3. cikkére,tekintettel a *Prunus persica* (L.) Batsch, a *Malus Mill.* és a *Rubus idaeus* L. szaporítóanyagainak a 92/34/EGK tanácsi irányelv szerinti közösségi összehasonlító kísérleteire és vizsgálataira vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2003. december 11-i 2003/894/EK bizottsági határozatra <sup>(3)</sup> és különösen annak 3. cikkére,

mivel:

- (1) A 2002/745/EK határozat rögzíti a 92/34/EGK irányelv alapján elvégzendő közösségi összehasonlító kísérletekre és vizsgálatokra vonatkozó szabályokat a *Prunus domestica* L. tekintetében a 2003-tól 2007-ig terjedő időszakra.
- (2) A 2003-tól 2006-ig terjedő időszakban elvégzett kísérleteket és vizsgálatokat 2007-ben is folytatni kell.

(3) A 2003/894/EK határozat rögzíti a *Malus Mill.* tekintetében a 92/34/EGK irányelv alapján elvégzendő összehasonlító kísérletekre és vizsgálatokra vonatkozó szabályokat a 2004-től 2008-ig terjedő időszakra.

(4) A 2004 és 2006 között elvégzett kísérleteket és vizsgálatokat 2007-ben is folytatni kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*

A *Prunus domestica* L. szaporító- és ültetvényanyagain 2003-ban megkezdett közösségi összehasonlító kísérleteket és vizsgálatokat a 2002/745/EK határozattal összhangban 2007-ben is folytatni kell.

A *Malus Mill.* szaporító- és ültetvényanyagain 2004-ben megkezdett közösségi összehasonlító kísérleteket és vizsgálatokat a 2003/894/EK határozattal összhangban 2007-ben is folytatni kell.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 157., 1992.6.10., 10. o. A legutóbb a 2005/54/EK bizottsági határozattal (HL L 22., 2005.1.26., 16. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 240., 2002.9.7., 65. o.

<sup>(3)</sup> HL L 333., 2003.12.20., 88. o.

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 14.)

az *Asparagus officinalis* L. vetőmagján és szaporítóanyagain a 2002/55/EK tanácsi irányelv alapján 2005-ben megkezdett közösségi összehasonlító kísérletek és vizsgálatok 2007-ben való folytatásáról

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/934/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a zöldségvetőmagok forgalmazásáról szóló, 2002. június 13-i 2002/55/EK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup>,tekintettel a 2005–2009. évekre vonatkozóan a 66/401/EGK, 66/402/EGK, 68/193/EGK, 92/33/EGK, 2002/54/EK, 2002/55/EK, 2002/56/EK és 2002/57/EK tanácsi irányelv szerinti egyes mezőgazdasági növény- és zöldségfajok, valamint a szőlő vetőmagjain és szaporítóanyagain végzett közösségi összehasonlító kísérletek és vizsgálatok szabályainak megállapításáról szóló, 2004. december 27-i 2005/5/EK bizottsági határozatra <sup>(2)</sup> és különösen annak 3. cikkére,

mivel:

- (1) A 2005/5/EK határozat az *Asparagus officinalis* L. tekintetében a 2005-től 2009-ig terjedő időszakra rögzíti a 2002/55/EK tanácsi irányelv alapján elvégzendő közös-

ségi összehasonlító kísérletekre és vizsgálatokra vonatkozó szabályokat.

- (2) A 2005-ben és 2006-ban elvégzett kísérleteket és vizsgálatokat 2007-ben is folytatni kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*

Az *Asparagus officinalis* L. vetőmagján és szaporítóanyagain 2005-ben megkezdett közösségi összehasonlító kísérleteket és vizsgálatokat a 2005/5/EK határozattal összhangban 2007-ben is folytatni kell.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

a Bizottság részéről  
Markos KYPRIANOU  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 193., 2002.7.20., 33. o. A legutóbb a 2004/117/EK irányelvvel módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 2., 2005.1.5., 12. o.

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 14.)

## egyes lengyelországi hús-, hal- és tejágazati létesítményekre vonatkozóan a 2003. évi csatlakozási okmány XII. melléklete B. függelékének módosításáról

(az értesítés a C(2006) 6498. számú dokumentummal történt)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/935/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási okmányára és különösen annak XII. melléklete 6. fejezete B. szakasza I. alszakasza (1) bekezdésének e) pontjára,

mivel:

- (1) Lengyelország számára átmeneti időszakokat biztosítottak a 2003. évi csatlakozási okmány XII. mellékletének B. függelékében <sup>(1)</sup> felsorolt egyes létesítmények vonatkozásában.
- (2) A 2003. évi csatlakozási okmány XII. mellékletének B. függelékét a 2004/458/EK <sup>(2)</sup>, a 2004/471/EK <sup>(3)</sup>, a 2004/474/EK <sup>(4)</sup>, a 2005/271/EK <sup>(5)</sup>, 2005/591/EK <sup>(6)</sup>, a 2005/854/EK <sup>(7)</sup>, a 2006/14/EK <sup>(8)</sup>, 2006/196/EK <sup>(9)</sup>, a 2006/404/EK <sup>(10)</sup>, és a 2006/555/EK <sup>(11)</sup> bizottsági határozat módosította.
- (3) A lengyel illetékes hatóság hivatalos nyilatkozata szerint egyes hús-, hal- és tejágazati létesítményekben lezárult a fejlesztési folyamat, és jelenleg teljes mértékben megfelelnek a közösségi jogszabályoknak. Bizonyos létesítmények beszüntették azokat a tevékenységeiket, amelyekre átmeneti időszakot biztosítottak számukra. Ezeket a léte-

sítményeket ezért el kell hagyni az átalakulóban lévő létesítmények jegyzékéből.

- (4) A 2003. évi csatlakozási okmány XII. mellékletének B. függelékét ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (5) Az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság tájékoztatást kapott az e határozatban foglalt intézkedésekről,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

Az e határozat mellékletében felsorolt létesítményeket el kell hagyni a 2003. évi csatlakozási okmány XII. mellékletének B. függelékéből.

## 2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

a Bizottság részéről  
Markos KYPRIANOU  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL C 227. E, 2003.9.23., 1392. o.  
<sup>(2)</sup> HL L 156., 2004.4.30., 52. o.  
<sup>(3)</sup> HL L 160., 2004.4.30., 58. o.  
<sup>(4)</sup> HL L 160., 2004.4.30., 74. o.  
<sup>(5)</sup> HL L 86., 2005.4.5., 13. o.  
<sup>(6)</sup> HL L 200., 2005.7.30., 96. o.  
<sup>(7)</sup> HL L 316., 2005.12.2., 17. o.  
<sup>(8)</sup> HL L 10., 2006.1.14., 66. o.  
<sup>(9)</sup> HL L 70., 2006.3.9., 80. o.  
<sup>(10)</sup> HL L 156., 2006.6.9., 16. o.  
<sup>(11)</sup> HL L 218., 2006.8.9., 17. o.

## MELLÉKLET

**A 2003. évi csatlakozási okmány XII. mellékletének B. függelékéből elhagyandó létesítmények jegyzéke**  
**Húságazati létesítmények**

## Alapjegyzék

Szám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve
116.	18030203	Firma Produkcyjno – Handlowa „MAXPOL”
134.	20140103	Ubojnia Trzody i Bydła W. Gołaszewski, M. Duchnowski
167.	24630304	Zakłady Mięsne E. E. Piłśniak
175.	24700301	Zakłady Mięsne Mysłowice „Mysław” Sp. z o.o
206.	30610201	Zakład Rzeźniczo-Wędliniarski, P. Łyszczak

**Baromfihús**

## Alapjegyzék

Szám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve
32.	20020601	Zakład Spożywczy „KABO” S.J. jawna

**Halágazat**

## Alapjegyzék

Szám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve
5.	10141801	PPH „Morfish”,
24.	28031801	„Atryb” Sp. z o.o
28.	28111801	PPHU „Tamir” M. Ilicz

**Tejágazat**

## Alapjegyzék

Szám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve
12.	04081601	PPHU „Agromlecz” Sp. z o.o
21.	08041603	ZPS i H H. Kuźma
44.	14041601	OSM Sanniki
62.	24021606	„Grzeźmlecz” S.A. Bielsko-Biała Zakład Produkcji Bystra
63.	24031601	OSM Skoczów
64.	24641601	Częstochowska SM „Mleczgal”
79.	26061601	OSM w Bidzinach
98.	30131601	Mleczarnia J. Korbik
104.	30201602	OSM Kowalew – Dobrzyca, Zakład Dobrzyca
105.	30211605	Akademia Rolnicza Rolnicze Gospodarstwo Doświadczalne AR „Złotniki”

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 14.)

**egyes németországi és egyesült királyságbeli kifizető ügynökségek számláinak az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege által finanszírozott kiadások tekintetében a 2003-as pénzügyi évre vonatkozóan történő elszámolásáról**

(az értesítés a C(2006) 6506. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol és a német nyelvű szöveg hiteles)

(2006/936/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 1999. május 17-i 1258/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (3) bekezdésére,

az Alap bizottságával folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) A 2004/451/EK <sup>(2)</sup> és a 2005/738/EK <sup>(3)</sup> bizottsági határozattal a 2003-as pénzügyi évre vonatkozóan a német „Bayern-Umwelt” és a brit „DARD” és „NAW” kifizető ügynökségek kivételével elszámolásra került valamennyi kifizető ügynökség számlája.
- (2) A Németország és az Egyesült Királyság által továbbított új információk, valamint a további vizsgálatok alapján a Bizottság már határozatot tud hozni a német „Bayern-Umwelt” és a brit „DARD” és „NAW” kifizető ügynökségek által benyújtott számlák teljességéről, pontosságáról és a valóságnak való megfeleléséről.
- (3) Az érintett német és brit kifizető ügynökségek számláinak elszámolása során a Bizottságnak figyelembe kell vennie a 2004/451/EK és a 2005/738/EK határozat alapján Németországtól és az Egyesült Királyságtól már visszatartott összegeket

- (4) Az 1258/1999/EK rendelet 7. cikke (3) bekezdésének második albekezdésével összhangban e határozat nem sérti a Bizottság által elfogadott, a közösségi szabályoknak nem megfelelő kiadásokat a közösségi finanszírozásból kizáró későbbi határozatokat,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A német „Bayern-Umwelt” és a brit „DARD” és „NAW” kifizető ügynökségek számlái elszámolásra kerülnek az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege által a 2003. pénzügyi évben finanszírozott kiadások tekintetében.

Az e határozat szerint a tagállamoktól behajtandó vagy azoknak kifizetendő összegeket a melléklet tartalmazza.

2. cikk

E határozatnak a Németországi Szövetségi Köztársaság valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 14-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 103. o.

<sup>(2)</sup> HL L 193., 2004.6.1., 102. o.

<sup>(3)</sup> HL L 276., 2005.10.21., 58. o.

## MELLÉKLET

## KIFIZETŐ ÜGYNÖKSÉGEK SZÁMLÁINAK ELSZÁMOLÁSA 2003. PÉNZÜGYI ÉV

## Tagállamokon behajtandó vagy nekik kifizetendő összegek

EM	A 2003. pénzügyi év kiadásai		Csökkentések és felfüggesztések a teljes pénzügyi évre	Összesen a csökkentésekkel és felfüggesztésekkel együtt	A tagállamnak a pénzügyi évre folyósított előleg	A tagállamon behajtandó (-) vagy neki kifizetendő összeg	A 2004/451/EK rendelet alapján a tagállamon behajtott (-) vagy neki kifizetett (+) összeg	A 2005/738/EK rendelet alapján a tagállamon behajtott (-) vagy neki kifizetett (+) összeg	Az e rendelet alapján a tagállamon behajtott (-) vagy neki kifizetett (+) összeg (*)
	elszámolva	elkülönítve							
	= az éves számlolomban feltüntetett kiadások	= a havi számlolomban feltüntetett kiadások							
	a	b	d	e = c + d	f	g = e - f	h	i	j = g - h - i
DE	EUR	5 843 458 385,40	0,00	5 843 458 385,40	5 843 311 780,61	- 332 346,61	- 185 741,82	0,00	0,00
UK	GBP	2 651 252 709,66	0,00	2 651 252 709,66	2 639 372 167,88	- 33 953 582,84	- 22 073 041,06	219 475,18	134 804,71

(\*) Alkalmazandó átváltási árfolyam: A Bizottság 883/2006/EK rendeletének 7 (2) cikkelye.

- 1) A tagállamon behajtandó vagy neki kifizetendő összeg kiszámításakor vagy az elszámolt kiadásokról tett éves beszámoló végösszegét (a oszlop), vagy az elkülönített kiadásokról tett havi beszámolókat (b oszlop) veszik figyelembe
- 2) Csökkentések és felfüggesztések alatt az előlegrendszerben ilyen címen számon tartott összegeket kell érteni, ide számítva egyebek mellett a 2003. augusztusi, szeptemberi és októberi fizetési határidők be nem tartásából eredő korrekciókat

EM	05070106 (ex-1a)	05070108 (ex-1b)	összesen (= j)
	k	l	m = k + l
DE	EUR	0,00	0,00
UK	GBP	131 054,59	3 750,12
			134 804,71

3) Nomenclature 2007: 05070106, 05070108